Minna no Nihongo I

みんなの日本語

初級I翻訳・文法解説ポルトガル語版

Tradução e Notas Gramaticais

スリーエーネットワーク

PREZADOS LEITORES
Método Eficiente de Aprendizado

1. Aprender cada palavra com cuidado.

   Cada lição apresenta novos vocábulos. Em primeiro lugar, ouça a fita cassete e aprenda bem as palavras, prestando atenção especial para a pronúncia e entonação corretas. Tente formar sentenças com as novas palavras. É importante memorizar não somente a palavra, como também seu uso nas sentenças.

2. Pratique os padrões da sentença.

   Certifique-se de que entendeu o significado de cada padrão de sentença, e faça os exercícios A e B até dominar completamente o uso do padrão. Pratique, falando as sentenças em voz alta, e especialmente ao fazer o exercício B.

3. Pratique os exercícios de conversação.

   Depois do exercício dos padrões de sentença, deve-se praticar as conversações. As conversações mostram as várias situações da vida cotidiana em que os estrangeiros são obrigados a usar a língua japonesa. Inicie fazendo os exercícios C para se acostumar com os padrões. Não pratique somente os diálogos padrões, mas tente expandí-los. Aprenda como se comunicar adequadamente de acordo com as situações praticando a conversação.

4. Ouça a fita cassete repetidamente.

   Ao praticar os exercícios C e as conversações, ouça a fita e repita as frases em voz alta para se certificar de que você está falando com a pronúncia e entonação corretas. Ouvir a fita é a forma mais eficaz para se acostumar com o som e a velocidade do idioma japonês e para desenvolver a habilidade de audição.

5. Lembre-se sempre de rever e preparar a lição.

   Para não se esquecer do que aprendeu na sala de aula, reveja a lição sempre no mesmo dia. Por último, faça exercícios no final de cada lição a fim de verificar o que você aprendeu. E, se tiver tempo, dê uma olhada nas palavras e na explicação gramatical da lição seguinte. Para um estudo eficiente é importante a preparação básica.

6. Use o que você aprendeu.

   Não se restrinja ao aprendizado na sala de aula. Tente conversar com os japoneses. Usar o que você acabou de aprender é uma forma ótima para progredir.

Se você estudar o conteúdo deste livro seguindo as sugestões acima, você adquirirá um vocabulário básico e conhecerá as expressões necessárias para a vida cotidiana no Japão.

PERSONAGENS DAS CONVERSAÇÕES

Mike Miller
Americano, funcionário da IMC

Sato Keiko
Japonesa, funcionária da IMC

José Santos*
Brasileiro, funcionário da Brazil Air

Maria Santos
Brasileira, dona-de-casa

Karina
Indonésia, estudante
da Universidade Fuji

Wang Xue
Chinês, médico do Hospital Kobe

Yamada Ichiro
Japonês, funcionário da IMC

Yamada Tomoko
Japonesa, bancária

(* Nota: Apesar de José Santos e Teresa tratarem-se de personagens brasileiros, os nomes "JOSÉ" e "TERESA" foram gravados de forma errônea na fita cassete, com a pronúncia em espanhol.)

Matsumoto Tadashi
Japonês, chefe de departamento da IMC

Matsumoto Yoshiko
Japonesa, dona-de-casa

Kimura Izumi
Japonesa, locutora

— Outros personagens —

Watt
Inglês,
professor da Universidade Sakura

Schmidt
Alemão,
engenheiro da Power Electric Company

Lee
Coreana,
pesquisadora do AKC

Teresa
Brasileira, estudante (9 anos),
filha de José e Maria Santos

Taro
Japonês, estudante (8 anos),
filho de Ichiro e Tomoko Yamada

Gupta
Indiano, funcionário da IMC

Thawaphon
Tailandês,
estudante da escola de língua japonesa

※**IMC** (companhia de software de computador)
※**AKC** (アジア研究(けんきゅう)センター：Instituto de Pesquisas sobre a Ásia)

ÍNDICE

INTRODUÇÃO

I. Características Gerais da Língua Japonesa

1. Termos da oração

As palavras da língua japonesa se classificam em verbos, adjetivos, substantivos, advérbios, conjunções e partículas.

2. Ordem das palavras

O predicado normalmente vem no final da oração. O modificador vem sempre antes da palavra ou oração a ser modificada.

3. Predicado

No idioma japonês, o predicado é composto das seguintes 3 classes de palavras: substantivo, verbo e adjetivo. O predicado expressa (1) afirmação/negação e (2) o tempo.

Os adjetivos são divididos em dois tipos de acordo com o tipo de flexão. São chamados adjetivos-い e adjetivos-な.

Na língua japonesa, as palavras não flexionam quanto a pessoa, gênero ou número.

4. Partícula

A partícula é usada para mostrar a relação gramatical entre as palavras, para mostrar a intenção do falante ou para conectar as orações.

5. Omissão

Muitas vezes se omitem palavras ou orações caso elas sejam entendidas dentro do contexto. Às vezes, até mesmo o sujeito ou o objeto de uma sentença são omitidos.

II. Escrita Japonesa

Existem três tipos de escrita na língua japonesa: hiragana, katakana e kanji (caracteres chineses). O hiragana e o katanaka são tipos de letras fonéticas, cada letra correspondendo, basicamente, a uma sílaba (uma das unidades de som - veja III). O kanji expressa significados e sons.

Na escrita japonesa, esses três tipos de letras são usados juntos. O katakana é usado para escrever nomes estrangeiros e estrangeirismos. Há 1945 caracteres de kanji considerados essenciais para o uso diário. Os hiraganas são usados para escrever partículas e partes flexionáveis dos verbos e adjetivos.

Além destes três tipos de letras, algumas vezes são usadas letras romanas para a conveniência dos estrangeiros. Estas são vistas em indicações de estação ou placas. Abaixo, mostramos exemplos com utilização dos 4 tipos de letras.

田中	さん	は	ミラー	さん	と	デパート	へ	行	きます。
○	□	□	△	□	□	△	□	○	□

O Sr. Tanaka está indo para a loja de departamentos com o Sr. Miller.

大阪	Osaka
○	☆

(○ – kanji □ – hiragana △ – katakana ☆ – letras romanas)

III. Pronúncia da Língua Japonesa

1. Kana (hiragana e katakana) e sílabas

Legenda

あ ア a

- あ — hiragana
- ア — katakana
- a — letras romanas

	Fila あ	Fila い	Fila う	Fila え	Fila お
Linha あ	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
Linha か k	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
Linha さ s	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
Linha た t	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
Linha な n	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
Linha は h	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho
Linha ま m	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
Linha や y	や ヤ ya	(い イ) (i)	ゆ ユ yu	(え エ) (e)	よ ヨ yo
Linha ら r	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
Linha わ w	わ ワ wa	(い イ) (i)	(う ウ) (u)	(え エ) (e)	を ヲ o
	ん ン n				

きゃ キャ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
ちゃ チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チョ cho
にゃ ニャ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひゃ ヒャ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
みゃ ミャ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo

りゃ リャ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo

Linha が g	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
Linha ざ z	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo
Linha だ d	だ ダ da	ぢ ヂ ji	づ ヅ zu	で デ de	ど ド do
Linha ば b	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
Linha ぱ p	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ぺ ペ pe	ぽ ポ po

ぎゃ ギャ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo

びゃ ビャ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ ピャ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

As letras indicadas no quadro à direita se referem a sons não incluídos na tabela acima ainda que sejam escritas em katakana. Elas são usadas para representar sons não originalmente japoneses, mas necessários para escrever os estrangeirismos.

	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
			シェ she	
			チェ che	
ツァ tsa			ツェ tse	ツォ tso
	ティ ti	トゥ tu		
ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
			ジェ je	
	ディ di	ドゥ du		
		デュ dyu		

O som do idioma japonês é baseado em cinco sons vocálicos: あ(a), い(i), う(u), え(e), お(o) (Veja a tabela na página anterior.). Todos os sons falados são derivados destas cinco vogais. Elas são usadas sozinhas ou são agregadas a uma consoante (Ex.: k+a=か) ou a uma consoante e uma semi-vogal "y" (Ex.: k+y+a = きゃ). A exceção a essa regra é a sílaba especial ん(n), que não é seguida de vogal.

Todos esses sons são do mesmo comprimento quando falados.

[Nota 1] A sílaba é uma unidade de som na língua japonesa.

[Nota 2] Para escrever o japonês de acordo com a pronúncia, usam-se os kanas. (Veja "Kana e sílabas", na página anterior.) Basicamente, um caractere kana, ou um caractere kana acompanhado do kana pequeno (Ex.: きゃ) corresponde a uma sílaba.

2. Vogais longas

A pronúncia de uma vogal longa têm um comprimento duas vezes maior que as vogais comuns (あ,い,う,え e お). Considerando-se o comprimento da vogal あ como uma unidade, o comprimento da vogal longa ああ será de duas unidades. Em outras palavras, se a vogal あ é do comprimento de uma sílaba, a vogal longa será de 2 sílabas (ああ).

O comprimento da pronúncia da vogal pode mudar o significado da palavra.

Exemplo:

おばさん (tia) : おばあさん (avó)
おじさん (tio) : おじいさん (avô)
ゆき (neve) : ゆうき (coragem)
え (pintura) : ええ (sim)
とる (tirar) : とおる (passar)
ここ (aqui) : こうこう (escola colegial)
へや (quarto) : へいや (planície)
カード (cartão)　タクシー (táxi)　スーパー (supermercado)
テープ (fita)　ノート (caderno)

[Nota]

1) Representação das vogais longas em hiragana

(1) Vogais longas da fila あ
Acrescente あ às letras de hiragana que pertencem à fila あ.

(2) Vogais longas da fila い
Acrescente い às letras de hiragana que pertencem à fila い.

(3) Vogais longas da fila う
Acrescente う às letras de hiragana que pertencem à fila う.

(4) Vogais longas da fila え
Acrescente い às letras de hiragana que pertencem à fila え.
(Exceções: ええ sim, ねえ olha, おねえさん irmã mais velha)

(5) Vogais longas da fila お
Acrescente う às letras de hiragana que pertencem à fila お.
(Exceções: おおきい grande, おおい muito, とおい longe, etc.)

2) Representação das vogais longas em katakana

Para qualquer som, acrescente "ー".

3. Pronúncia do ん

ん nunca aparece no começo de uma palavra. ん é uma sílaba. O modo de pronunciar muda ligeiramente conforme o som da sílaba que vem em seguida.

1) É pronunciada como /n/ antes de sons das linhas た, だ, ら e な.

Exemplo: はんたい(oposto) うんどう(esporte) せんろ(trilho) みんな(todos)

2) É pronunciada como /m/ antes de sons das linhas ば, ぱ e ま.

Exemplo: しんぶん(jornal) えんぴつ(lápis) うんめい(destino)

3) É pronunciada como /ŋ/ antes de sons das linhas か e が.

Exemplo: てんき(tempo) けんがく(visita)

4. Pronúncia do っ

っ aparece antes de sons que pertencem às linhas か, さ, た ou ぱ. Ao escrever estrangeirismos, usa-se também antes dos sons pertencentes à linha ザ, linha ダ, etc. É uma sílaba e tem o comprimento de uma sílaba.

Exemplo: ぶか(subordinado) : ぶっか(custo de vida)
かさい(incêndio) : かっさい(aplauso)
おと(som) : おっと(marido)
にっき(diário) ざっし(revista) きって(selo)
いっぱい(um copo de ～) コップ(copo) ベッド(cama)

5. Pronúncia de letras combinadas com ゃ, ゅ ou ょ

As letras き, ぎ, し, じ, ち, に, ひ, び, ぴ, み ou り podem ser combinadas com ゃ, ゅ ou ょ, para constituírem juntas uma sílaba.

Exemplo: ひやく(saltar) : ひゃく(cem)
じゆう(liberdade) : じゅう(dez)
びよういん(salão de beleza) : びょういん(hospital)
シャツ(camisa) おちゃ(chá) ぎゅうにゅう(leite)
きょう(hoje) ぶちょう(chefe de departamento) りょこう(viagem)

6. Pronúncia da linha が

A consoante desta linha, quando se apresenta no início de uma palavra, é pronunciada [g]. Em outros casos, é normalmente pronunciada [ŋ]. Recentemente, alguns japoneses não sabem diferenciar entre [g] e [ŋ], usando sempre [g].

7. Não pronunciamento das vogais [i] e [u]

As vogais "i" e "u" não são pronunciadas e são inaudíveis quando elas vêm entre consoantes átonas. A vogal "u" em す(su) em ～です ou ～ます também não é pronunciada quando a sentença termina em ～です ou ～ます.

Exemplo: すき(gostar) したいです(querer fazer) ききます(ouvir)

8. Tonicidade

A palavra em japonês possui tonicidade aguda e grave. Ou seja, numa palavra existem sílabas tônicas e átonas. As palavras são divididas em dois tipos, ou seja, se a palavra tem tonicidade decrescente ou não. Palavras com tonicidade decrescente são subdivididas em três tipos, dependendo do local onde ocorre a queda de tonicidade. A tonicidade padrão da língua japonesa é caracterizada pelo fato de que a primeira e a segunda sílabas têm tonicidades diferentes, e que a tonicidade nunca sobe de novo quando cai uma vez.

Tipos de tonicidade:

1) Não ocorre queda de tonicidade.

Exemplo:

にわ (jardim) はな (nariz) なまえ (nome) にほんご (idioma japonês)

2) A queda de tonicidade ocorre depois da primeira sílaba.

Exemplo:

ほん (livro) てんき (tempo) らいげつ (mês que vem)

3) A queda de tonicidade ocorre na palavra em algum lugar depois da segunda sílaba.

Exemplo:

たまご (ovo) ひこうき (avião) せんせい (professor)

4) A queda de tonicidade ocorre depois da última sílaba.

Exemplo:

くつ (sapatos) はな (flor) やすみ (feriado) おとうと (irmão mais novo)

"はな(nariz)" em 1) e "はな(flor)" em 4) têm pronúncias parecidas, porém o tipo de tonicidade é diferente, porque se uma partícula como が é adicionada depois de cada palavra, 1) é pronunciado はなが e 4) はなが. Abaixo apresentamos alguns exemplos de palavras que têm significados diferentes dependendo do tipo de tonicidade.

Exemplo:

はし (ponte) : はし (palitos para comer) いち (um) : いち (local)

Existem diferenças de tonicidade dependendo da região. Por exemplo, a tonicidade da região de Osaka é diferente do idioma padrão. A seguir apresentamos alguns exemplos.

Exemplo:

Tonicidade de Tóquio: Tonicidade de Osaka
(padrão japonês)

はな : はな (flor)
りんご : りんご (maçã)
おんがく : おんがく (música)

9. Entonação

Existem três padrões. São 1) plano, 2) crescente e 3) decrescente. As perguntas são pronunciadas com entonação crescente. Outras sentenças têm, normalmente, pronúncia plana, mas, algumas vezes apresentam entonação decrescente. A entonação decrescente pode expressar sentimentos tais como acordo, desapontamento, e outros.

Exemplo: 佐　藤:あした 友達と お花見を します。【→plano】

ミラーさんも いっしょに 行きませんか。【↗crescente】

ミラー:ああ、いいですねえ。【↘decrescente】

Sato: Vou apreciar as cerejeiras em flor com meus amigos amanhã.

Não quer ir conosco, Sr. Miller?

Miller: Parece boa idéia.

LIÇÃO PRELIMINAR

I. Pronúncia

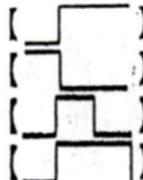
1. Kana (hiragana e katakana) e sílaba

2. Vogais longas

おばさん (tia) : おばあさん (avó)
おじさん (tio) : おじいさん (avô)
ゆき (neve) : ゆうき (coragem)
え (pintura) : ええ (sim)
とる (tirar) : とおる (passar)
ここ (aqui) : こうこう (escola colegial)
へや (quarto) : へいや (planície)
カード (cartão) タクシー (táxi) スーパー (supermercado)
テープ (fita) ノート (caderno)

3. Pronúncia do ん

えんぴつ (lápis) みんな (todos) てんき (tempo) きんえん (não fumar)

4. Pronúncia do っ

ぶか (subordinado) : ぶっか (custo de vida)
かさい (incêndio) : かっさい (aplauso)
おと (som) : おっと (marido)
にっき (diário) ざっし (revista) きって (selo)
いっぱい (um copo de〜) コップ (copo) ベッド (cama)

5. Pronúncia de letras combinadas com や, ゆ ou よ

ひやく (saltar) : ひゃく (cem)
じゆう (liberdade) : じゅう (dez)
びよういん (salão de beleza) : びょういん (hospital)
シャツ (camisa) おちゃ (chá) ぎゅうにゅう (leite)
きょう (hoje) ぶちょう (chefe de departamento) りょこう (viagem)

6. Tonicidade

にわ (jardim) なまえ (nome) にほんご (idioma japonês)
ほん (livro) てんき (tempo) らいげつ (mês que vem)
たまご (ovo) ひこうき (avião) せんせい (professor)
くつ (sapatos) やすみ (feriado) おとうと (irmão mais novo)
はし (ponte) : はし (palitos para comer) いち (um) : いち (local)

Tonicidade de Tóquio	:	Tonicidade de Osaka	
はな	:	はな	(flor)
りんご	:	りんご	(maçã)
おんがく	:	おんがく	(música)

7. Entonação

Exemplo: 佐藤（さとう）：あした 友達（ともだち）と お花見（はなみ）を します。【→ plano】

ミラーさんも いっしょに 行きませんか。【↗ crescente】

ミラー：ああ、いいですねえ。【↘ decrescente】

Sato: Vou apreciar as cerejeiras em flor com meus amigos amanhã.

Não quer ir conosco, Sr. Miller?

Miller: Parece boa idéia.

II. Palavras Usadas em Sala de Aula

1. Vamos começar.
2. Vamos terminar (a lição).
3. Vamos descansar um pouco.
4. Você está entendendo? (Sim, estou./Não, não estou.)
5. Mais uma vez.
6. Ótimo!
7. Não está bom./Está errado.
8. nome
9. exame, lição de casa
10. pergunta, resposta, exemplo

III. Saudações e Expressões Usadas no Dia-a-Dia

1. Bom dia.
2. Boa tarde.
3. Boa noite.
4. Boa noite.
5. Até logo./Tchau.
6. Muito obrigado.
7. Desculpe-me./Sinto muito.
8. Por favor.

IV. Numerais

0 zero
1 um
2 dois
3 três
4 quatro
5 cinco
6 seis
7 sete
8 oito
9 nove
10 dez

TERMOS USADOS PARA INSTRUÇÃO

第－課	lição－
文型	padrões de sentenças
例文	exemplo
会話	conversação
練習	prática
問題	exercício
答え	resposta
読み物	prática de leitura
復習	revisão
目次	índice
索引	índice geral
文法	gramática
文	sentença
単語（語）	palavra
句	frase
節	oração
発音	pronúncia
母音	vogal
子音	consoante
拍	sílaba
アクセント	tonicidade
イントネーション	entonação
[か]行	linha[か]
[い]列	fila[い]
丁寧体	estilo polido
普通体	estilo informal
活用	conjugação

フォーム	forma
～形	forma～
修飾	modificação
例外	exceção
名詞	substantivo
動詞	verbo
形容詞	adjetivo
い形容詞	adjetivo-い
な形容詞	adjetivo-な
助詞	partícula
副詞	advérbio
接続詞	conjunção
数詞	numeral
助数詞	quantificador
疑問詞	termos interrogativos
名詞文	sentença (predicado) nominal
動詞文	sentença (predicado) verbal
形容詞文	sentença (predicado) adjetiva
主語	sujeito
述語	predicado
目的語	objeto
主題	tópico
肯定	afirmativo
否定	negativo
完了	perfeito
未完了	imperfeito
過去	pretérito
非過去	presente e futuro

ABREVIATURAS

N	substantivo （名詞）	
	Exemplo: がくせい	つくえ
	estudante	escrivaninha
adj-い	adjetivo-い （い形容詞）	
	Exemplo: おいしい	たかい
	gostoso	alto
adj-な	adjetivo-な （な形容詞）	
	Exemplo: きれい[な]	しずか[な]
	bonito	silencioso
V	verbo （動詞）	
	Exemplo: かきます	たべます
	escrever	comer
S	sentença, oração （文）	
	Exemplo: これは 本です。	
	Isto é um livro.	
	わたしは あした 東京へ 行きます。	
	Eu vou a Tóquio amanhã.	

Lição 1

I. Vocabulário

わたし		eu
わたしたち		nós
あなた		você
あの ひと（あの かた）	あの 人（あの 方）	aquela pessoa, ele, ela (あの かた é a forma polida equivalente a あの ひと.)
みなさん	皆さん	senhoras e senhores, todos vocês
～さん		Sr., Sra., Srta. (Forma de tratamento acrescentado ao nome.)
～ちゃん		(Sufixo normalmente acrescentado ao nome de uma criança no lugar de ～さん.)
～くん	～君	(Sufixo normalmente acrescentado ao nome de um garoto.)
～じん	～人	(Sufixo que indica adjetivo pátrio, por exemplo, アメリカじん, americano.)
せんせい	先生	professor, instrutor (Forma de tratamento, não usado para se referir à própria profissão.)
きょうし	教師	professor, instrutor (Usado para se referir à sua profissão.)
がくせい	学生	estudante
かいしゃいん	会社員	funcionário de uma companhia
しゃいん	社員	funcionário da Companhia ～ (Usado com o nome da companhia, por exemplo, ＩＭＣの しゃいん.)
ぎんこういん	銀行員	bancário
いしゃ	医者	médico
けんきゅうしゃ	研究者	pesquisador
エンジニア		engenheiro
だいがく	大学	universidade
びょういん	病院	hospital
でんき	電気	eletricidade, luz
だれ（どなた）		quem (どなた é a forma polida equivalente a だれ.)

ーさい	ー歳	ー anos (de idade)
なんさい （おいくつ）	何歳	quantos anos (おいくつ é a forma polida equivalente a なんさい.)
はい		sim
いいえ		não
しつれいですが	失礼ですが	Perdão, mas... (Usado para perguntar o nome, endereço ou outros assuntos particulares da pessoa.)
おなまえは？	お名前は？	Qual é o seu nome?
はじめまして。	初めまして。	Como vai? (lit. Estou encontrando-o(a) pela primeira vez. Usa-se, normalmente, como primeira frase em uma apresentação pessoal.)
どうぞ よろしく［おねがいします］。 どうぞ よろしく［お願いします］。		Prazer em conhecê-lo(a). (lit. Com desejos de bem para nós. Usa-se, normalmente, no final de uma apresentação pessoal.)
こちらは 〜さんです。		Este é o(a) Sr./Sra. 〜. (Usado para apresentar uma pessoa.)
〜から きました。 〜から 来ました。		Eu vim de(o)(a)(os)(as) 〜. (Forma usada para indicar procedência.)

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

アメリカ	Estados Unidos
イギリス	Reino Unido
インド	Índia
インドネシア	Indonésia
韓国（かんこく）	Coréia do Sul
タイ	Tailândia
中国（ちゅうごく）	China
ドイツ	Alemanha
日本（にほん）	Japão
フランス	França
ブラジル	Brasil
さくら大学（だいがく）／富士大学（ふじだいがく）	universidades fictícias
ＩＭＣ／パワー電気（でんき）／ブラジルエアー	companhias fictícias
ＡＫＣ	instituto fictício
神戸病院（こうべびょういん）	hospital fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu sou Mike Miller.
2. O Sr. Santos não é estudante.
3. O Sr. Miller é funcionário de uma companhia?
4. O Sr. Santos também é funcionário de uma companhia.

Exemplos de Sentenças

1. É o Sr. Mike Miller?
   …Sim, eu sou Mike Miller.
2. É estudante, Sr. Miller?
   …Não, não sou estudante.
   Sou funcionário de uma companhia.
3. O Sr. Wang é engenheiro?
   …Não, o Sr. Wang não é engenheiro.
   Ele é médico.
4. Quem é aquela pessoa?
   …Ele é o Sr. Watt. É professor da Universidade Sakura.
5. Quantos anos tem a Teresa?
   …Ela tem nove anos.

Conversação

Muito prazer.

Sato: Bom dia.
Yamada: Bom dia.
Srta. Sato, este é o Sr. Mike Miller.
Miller: Como vai?
Sou Mike Miller.
Vim dos Estados Unidos.
Prazer em conhecê-la.
Sato: Eu sou Sato Keiko.
Prazer em conhecê-lo.

III. Palavras e Informações de Referência

国・人・ことば　　PAÍS, NACIONALIDADE E IDIOMA

国　País	人　Nacionalidade	ことば　Idioma
アメリカ (E.U.A)	アメリカ人	英語 (Inglês)
イギリス (Reino Unido)	イギリス人	英語 (Inglês)
イタリア (Itália)	イタリア人	イタリア語 (Italiano)
イラン (Irã)	イラン人	ペルシア語 (Persa)
インド (Índia)	インド人	ヒンディー語 (Hindi)
インドネシア (Indonésia)	インドネシア人	インドネシア語 (Indonésio)
エジプト (Egito)	エジプト人	アラビア語 (Árabe)
オーストラリア (Austrália)	オーストラリア人	英語 (Inglês)
カナダ (Canadá)	カナダ人	英語 (Inglês) フランス語 (Francês)
韓国 (Coréia do Sul)	韓国人	韓国語 (Coreano)
サウジアラビア (Arábia Saudita)	サウジアラビア人	アラビア語 (Árabe)
シンガポール (Cingapura)	シンガポール人	英語 (Inglês)
スペイン (Espanha)	スペイン人	スペイン語 (Espanhol)
タイ (Tailândia)	タイ人	タイ語 (Tailandês)
中国 (China)	中国人	中国語 (Chinês)
ドイツ (Alemanha)	ドイツ人	ドイツ語 (Alemão)
日本 (Japão)	日本人	日本語 (Japonês)
フランス (França)	フランス人	フランス語 (Francês)
フィリピン (Filipinas)	フィリピン人	フィリピノ語 (Filipino)
ブラジル (Brasil)	ブラジル人	ポルトガル語 (Português)
ベトナム (Vietnã)	ベトナム人	ベトナム語 (Vietnamita)
マレーシア (Malásia)	マレーシア人	マレーシア語 (Malaio)
メキシコ (México)	メキシコ人	スペイン語 (Espanhol)
ロシア (Rússia)	ロシア人	ロシア語 (Russo)

IV. Explicação Gramatical

1. N₁は N₂です

1) Partícula は

A partícula は indica que a palavra que vem antes é o tópico principal da sentença. Seleciona-se um substantivo do qual se quer falar, adiciona-se は para indicar que esse substantivo é o tópico principal e se faz uma declaração acerca desse tópico.

① わたしは マイク・ミラーです。 Eu sou Mike Miller.

[Nota] A partícula は se lê わ.

2) です

Os substantivos usados com です funcionam como predicados. です indica julgamento ou asserção. です também transmite que o falante está sendo polido com o ouvinte. です flexiona-se quando a sentença é negativa (Veja 2. abaixo.) ou no tempo pretérito (Veja Lição 12.).

② わたしは エンジニアです。 Eu sou engenheiro.

2. N₁は N₂じゃ ありません

じゃ ありません é a forma negativa de です. É a forma usada coloquialmente. Para uma conversação ou escrita formal, usa-se では ありません.

③ サントスさんは 学生(がくせい)じゃ ありません。 O Sr. Santos não é estudante.
(では)

[Nota] A partícula は em では se lê わ.

3. Sか

1) Partícula か

A partícula か é usada para expressar dúvida, incerteza, etc., do falante. A pergunta é formulada adicionando-se simplesmente か no final da sentença. Normalmente, a entonação se eleva no final da frase.

2) Frases cujo conteúdo indica dúvida, se é afirmativo ou não

Conforme mencionado acima, uma sentença torna-se interrogativa quando a partícula か é adicionada no final. A ordem das palavras não sofre alteração. A interrogação feita dessa forma indaga se a afirmação é correta ou não. Dependendo da resposta do ouvinte, se concorda ou não com a afirmação, a resposta para a pergunta deve começar com はい ou いいえ.

④ ミラーさんは アメリカ人(じん)ですか。 O Sr. Miller é americano?
…はい、アメリカ人(じん)です。 …Sim, é.

⑤ ミラーさんは 先生(せんせい)ですか。 O Sr. Miller é professor?
…いいえ、先生(せんせい)じゃ ありません。 …Não, não é.

3) Perguntas com pronomes interrogativos

Um pronome interrogativo substitui a parte da sentença correspondente ao que você quer perguntar. A ordem das palavras não muda, adicionando-se か no final da sentença.

⑥ あの 方(かた)は どなたですか。 Quem é aquele homem?
…[あの 方(かた)は] ミラーさんです。 …É o Sr. Miller.

4. **Nも**

A partícula も é adicionada depois do tópico principal no lugar de は quando a afirmação a respeito do sujeito é igual à afirmação feita do sujeito numa frase anterior.

⑦ ミラーさんは 会社員です。
グプタさんも 会社員です。

O Sr. Miller é funcionário de uma empresa.
O Sr. Gupta também é funcionário de uma empresa.

5. **N_1の N_2**

A partícula の é usada para conectar dois substantivos. N_1 modifica N_2. Na Lição 1, N_1 é uma organização ou algum tipo de grupo a que N_2 pertence.

⑧ ミラーさんは IMCの 社員です。 O Sr. Miller é funcionário da IMC.

6. ～さん

A partícula さん é acrescentada ao nome do ouvinte ou de uma terceira pessoa para demonstrar o respeito do falante em relação ao mesmo. O falante nunca deverá usar さん com o seu próprio nome.

⑨ あの 方は ミラーさんです。 Aquele é o Sr. Miller.

Ao referir-se diretamente ao ouvinte, quando se conhece o seu nome, normalmente não se usa a palavra あなた (você). Em geral, usa-se o sobrenome do ouvinte seguido de さん.

⑩ 鈴木： ミラーさんは 学生ですか。
ミラー：いいえ、会社員です。

Suzuki: Você é estudante?
Miller : Não, sou funcionário de uma companhia.

Lição 2

I. Vocabulário

これ		isto
それ		isso
あれ		aquilo
この 〜		este(s)〜, esta(s)〜
その 〜		esse(s)〜, essa(s)〜
あの 〜		aquele(s)〜, aquela(s)〜
ほん	本	livro
じしょ	辞書	dicionário
ざっし	雑誌	revista
しんぶん	新聞	jornal
ノート		caderno
てちょう	手帳	agenda
めいし	名刺	cartão de visita
カード		cartão
テレホンカード		cartão telefônico
えんぴつ	鉛筆	lápis
ボールペン		caneta esferográfica
シャープペンシル		lapiseira
かぎ		chave
とけい	時計	relógio
かさ	傘	guarda-chuva
かばん		mala, pasta
[カセット]テープ		fita [cassete]
テープレコーダー		gravador de fita cassete
テレビ		televisor
ラジオ		rádio
カメラ		máquina fotográfica
コンピューター		computador
じどうしゃ	自動車	automóvel, carro

つくえ	机	escrivaninha
いす		cadeira
チョコレート		chocolate
コーヒー		café
えいご	英語	idioma inglês
にほんご	日本語	idioma japonês
～ご	～語	idioma ～
なん	何	que?, o que?
そう		é
ちがいます。	違います。	Não, não é./Você está errado.
そうですか。		Entendo./É verdade? (Expressão usada para indicar concordância em relação à pessoa com quem está falando.)
あのう		bem... (Indica hesitação.)
ほんの きもちです。 ほんの 気持ちです。		É uma coisa muito simples./É só uma pequena demonstração de minha gratidão. (Expressão usada quando se entrega algum presente na ocasião de uma visita.)
どうぞ。		Por favor./Aqui está. (Expressão usada para oferecer alguma coisa a alguém.)
どうも。		Bem, obrigado.
[どうも] ありがとう [ございます]。		[Muito] obrigado.

◁会話▷

これから お世話(せわ)に なります。	Espero contar com sua preciosa colaboração. (Saudação usada quando se encontra alguém pela primeira vez, cujo relacionamento terá continuidade.)
こちらこそ よろしく。	Igualmente. (Resposta para どうぞ よろしく na ocasião da apresentação.)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Este é um dicionário.
2. Este é um livro sobre computadores.
3. Esse é meu guarda-chuva.
4. Este guarda-chuva é meu.

2

Exemplos de Sentenças

1. Isto é um cartão telefônico?
   …Sim, é.
2. Isso é um caderno?
   …Não, não é. É uma agenda.
3. O que é isso?
   …[Isto] é um cartão de visita.
4. Isto é "9" ou "7"?
   …É "9".
5. Sobre o que é essa revista?
   …É uma revista sobre carros.
6. De quem é aquela mala?
   …É da Srta. Sato.
7. Este guarda-chuva é seu?
   …Não, não é meu.
8. De quem é esta chave?
   …É minha.

Conversação

Isto é apenas uma lembrança.

Yamada Ichiro: Sim. Quem é?
Santos: Sou o Santos, do (apartamento) 408.

Santos: Boa tarde. Meu nome é Santos.
Como vai?
É um prazer conhecê-lo.
Yamada: O prazer é meu.
Santos: Ah, isto é uma pequena lembrança.
Yamada: Oh, obrigado. O que é isso?
Santos: É café. Por favor.
Yamada: Muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

名前（なまえ）　SOBRENOMES

Sobrenomes mais comuns dos japoneses

1	佐藤（さとう）	2	鈴木（すずき）	3	髙橋（たかはし）	4	田中（たなか）
5	渡辺（わたなべ）	6	伊藤（いとう）	7	中村（なかむら）	8	山本（やまもと）
9	小林（こばやし）	10	斎藤（さいとう）	11	加藤（かとう）	12	吉田（よしだ）
13	山田（やまだ）	14	佐々木（ささき）	15	松本（まつもと）	16	山口（やまぐち）
17	木村（きむら）	18	井上（いのうえ）	19	阿部（あべ）	20	林（はやし）

Cumprimentos

⇦ Quando as pessoas se encontram pela primeira vez a negócios efetuam troca de cartões de visita.

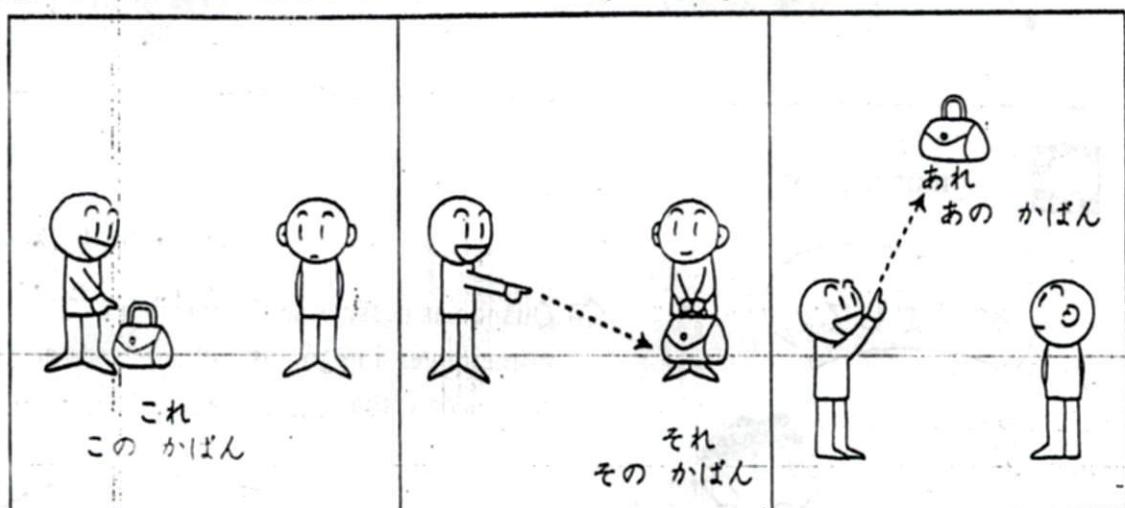
Ao mudar-se de casa, é considerado educado apresentar-se aos novos vizinhos e dar-lhes pequenos presentes, tais como toalha, caixa de sabonetes ou doces. ⇨

IV. Explicação Gramatical

1. これ／それ／あれ

これ, それ e あれ são pronomes demonstrativos que funcionam como substantivos. これ se refere a objetos próximos do falante. それ se refere a objetos próximos do ouvinte. あれ se refere a objetos que estão longe tanto do falante como do ouvinte.

① それは 辞書ですか。　　Isso é um dicionário?
② これを ください。　　Dê-me isto. (lit. Por favor, dê isto para mim.)

(Lição 3)

2. この N／その N／あの N

この, その e あの modificam os substantivos. "この N" se refere a objetos próximos do falante. "その N" se refere a objetos próximos do ouvinte. "あの N" se refere a objetos longe tanto do falante como do ouvinte.

③ この 本は わたしのです。　　Este livro é meu.
④ あの 方は どなたですか。　　Quem é aquela pessoa?

3. そうです／そうじゃ ありません

No caso de uma sentença substantiva, a palavra そう é usada normalmente para responder a uma pergunta que requer uma resposta afirmativa ou negativa. はい、そうです é a resposta afirmativa e いいえ、そうじゃ ありません é a resposta negativa.

⑤ それは テレホンカードですか。　　Isso é um cartão telefônico?
…はい、そうです。　　…Sim, é. (lit. Sim, é um cartão telefônico.)

⑥ それは テレホンカードですか。　　Isso é um cartão telefônico?
…いいえ、そうじゃ ありません。　　…Não, não é. (lit. Não, não é um cartão telefônico.)

O verbo ちがいます (lit. diferir) pode ser usado no lugar de そうじゃ ありません.

⑦ それは テレホンカードですか。　　Isso é um cartão telefônico?
…いいえ、違います。　　…Não, não é.

4. **S_1か、S_2か**

É usada para formular uma pergunta com duas alternativas (S_1 e S_2). Para responder a esse tipo de pergunta, afirma-se com a alternativa escolhida, sem usar はい ou いいえ.

⑧ これは「9」ですか、「7」ですか。 — Isto é "9" ou "7"?
…「9」です。 — …É "9".

5. **N_1の N_2**

Na Lição 1, foi ensinado que の é uma partícula usada para conectar dois substantivos quando N_1 modifica N_2. Na Lição 2, você aprenderá dois outros modos de utilização desta partícula の.

1) N_1 explica a o que se refere N_2.

⑨ これは コンピューターの 本(ほん)です。 — Este é um livro sobre computadores.

2) N_1 explica a quem pertence N_2.

⑩ これは わたしの 本(ほん)です。 — Este é meu livro.

Muitas vezes, quando é óbvio, N_2 é omitido. Contudo, quando N_2 se refere a uma pessoa, não poderá ser omitido.

⑪ あれは だれの かばんですか。 — De quem é aquela mala?
…佐藤(さとう)さんのです。 — …É da Srta. Sato.

⑫ この かばんは あなたのですか。 — Esta mala é sua?
…いいえ、わたしのじゃ ありません。 — …Não, não é minha.

⑬ ミラーさんは IMCの 社員(しゃいん)ですか。 — O Sr. Miller é funcionário da IMC?
…はい、IMCの 社員(しゃいん)です。 — …Sim, ele é funcionário da IMC.

6. **そうですか**

Esta expressão é usada quando uma pessoa recebe novas informações e indica que ela as entendeu.

⑭ この 傘(かさ)は あなたのですか。
…いいえ、違(ちが)います。シュミットさんのです。
そうですか。

Este guarda-chuva é seu?
…Não, é do Sr. Schmidt.
Ah, sim.

Lição 3

I. Vocabulário

ここ		aqui
そこ		aí
あそこ		ali, lá
どこ		onde?
こちら		por aqui, aqui (forma polida de ここ)
そちら		por aí, aí (forma polida de そこ)
あちら		por lá, ali, lá (forma polida de あそこ)
どちら		onde? (forma polida de どこ)
きょうしつ	教室	sala de aula
しょくどう	食堂	refeitório, cantina
じむしょ	事務所	escritório
かいぎしつ	会議室	sala de reuniões
うけつけ	受付	recepção
ロビー		lobby
へや	部屋	sala
トイレ（おてあらい）	（お手洗い）	banheiro, lavabo
かいだん	階段	escada
エレベーター		elevador
エスカレーター		escada rolante
[お]くに	[お]国	país
かいしゃ	会社	companhia, empresa
うち		casa, lar
でんわ	電話	telefone, ligação telefônica
くつ	靴	sapatos
ネクタイ		gravata
ワイン		vinho
たばこ		cigarro
うりば	売り場	local de venda, balcão (de uma loja de departamentos)

ちか	地下	subsolo
ーかい（ーがい）	ー階	ーº andar
なんがい	何階	que andar?
ーえん	ー円	ー iene(s)
いくら		quanto custa?
ひゃく	百	cem
せん	千	mil
まん	万	dez mil

◁会話▷

すみません。	Com licença.
～で ございます。	(forma polida de です)
[～を] 見せて ください。	Por favor mostre-me [～].
じゃ	bem, nesse caso, então (Em resposta ao que a outra parte disse.)
[～を] ください。	Por favor, [～]. (Para solicitar algo.)

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

新大阪(しんおおさか)	nome de uma estação em Osaka
イタリア	Itália
スイス	Suíça
MT／ヨーネン／アキックス	companhias fictícias

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Aqui é o refeitório.
2. O telefone fica ali.

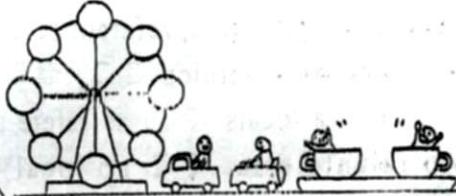
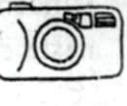
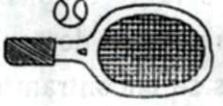
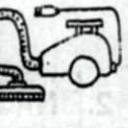
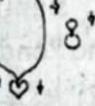
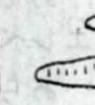
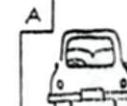
Exemplos de Sentenças

1. Aqui é Shin-Osaka?
   …Sim, é.
2. Onde é a toalete?
   …É ali.
3. Onde está o Sr. Yamada?
   …Ele está no escritório.
4. Onde é o elevador?
   …É ali.
5. De que país você é?
   …Estados Unidos.
6. De onde são esses sapatos?
   …São sapatos italianos.
7. Quanto custa este relógio?
   …Custa 18.600 ienes.

Conversação

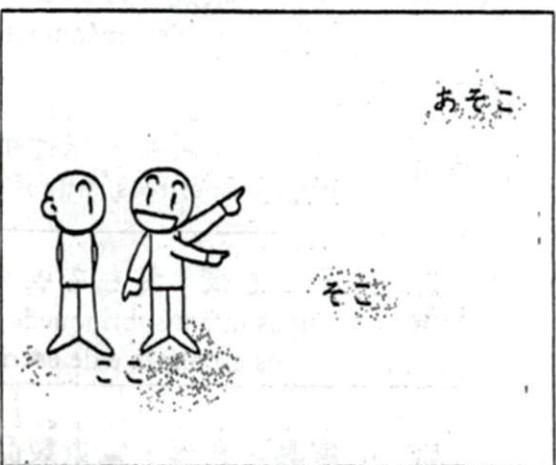
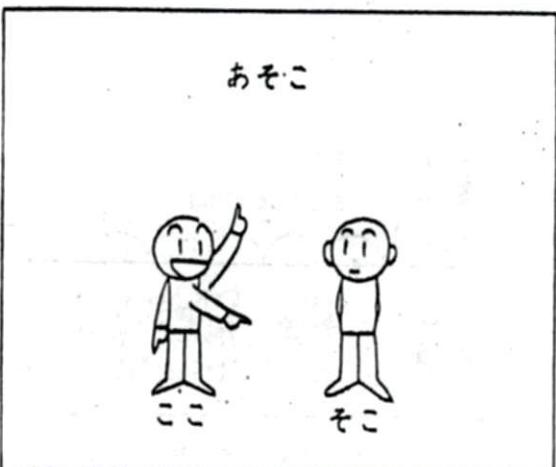
Vou levar este.

Maria: Por favor, onde fica a seção de vinhos?
Vendedora A: No 1º subsolo.
Maria: Obrigada.

Maria: Por favor, poderia me mostrar esse vinho?
Vendedora B: Pois não. Aqui está.
Maria: Este vinho é francês?
Vendedora B: Não, é italiano.
Maria: Quanto custa?
Vendedora B: 2.500 ienes.
Maria: Bem, vou levar este.

III. Palavras e Informações de Referência

デパート　　LOJA DE DEPARTAMENTOS

Andar	Seção	Tradução
屋上 (おくじょう)	遊園地 (ゆうえんち)	área de lazer
8階 (かい)	食堂・催し物会場 (しょくどう・しよお ものかいじょう)	restaurantes, salão de eventos
7階 (かい)	時計・眼鏡・カメラ (とけい・めがね)	relógios, óculos, máquinas fotográficas
6階 (かい)	スポーツ用品・旅行用品 (ようひん・りょこうようひん)	artigos esportivos, artigos de viagem
5階 (かい)	子ども服・おもちゃ・本・文房具 (こ・ふく・ほん・ぶんぼうぐ)	roupas infantis, brinquedos, livros, artigos escolares e de escritório
4階 (かい)	家具・食器・電気製品 (かぐ・しょっき・でんきせいひん)	móveis, artigos de cozinha, eletrodomésticos
3階 (かい)	紳士服 (しんしふく)	roupas masculinas
2階 (かい)	婦人服 (ふじんふく)	roupas femininas
1階 (かい)	靴・かばん・アクセサリー・化粧品 (くつ・けしょうひん)	sapatos, malas, acessórios, cosméticos
B 1階 (かい)	食料品 (しょくりょうひん)	produtos alimentícios
B 2階 (かい)	駐車場 (ちゅうしゃじょう)	estacionamento

A　B　C

IV. Explicação Gramatical

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Os pronomes demonstrativos これ, それ e あれ, discutidos na Lição 2, referem-se a objetos, enquanto que os advérbios ここ, そこ e あそこ se referem a locais. ここ se refere ao local onde o falante está, そこ ao local onde o ouvinte está, e あそこ a um local longe tanto do falante como do ouvinte.

こちら, そちら e あちら são advérbios que se referem à direção. こちら, そちら e あちら também são usados para se referir a locais e, neste caso, são formas mais polidas de ここ, そこ e あそこ.

[Nota] Quando o falante considera que o ouvinte se encontra dentro do seu território, o local onde ambos se encontram é designado pela palavra ここ. Nesta situação, そこ designa um ponto um pouco distante tanto do falante como do ouvinte, e あそこ designa um local ainda mais distante.

2. N₁は N₂ (local)です

Usando este modelo de sentença, pode-se expressar onde se situa uma determinada coisa, ou onde se encontra uma pessoa ou objeto.

① お手洗い（てあらい）は あそこです。　O sanitário fica ali.
② 電話（でんわ）は 2階（かい）です。　O telefone se encontra no 2° andar.
③ 山田（やまだ）さんは 事務所（じむしょ）です。　O Sr. Yamada está no escritório.

3. どこ／どちら

どこ significa "onde", e どちら significa "em que direção". どちら pode ser usado também como "onde" e, nesse caso, é uma forma mais polida de どこ.

④ お手洗い（てあらい）は どこですか。　Onde fica o banheiro?
…あそこです。　…Fica ali.
⑤ エレベーターは どちらですか。　Onde fica o elevador?
…あちらです。　…Naquela direção. (Fica lá.)

Em vez de usar なん(o que), usa-se **どこ** ou **どちら** para perguntar o nome do país, companhia, escola ou qualquer local ou organização em que a pessoa pertence. どちら é uma forma mais polida de どこ.

⑥ 学校は　どこですか。　　Qual é o nome de sua escola?

⑦ 会社は　どちらですか。　　Em que companhia você trabalha?

4. N_1の　N_2

Quando N_1 é o nome de um país, e N_2, um produto, significa que N_2 é fabricado naquele país. Quando N_1 é o nome de uma companhia, e N_2, um produto, significa que N_2 é feito por aquela companhia. Nesta estrutura, どこ é usado para perguntar onde ou por quem N_2 é feito.

⑧ これは　どこの　コンピューターですか。
…日本の　コンピューターです。
…IMCの　コンピューターです。
Onde este computador é fabricado?/Quem é o fabricante deste computador?
…É fabricado no Japão.
…É a IMC.

5. Tabela de palavras demonstrativas こ／そ／あ／ど

	série こ	série そ	série あ	série ど
objeto	これ	それ	あれ	どれ (Liçao 8)
objeto pessoa	このN	そのN	あのN	どのN (Liçao 16)
lugar	ここ	そこ	あそこ	どこ
direção lugar (polido)	こちら	そちら	あちら	どちら

6. お国

O prefixo お é acrescentado a uma palavra que se refere ao ouvinte ou a uma terceira pessoa, de modo a expressar respeito por parte do falante em relação a essa pessoa.

⑨ [お]国は　どちらですか。　　De que país você é?

Lição 4

I. Vocabulário

おきます	起きます	acordar, levantar
ねます	寝ます	dormir, ir à cama
はたらきます	働きます	trabalhar
やすみます	休みます	descansar, folgar
べんきょうします	勉強します	estudar
おわります	終わります	terminar
デパート		loja de departamentos
ぎんこう	銀行	banco
ゆうびんきょく	郵便局	agência de correio
としょかん	図書館	biblioteca
びじゅつかん	美術館	museu de arte
いま	今	agora
ーじ	ー時	ー hora(s)
ーふん（ーぷん）	ー分	ー minuto(s)
はん	半	meia
なんじ	何時	que horas?
なんぷん	何分	quantos minutos?
ごぜん	午前	da manhã
ごご	午後	de tarde (da noite)
あさ	朝	manhã
ひる	昼	tarde, meio-dia
ばん（よる）	晩（夜）	noitinha, noite
おととい		anteontem
きのう		ontem
きょう		hoje
あした		amanhã
あさって		depois de amanhã
けさ		esta manhã
こんばん	今晩	esta noite
やすみ	休み	folga, feriado
ひるやすみ	昼休み	hora de almoço

まいあさ	毎朝	todas as manhãs
まいばん	毎晩	todas as noites
まいにち	毎日	todos os dias
げつようび	月曜日	segunda-feira
かようび	火曜日	terça-feira
すいようび	水曜日	quarta-feira
もくようび	木曜日	quinta-feira
きんようび	金曜日	sexta-feira
どようび	土曜日	sábado
にちようび	日曜日	domingo
なんようび	何曜日	que dia da semana?
ばんごう	番号	número
なんばん	何番	que número?
～から		de ～
～まで		até ～
～と～		e (Conjunção usada para conectar substantivos.)
そちら		aí (onde a outra parte está, por exemplo, loja de departamento, ...)
たいへんですね。	大変ですね。	Que duro, não? (Expressão usada para expressar simpatia.)
えーと		bem, deixe-me ver...

◁会話▷

１０４	informação de número de telefone
お願(ねが)いします。	Por favor. (lit. Peço-lhe o favor.)
かしこまりました。	Pois não.
お問(と)い合(あ)わせの番号(ばんごう)	o número de telefone solicitado
[どうも] ありがとう ございました。	Muito obrigado.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ニューヨーク	Nova Iorque
ペキン	Pequim (北京)
ロンドン	Londres
バンコク	Bangcoc
ロサンゼルス	Los Angeles
やまと美術館(びじゅつかん)	museu de arte fictício
大阪(おおさか)デパート	loja de departamentos fictícia
みどり図書館(としょかん)	biblioteca fictícia
アップル銀行(ぎんこう)	banco fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Agora são quatro e cinco.
2. Eu trabalho das nove às cinco.
3. Eu acordo às seis da manhã.
4. Eu estudei ontem.

Exemplos de Sentenças

1. Que horas são agora?
   …São duas e dez.
   Que horas são agora em Nova Iorque?
   …É meia-noite e dez.
2. O banco funciona de que horas a que horas?
   …Das nove às três.
   Em que dias da semana ele fica fechado?
   …Nos sábados e domingos.
3. A que horas você dorme todos os dias?
   …Eu durmo às onze horas.
4. Você trabalha aos sábados?
   …Não, não trabalho.
5. Você estudou ontem?
   …Não, não estudei.
6. Qual é o número de telefone da IMC?
   …É 341-2597.

Conversação

Qual é o horário de expediente daí?

104 (Serviço de Informação do Número de Telefone):
Alô. Aqui é Ishida, do serviço 104.

Karina: Por favor, poderia me informar o número de telefone do Museu de Arte Yamato?

104: Museu de Arte Yamato? Pois não.

Gravação: O número procurado é 0797-38-5432.

Funcionário do museu: Museu de Arte Yamato, boa tarde.

Karina: Por favor, qual é o horário de funcionamento daí?

Funcionário do museu: Funcionamos das nove às quatro.

Karina: Em que dia da semana o museu está fechado?

Funcionário do museu: Fechamos às segundas-feiras.

Karina: Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

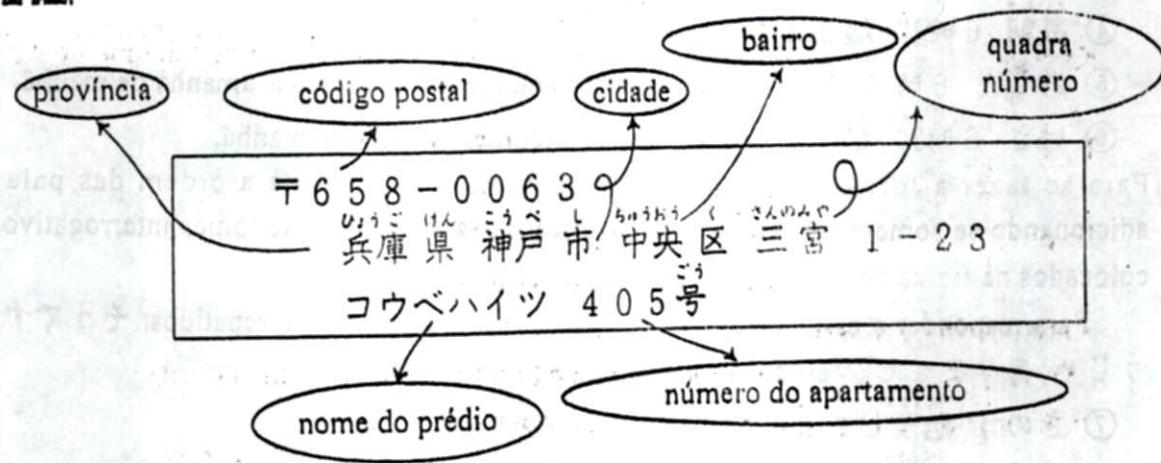
電話(でんわ)・手紙(てがみ)　TELEFONE E CARTA

Como utilizar um telefone público

① Tire o fone do gancho. ② Coloque a moeda ou o cartão na ranhura. ③ Digite o número. ④ Coloque o fone no gancho. ⑤ Retire a moeda ou o cartão.

Os telefones públicos aceitam apenas moedas de ¥10, ¥100 e cartões de telefone.

Caso se colocar uma moeda de ¥100, não haverá troco de retorno.

* Se a máquina possui o botão START, pressione-o após a etapa ③.

Números de emergência e outros

110	警察署(けいさつしょ)	polícia
119	消防署(しょうぼうしょ)	corpo de bombeiro/ambulância
117	時報(じほう)	hora certa
177	天気予報(てんきよほう)	previsão do tempo
104	電話番号案内(でんわばんごうあんない)	serviço de informação de número

Como escrever um endereço

IV. Explicação Gramatical

1. 今 －時 －分です

Para expressar horas, são usados os sufixos de contagem de tempo 時 (horas) e 分 (minutos). Os números são colocados antes destes sufixos. 分 é lido como ふん depois de 2, 5, 7 ou 9, e ぷん, depois de 1, 3, 4, 6, 8 ou 10. Antes de ぷん, 1, 6, 8 e 10 são lidos いっ, ろっ, はっ e じゅっ (じっ). (Veja o Apêndice II.)

Para fazer perguntas acerca do número ou quantidade, usa-se o interrogativo なん com um sufixo de contagem. Portanto, a palavra なんじ (ou algumas vezes なんぷん) é usada para perguntar as horas.

① 今 何時ですか。 Que horas são agora?
…7時10分です。 …São sete e dez.

[Nota] は indica o tópico principal de uma sentença, conforme visto na Lição 1. Uma localização geográfica pode ser usada também como tópico, como se pode ver em ②.

② ニューヨークは 今 何時ですか。 Que horas são agora em Nova Iorque?
…午前 4時です。 …São 4 horas da manhã.

2. Vます

1) Um verbo com ます funciona como predicado.
2) ます torna a sentença polida.

③ わたしは 毎日 勉強します。 Eu estudo todos os dias.

3. Vます／Vません／Vました／Vませんでした

1) ます é uma terminação usada quando uma sentença expressa um hábito ou uma verdade. É também usada quando se expressa algo que ocorrerá no futuro. A forma negativa e as formas no pretérito são mostradas na tabela abaixo.

	presente/futuro	pretérito
afirmativo	(おき)ます	(おき)ました
negativo	(おき)ません	(おき)ませんでした

④ 毎朝 6時に 起きます。 Eu me levanto às seis todas as manhãs.
⑤ あした 6時に 起きます。 Vou me levantar às seis amanhã de manhã.
⑥ けさ 6時に 起きました。 Acordei às seis esta manhã.

2) Para se fazer a forma interrogativa da sentença não se muda a ordem das palavras, adicionando-se somente a partícula か no final da sentença. Os pronomes interrogativos são colocados na frente do assunto que se quer perguntar.

Para responder a essas perguntas, os verbos das perguntas são repetidos. そうです e そうじゃ ありません (Veja Lição 2.) não podem ser usados.

⑦ きのう 勉強しましたか。 Você estudou ontem?
…はい、勉強しました。 …Sim, estudei.
…いいえ、勉強しませんでした。 …Não, não estudei.

⑧ 毎朝 何時に 起きますか。 A que horas você se levanta todas as manhãs?
…6時に 起きます。 …Eu me levando às seis.

4. N (tempo)に V

Quando o verbo indica uma ação ou movimento momentâneo, o momento em que este ocorre é expressado com a partícula に. に é empregada quando o substantivo que representa tempo compreende numerais. Pode também ser adicionada aos dias da semana, embora não seja obrigatório. Quando o substantivo não compreende numerais, não se adiciona に.

⑨ 6時半に 起きます。 Eu acordo às seis e meia.
⑩ 7月2日に 日本へ 来ました。 Eu vim para o Japão no dia 2 de julho. (Lição 5)
⑪ 日曜日[に] 奈良へ 行きます。 Vou a Nara no domingo. (Lição 5)
⑫ きのう 勉強しました。 Eu estudei ontem.

5. N₁から N₂まで

1) から indica o tempo ou local em que se inicia uma ação e まで indica o tempo ou local em que a ação termina.

⑬ 9時から 5時まで 働きます。 Eu trabalho das nove às cinco.
⑭ 大阪から 東京まで 3時間 かかります。
Leva-se três horas de Osaka a Tóquio. (Lição 11)

2) Nem sempre os termos から e まで são usados juntos.

⑮ 9時から 働きます。 Eu trabalho a partir das nove.

3) 〜から, 〜まで ou 〜から〜まで podem ser usados com adição de です diretamente após as mesmas.

⑯ 銀行は 9時から 3時までです。 O banco funciona das nove às três.
⑰ 昼休みは 12時からです。 A hora do almoço começa a partir das doze.

6. N₁と N₂

A partícula と conecta dois substantivos de forma correlativa.

⑱ 銀行の 休みは 土曜日と 日曜日です。
O banco fecha aos sábados e domingos.

7. Sね

ね é uma partícula acrescentada ao final de uma sentença para expressar o sentimento do falante. Mostra a simpatia do falante ou a expectativa de que o ouvinte concorde com ele. Neste último caso, o uso da partícula ね é para confirmar alguma coisa.

⑲ 毎日 10時ごろまで 勉強します。 Eu estudo até mais ou menos 10 horas todos os dias.
…大変ですね。 …Deve ser muito árduo, hein?
⑳ 山田さんの 電話番号は 871の 6813です。
…871の 6813ですね。
O número do telefone do Sr. Yamada é 871-6813.
…É 871-6813, certo?

Lição 5

I. Vocabulário

いきます	行きます	ir
きます	来ます	vir
かえります	帰ります	voltar para casa, retornar
がっこう	学校	escola
スーパー		supermercado
えき	駅	estação
ひこうき	飛行機	avião
ふね	船	navio, barco
でんしゃ	電車	trem elétrico
ちかてつ	地下鉄	metrô
しんかんせん	新幹線	Shinkansen, trem-bala
バス		ônibus
タクシー		táxi
じてんしゃ	自転車	bicicleta
あるいて	歩いて	a pé
ひと	人	pessoa
ともだち	友達	amigo
かれ	彼	ele, namorado
かのじょ	彼女	ela, namorada
かぞく	家族	família
ひとりで	一人で	sozinho, só
せんしゅう	先週	semana passada
こんしゅう	今週	esta semana
らいしゅう	来週	semana que vem
せんげつ	先月	mês passado
こんげつ	今月	este mês
らいげつ	来月	mês que vem
きょねん	去年	ano passado
ことし		este ano
らいねん	来年	ano que vem

ーがつ	ー月	ー mês
なんがつ	何月	que mês?
ついたち	1日	dia 1º
ふつか	2日	dia 2, dois dias
みっか	3日	dia 3, três dias
よっか	4日	dia 4, quatro dias
いつか	5日	dia 5, cinco dias
むいか	6日	dia 6, seis dias
なのか	7日	dia 7, sete dias
ようか	8日	dia 8, oito dias
ここのか	9日	dia 9, nove dias
とおか	10日	dia 10, dez dias
じゅうよっか	14日	dia 14, quatorze dias
はつか	20日	dia 20, vinte dias
にじゅうよっか	24日	dia 24, vinte e quatro dias
ーにち	ー日	dia ー, ー dias
なんにち	何日	que dia?, quantos dias?
いつ		quando?
たんじょうび	誕生日	aniversário
ふつう	普通	comum (trem)
きゅうこう	急行	rápido
とっきゅう	特急	expresso
つぎの	次の	próximo(a)

◁会話▷

どう いたしまして。	De nada./Não há de que.
ー番線（ばんせん）	plataforma Nº ー, ーª plataforma

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

博多（はかた）	nome de uma cidade na região de Kyushu
伏見（ふしみ）	nome de um distrito de Quioto
甲子園（こうしえん）	nome de um local próximo a Osaka
大阪城（おおさかじょう）	Castelo de Osaka, um castelo famoso de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu vou a Quioto.
2. Vou voltar para casa de táxi.
3. Eu vim para o Japão com minha família.

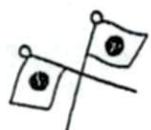
Exemplos de Sentenças

1. Aonde você vai amanhã?
   ···Eu vou a Nara.
2. Aonde você foi no domingo?
   ···Não fui a lugar nenhum.
3. Como você vai a Tóquio?
   ···Vou de Shinkansen.
4. Com quem você vai a Tóquio?
   ···Vou com o Sr. Yamada.
5. Quando você veio ao Japão?
   ···Eu vim no dia 25 de março.
6. Quando é o seu aniversário?
   ···É no dia 13 de junho.

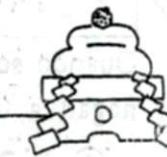
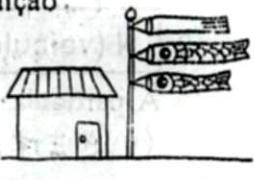
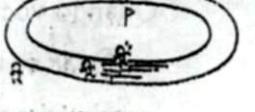
Conversação

Este trem vai a Koshien?

Santos: Por favor, quanto custa a passagem até Koshien?
Mulher: Custa 350 ienes.
Santos: Ah, 350 ienes. Muito obrigado.
Mulher: De nada.

Santos: Por favor, qual é a plataforma do trem para Koshien?
Funcionário da estação: É a (plataforma) Nº 5.
Santos: Obrigado.

Santos: Por favor, este trem vai para Koshien?
Homem: Não, não vai. O próximo "trem comum" vai.
Santos: Ah, muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

祝祭日　FERIADOS NACIONAIS

1月1日	元日	Ano-Novo
1月第2月曜日**	成人の日	Dia da Maioridade
2月11日	建国記念の日	Dia da Fundação Nacional
3月20日*	春分の日	Equinócio da Primavera
4月29日	みどりの日	Dia do Verde
5月3日	憲法記念日	Dia de Comemoração da Constituição
5月4日	国民の休日	Feriado da Nação
5月5日	こどもの日	Dia da Criança
7月20日	海の日	Dia do Mar
9月15日	敬老の日	Dia de Respeito aos Idosos
9月23日*	秋分の日	Equinócio do Outono
10月第2月曜日**	体育の日	Dia dos Esportes
11月3日	文化の日	Dia da Cultura
11月23日	勤労感謝の日	Dia de Agradecimento ao Trabalho
12月23日	天皇誕生日	Aniversário do Imperador

Os feriados com * variam de ano para ano.

** 2ª segunda-feira

Caso o feriado nacional coincida com um domingo, a segunda-feira seguinte será feriado. De 29 de abril a 5 de maio existe uma série de feriados chamada ゴールデンウイーク (Golden Week). Algumas empresas consideram todos os dias dessa semana como feriados.

IV. Explicação Gramatical

1. N (local)へ 行きます／来ます／帰ります

Quando o verbo indica deslocamento para um certo local, a partícula へ é colocada depois do substantivo que indica o lugar para mostrar a direção do movimento.

① 京都へ 行きます。 Eu vou a Quioto.

② 日本へ 来ました。 Eu vim para o Japão.

③ うちへ 帰ります。 Eu vou voltar para casa.

[Nota] A partícula へ é lida como え.

2. どこ[へ]も 行きません／行きませんでした

Quando se emprega a partícula も numa forma interrogativa em que o verbo está na forma negativa, tudo que se implica ao interrogativo é negado.

④ どこ[へ]も 行きません。 Não vou a lugar nenhum.

⑤ 何も 食べません。 Não como nada. (Lição 6)

⑥ だれも いません。 Não há ninguém. (Lição 10)

3. N (veículo)で 行きます／来ます／帰ります

A partícula で indica um meio ou um método. Quando os verbos que denotam movimento (いきます, きます, かえります, etc.) são usados com で, で indica o meio de transporte. Neste caso, o substantivo que precede で é um veículo.

⑦ 電車で 行きます。 Eu vou de trem.

⑧ タクシーで 来ました。 Eu vim de táxi.

Quando você for a pé, deve usar a expressão あるいて. Neste caso, não se usa で.

⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Voltei da estação para casa a pé.

4. N (pessoa/animal)と V

Quando você compartilha uma ação com uma pessoa (ou com um animal), a pessoa (ou animal) é indicada(o) com a partícula と.

⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Eu vim para o Japão com a minha família.

Se você faz algo sozinho, usa-se a expressão ひとりで. Neste caso, não se usa と.

⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Eu vou a Tóquio sozinho.

5. いつ

Para perguntar acerca de tempo, normalmente são empregadas as formas interrogativas なん, tais como なんじ, なんようび e なんがつなんにち. Contudo, há casos em que se usa o interrogativo いつ (quando?) para perguntar quando aconteceu/vai acontecer um determinado fato. Não se usa partícula に em いつ.

⑫ いつ 日本(にほん)へ 来(き)ましたか。 — Quando você veio ao Japão?

…3月(がつ)25日(にち)に 来(き)ました。 — …Eu vim no dia 25 de março.

⑬ いつ 広島(ひろしま)へ 行(い)きますか。 — Quando você vai a Hiroshima?

…来週(らいしゅう) 行(い)きます。 — …Eu vou na próxima semana.

6. Sよ

よ é uma partícula usada no final de uma sentença. É usada quando o falante quer enfatizar a informação que o ouvinte desconhece, ou para insistir no seu julgamento ou ponto de vista.

⑭ この 電車(でんしゃ)は 甲子園(こうしえん)へ 行(い)きますか。

…いいえ、行(い)きません。次(つぎ)の 普通(ふつう)ですよ。

Este trem vai a Koshien?

…Não, não vai. O próximo trem comum vai.

⑮ 無理(むり)な ダイエットは 体(からだ)に よくないですよ。

A dieta exagerada é prejudicial para sua saúde. (Lição 19)

Lição 6

I. Vocabulário

たべます	食べます	comer
のみます	飲みます	beber
すいます ［たばこを ～］	吸います	fumar [cigarros]
みます	見ます	ver, assistir a
ききます	聞きます	ouvir, escutar
よみます	読みます	ler
かきます	書きます	escrever
かいます	買います	comprar
とります ［しゃしんを ～］	撮ります ［写真を ～］	tirar [fotografias]
します		fazer
あいます ［ともだちに ～］	会います ［友達に ～］	encontrar-se com [um amigo]
ごはん		refeição, arroz (cozido)
あさごはん	朝ごはん	café da manhã
ひるごはん	昼ごはん	almoço
ばんごはん	晩ごはん	jantar
パン		pão
たまご	卵	ovo
にく	肉	carne
さかな	魚	peixe
やさい	野菜	verduras, legumes
くだもの	果物	frutas
みず	水	água
おちゃ	お茶	chá, chá verde
こうちゃ	紅茶	chá preto
ぎゅうにゅう （ミルク）	牛乳	leite
ジュース		suco
ビール		cerveja
［お］さけ	［お］酒	bebida alcoólica, saquê

ビデオ		fita de vídeo, aparelho de vídeo
えいが	映画	cinema
ＣＤ		CD, disco compacto
てがみ	手紙	carta
レポート		relatório
しゃしん	写真	fotografia
みせ	店	loja, estabelecimento comercial
レストラン		restaurante
にわ	庭	jardim
しゅくだい	宿題	lição de casa (～を します: fazer lição de casa)
テニス		tênis (～を します: jogar tênis)
サッカー		futebol (～を します: jogar futebol)
[お]はなみ	[お]花見	apreciar as cerejeiras em flor (～を します: ir apreciar as cerejeiras em flor)
なに	何	que?, o que?
いっしょに		juntos
ちょっと		um pouco
いつも		sempre, normalmente
ときどき	時々	às vezes
それから		depois disso, e então
ええ		sim
いいですね。		Que bom.
わかりました。		Entendi.

◁会話▷

何(なん)ですか。	Como?/O que é?
じゃ、また[あした]。	Então, até [amanhã].

メキシコ	México
大阪城公園(おおさかじょうこうえん)	Parque do Castelo de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu tomo suco.
2. Eu compro jornal na estação
3. Você não quer ir a Kobe comigo?
4. Vamos descansar um pouco.

Exemplos de Sentenças

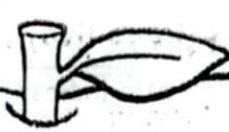
1. Você fuma?
   …Não, não fumo.
2. O que você come todas as manhãs?
   …Eu como ovos e pão.
3. O que você comeu esta manhã?
   …Eu não comi nada.
4. O que você fez no sábado?
   …Eu estudei japonês. Depois, assisti a um filme.
   O que você fez no domingo?
   …Eu fui a Nara com um amigo.
5. Onde você comprou essa mala?
   …Eu comprei no México.
6. Não gostaria de tomar uma cerveja comigo?
   …Sim, gostaria.

Conversação

Não quer ir conosco?

Sato: Sr. Miller.
Miller: Sim?
Sato: Amanhã, eu vou ver as cerejeiras em flor com meus amigos.
Não quer ir conosco?
Miller: Parece boa idéia. Aonde iremos?
Sato: Ao Parque do Castelo de Osaka.
Miller: A que horas?
Sato: Às dez. Vamos nos encontrar na Estação Osakajo-Koen.
Miller: Está bem.
Sato: Bem, até amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

食べ物（たべもの） COMIDA

野菜（やさい） **Legumes e verduras**

きゅうり	pepino
トマト	tomate
なす	berinjela
まめ	feijão
キャベツ	repolho
ねぎ	cebolinha
はくさい	acelga
ほうれんそう	espinafre
レタス	alface
じゃがいも	batata
だいこん	nabo
たまねぎ	cebola
にんじん	cenoura

果物（くだもの） **Frutas**

いちご	morango	かき	caqui
もも	pêssego	みかん	tangerina
すいか	melancia	りんご	maçã
ぶどう	uva	バナナ	banana
なし	pêra		

肉（にく） **Carnes**

ぎゅうにく	carne de vaca
とりにく	frango
ぶたにく	carne de porco
ソーセージ	lingüiça, salsicha
ハム	presunto

こめ arroz

たまご ovo

魚（さかな） **Peixes e frutos do mar**

あじ	cavala	さけ	salmão	えび	camarão
いわし	sardinha	まぐろ	atum	かに	caranguejo
さば	tipo de cavala	たい	pargo	いか	lula
さんま	tipo de cavala	たら	bacalhau	たこ	polvo

かい mariscos

O Japão importa mais da metade do alimento consumido pela nação. Os índices de auto-suficiência de alimentos são os seguintes: cereais, 29%; vegetais, 86%; frutas, 47%; carne, 55%; produtos marinhos, 70%. (Ministério da Agricultura, Floresta e Pesca, 1996). Dentre todos os cereais, o Japão é auto-suficiente somente em relação ao arroz.

IV. Explicação Gramatical

1. Nを V (transitivo)

を é usado para indicar o objeto direto de um verbo transitivo.

① ジュースを 飲みます。　　Eu bebo suco.

[Nota] を e お são pronunciados do mesmo modo. A primeira forma é usada apenas como partícula.

2. Nを します

O verbo します usa palavras de uma ampla faixa como objetos. します significa que a ação indicada pelo objeto é executada. Alguns exemplos são mostrados abaixo.

1) praticar esportes ou jogos

サッカーを します	jogar futebol
トランプを します	jogar baralho

2) realizar eventos

パーティーを します	dar uma festa
会議を します	realizar uma reunião

3) fazer alguma coisa

宿題を します	fazer lição de casa
仕事を します	fazer um trabalho

3. 何を しますか

Esta frase é usada para perguntar o que alguém faz.

② 月曜日 何を しますか。　　O que você vai fazer no domingo?
…京都へ 行きます。　　…Eu vou a Quioto.

③ きのう 何を しましたか。　　O que você fez ontem?
…サッカーを しました。　　…Eu joguei futebol.

[Nota] Pode-se agregar は à palavra que expressa tempo (tal como dia de semana) e transformá-la em tópico principal.

④ 月曜日は 何を しますか。　　O que você vai fazer na segunda-feira?
…京都へ 行きます。　　…Vou a Quioto.

4. なん e なに

Tanto なん como なに são termos que correspondem a "o que".

1) なん é usado nos seguintes casos.

(1) Quando ele precede uma palavra cuja primeira sílaba pertence à coluna た, だ ou な.

⑤ それは 何ですか。　　O que é isso?

⑥ 何の 本ですか。　　É livro sobre que assunto?

⑦ 寝る まえに、何と 言いますか。　　O que você diz antes de dormir? (Lição 21)

(2) Quando ele é seguido por um sufixo de contagem ou similar.

⑧ テレサちゃんは 何歳(なんさい)ですか。 Quantos anos tem a Teresa?

2) なに é usado em todos os outros casos.

⑨ 何(なに)を 買(か)いますか。 O que você vai comprar?

5. N (local)で V

Quando acrescido depois do substantivo que representa local, で indica o local onde ocorre uma ação.

⑩ 駅(えき)で 新聞(しんぶん)を 買(か)います。 Eu compro jornal na estação.

6. Vませんか

Quando se quer convidar alguém para fazer algo, usa-se esta expressão.

⑪ いっしょに 京都(きょうと)へ 行(い)きませんか。 Não quer ir a Quioto conosco?
…ええ、いいですね。 …É uma boa idéia.

7. Vましょう

Esta forma é usada quando o falante convida o ouvinte para fazer algo juntos. Também é usada para responder positivamente a um convite.

⑫ ちょっと 休(やす)みましょう。 Vamos descansar um pouco.

⑬ いっしょに 昼(ひる)ごはんを 食(た)べませんか。 Não quer almoçar comigo?
…ええ、食(た)べましょう。 …Sim, vamos almoçar.

[Nota] Um convite usando Vませんか mostra mais consideração à vontade do ouvinte do que quando se usa ましょう.

8. お～

Você aprendeu na Lição 3 que o prefixo お é agregado a palavras relacionadas ao ouvinte ou a pessoa que está sendo referida, para demonstrar respeito (por exemplo, ［お］くに país).

お também é usado com várias outras palavras quando se está falando polidamente (por exemplo, ［お］さけ bebida alcoólica, ［お］はなみ apreciação das cerejeiras em flor).

Existem algumas palavras que são usadas normalmente com お, embora não signifiquem respeito ou polidez (por exemplo, おちゃ chá, おかね dinheiro).

Lição 7

I. Vocabulário

きります	切ります	cortar
おくります	送ります	enviar
あげます		dar
もらいます		receber
かします	貸します	emprestar
かります	借ります	tomar emprestado
おしえます	教えます	ensinar
ならいます	習います	aprender
かけます ［でんわを ～］	［電話を ～］	fazer [uma chamada telefônica]
て	手	mão, braço
はし		palitos para comer
スプーン		colher
ナイフ		faca
フォーク		garfo
はさみ		tesoura
ファクス		fax
ワープロ		processador de texto
パソコン		microcomputador
パンチ		furador
ホッチキス		grampeador
セロテープ		fita adesiva
けしゴム	消しゴム	borracha
かみ	紙	papel
はな	花	flor
シャツ		camisa
プレゼント		presente
にもつ	荷物	pacote, carga
おかね	お金	dinheiro
きっぷ	切符	bilhete, passagem
クリスマス		Natal

ちち	父	(meu) pai
はは	母	(minha) mãe
おとうさん	お父さん	pai (de outra pessoa)
おかあさん	お母さん	mãe (de outra pessoa)
もう		já
まだ		ainda não
これから		logo, a partir de agora
[～、] すてきですね。		Que [～] bonito(a)! Que bom!

◁会話▷

ごめんください。	Com licença./Ó de casa./Posso entrar? (Expressão usada por um visitante.)
いらっしゃい。	Seja bem-vindo(a).
どうぞ お上(あ)がり ください。	Entre, por favor.
失礼(しつれい)します。	Muito obrigado./Posso entrar? (lit. Não estou incomodando?)
[～は] いかがですか。	Que tal [～] ?/Gostaria de tomar (comer) [～] ? (Frase usada quando se oferece alguma coisa.)
いただきます。	Muito obrigado./Eu aceito. (Frase dita antes de começar a beber ou comer.)
旅行(りょこう)	viagem, excursão (～を します: viajar)
お土産(みやげ)	lembrança, presente

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ヨーロッパ	Europa
スペイン	Espanha

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu escrevo cartas com processador de texto.
2. Eu dou (vou dar) flores para a Srta. Kimura.
3. Ganhei chocolates da Karina.

Exemplos de Sentenças

1. Você estudou japonês pela televisão?
   ···Não, estudei pelo rádio.
2. Você escreve relatórios em japonês?
   ···Não, escrevo-os em inglês.
3. Como se diz "Good-bye" em japonês?
   ···Diz-se "Sayonara".
4. Para quem você vai escrever cartões de Natal?
   ···Para minha família e amigos.
5. O que é isso?
   ···É uma agenda. Ganhei do Sr. Yamada.
6. Você já comprou a passagem do Shinkansen (trem-bala)?
   ···Sim, já comprei.
7. Você já almoçou?
   ···Não, ainda não. Vou comer agora.

Conversação

Olá!

José Santos: Olá!
Yamada Ichiro: Bem-vindo. Entre, por favor.
José Santos: Com licença.

Yamada Tomoko: Aceita uma xícara de café?
Maria Santos: Sim, obrigada.

Yamada Tomoko: Aqui está.
Maria Santos: Obrigada.
Que colher bonita!
Yamada Tomoko: Obrigada. Uma pessoa da minha companhia me deu.
É uma lembrança da viagem à Europa.

III. Palavras e Informações de Referência

家族 FAMÍLIA

estudar pro. aula

IV. Explicação Gramatical

1. N (instrumento/meio)で V

A partícula で indica o método ou meio usado para uma ação.

① はしで 食べます。 — Eu como com palitos.

② 日本語で レポートを 書きます。 — Eu escrevo relatório em japonês.

2. "Palavra/Sentença" は ～語で 何ですか

Esta expressão interrogativa é usada para se perguntar como dizer uma palavra ou uma sentença em outras línguas.

③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 — Como se diz "ありがとう" em inglês?
…「Thank you」です。 — …Diz-se "Thank you".

④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。 — Como se diz "Thank you" em japonês?
…「ありがとう」です。 — …Diz-se "ありがとう".

3. N (pessoa)に あげます, etc.

Verbos como あげます, かします, おしえます, etc., são usados mencionando-se a pessoa a quem você vai dar, emprestar, ensinar, etc. A palavra correspondente à pessoa é acompanhada da partícula に.

⑤ 山田さんは 木村さんに 花を あげました。
O Sr. Yamada deu flores para a Srta. Kimura.

⑥ イーさんに 本を 貸しました。 — Eu emprestei meu livro para a Srta. Lee.

⑦ 太郎君に 英語を 教えます。 — Eu ensino inglês para Taro.

[Nota] Com verbos tais como おくります, でんわを かけます, etc., substantivos que indicam local podem ser usados no lugar de N (pessoa). Neste caso, algumas vezes, a partícula へ é usada no lugar de に.

⑧ 会社に 電話を かけます。 — Eu vou telefonar para a minha firma.
(へ)

7

4. N (pessoa)に もらいます, etc.

Verbos como もらいます, かります e ならいます expressam ações por parte do "receptor". As pessoas que, através destes verbos, recebem, emprestam, aprendem, etc., são acompanhadas de に.

⑨ 木村さんは 山田さんに 花を もらいました。

A Srta. Kimura recebeu flores do Sr. Yamada.

⑩ カリナさんに CDを 借りました。

Eu peguei emprestado um CD da Karina.

⑪ ワンさんに 中国語を 習います。

Eu aprendo chinês com Sr. Wang.

から é usado muitas vezes no lugar de に neste formato de sentença. Quando você recebe algo de uma organização como uma escola ou uma companhia, usa-se apenas から.

⑫ 木村さんは 山田さんから 花を もらいました。

A Srta. Kimura recebeu flores do Sr. Yamada.

⑬ 銀行から お金を 借りました。　　Eu peguei dinheiro emprestado do banco.

5. もう Vました

もう significa "já" e é usado com Vました. Neste caso, Vました significa que a ação já foi completada.

A resposta para a pergunta もう Vましたか é はい、もう Vました ou いいえ、まだです.

⑭ もう 荷物を 送りましたか。　　Você já enviou o pacote?

…はい、[もう] 送りました。　　…Sim, já (enviei).

…いいえ、まだです。　　…Não, ainda não.

Para dar uma resposta negativa para este tipo de pergunta, não se pode usar Vませんでした, que significa simplesmente que você não fez uma tarefa específica no passado, em vez de demonstrar que não fez esta tarefa por enquanto.

Lição 8

I. Vocabulário

ハンサム[な]		bonito (Usado em caso de se referir à aparência de um homem.)
きれい[な]		bonito, limpo
しずか[な]	静か[な]	silencioso
にぎやか[な]		animado
ゆうめい[な]	有名[な]	famoso
しんせつ[な]	親切[な]	gentil
げんき[な]	元気[な]	saudável, forte
ひま[な]	暇[な]	livre, com folga (tempo)
べんり[な]	便利[な]	prático, conveniente
すてき[な]		bonito, maravilhoso
おおきい	大きい	grande, largo
ちいさい	小さい	pequeno, apertado
あたらしい	新しい	novo
ふるい	古い	velho (Não se usa para se referir às pessoas.)
いい (よい)		bom
わるい	悪い	ruim, mau
あつい	暑い、熱い	quente
さむい	寒い	frio (referente à temperatura)
つめたい	冷たい	frio (referente ao tato)
むずかしい	難しい	difícil
やさしい	易しい	fácil
たかい	高い	caro, alto
やすい	安い	barato
ひくい	低い	baixo
おもしろい		interessante
おいしい		delicioso, gostoso
いそがしい	忙しい	ocupado
たのしい	楽しい	divertido
しろい	白い	branco
くろい	黒い	preto
あかい	赤い	vermelho
あおい	青い	azul
さくら	桜	flor de cerejeira
やま	山	montanha

まち	町	cidade, vila
たべもの	食べ物	comida
くるま	車	carro, veículo
ところ	所	local
りょう	寮	dormitório
べんきょう	勉強	estudo
せいかつ	生活	vida cotidiana
[お]しごと	[お]仕事	trabalho, negócio (～を します: efetuar um negócio, trabalhar)
どう		como?
どんな ～		que tipo de～?
どれ		qual (entre 3 ou mais)
とても		muito
あまり		não muito (Usado em forma negativa.)
そして		e (Usado para conectar sentenças.)
～が、～		～, mas ～
おげんきですか。	お元気ですか。	Como vai?/Tudo bem?
そうですね。		Bem, deixe-me ver...

◁会 話▷

日本(にほん)の 生活(せいかつ)に 慣(な)れましたか。	Já se acostumou à vida no Japão?
[～、] もう 一杯(いっぱい) いかがですか。	Não quer mais uma xícara de [～]?
いいえ、けっこうです。	Não, obrigado.
もう ～です[ね]。	Já é (são) ～[, não é mesmo?]
そろそろ 失礼(しつれい)します。	Bem, já vou indo.
また いらっしゃって ください。	Por favor, venha novamente.

富士山(ふじさん)	Monte Fuji, a montanha mais alta do Japão
琵琶湖(びわこ)	Lago Biwa, o maior lago do Japão
シャンハイ	Xangai (上海)
「七人(しちにん)の 侍(さむらい)」	"Os sete samurais", um filme clássico de Kurosawa Akira
金閣寺(きんかくじ)	Templo Kinkakuji (Pavilhão Dourado)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. As flores de cerejeiras são lindas.
2. O Monte Fuji é alto.
3. A flor de cerejeira é uma flor linda.
4. O Monte Fuji é uma montanha alta.

Exemplos de Sentenças

1. Osaka é uma cidade dinâmica?
   …Sim, é.
2. A água do Lago Biwa é limpa?
   …Não, não é muito limpa.
3. Está frio em Pequim agora?
   …Sim, está muito frio.
   Está frio em Xangai também?
   …Não, não está tão frio.
4. Esse dicionário é bom?
   …Não, não é muito bom.
5. O que você acha do metrô de Tóquio?
   …É limpo. E é prático.
6. Eu assisti a um filme ontem.
   …Que tipo de filme?
   Era "Os sete samurais". É um filme antigo, mas muito interessante.
7. Qual é o seu guarda-chuva, Sr. Miller?
   …É aquele azul.

Conversação

Está quase na hora de ir-me.

Yamada Ichiro: Já se acostumou com a vida no Japão, Maria?
Maria Santos: Sim, já. Estou desfrutando todos os dias.
Yamada Ichiro: É mesmo? Sr. Santos, como está o seu trabalho?
José Santos: Bem, é muita correria, mas interessante.

Yamada Tomoko: Quer outra xícara de café?
Maria Santos: Não, obrigada.

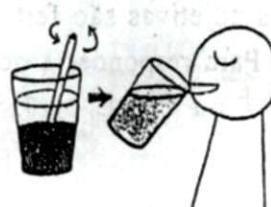
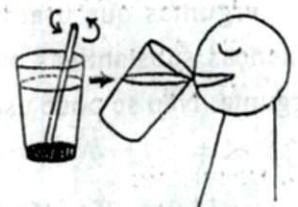
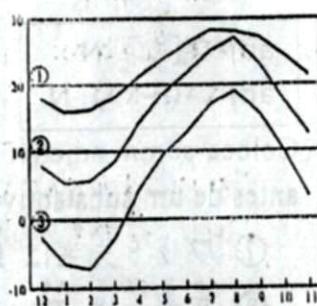
José Santos: Oh, já são oito horas. Precisamos ir.
Yamada Ichiro: É mesmo?
Maria Santos: Muito obrigada por tudo hoje.
Yamada Tomoko: Foi um prazer. Venham novamente.

III. Palavras e Informações de Referência

色・味　CORES E SABORES

色 Cores

substantivo	adjetivo	substantivo	adjetivo
白 branco	白い	黄色 amarelo	黄色い
黒 preto	黒い	茶色 marrom	茶色い
赤 vermelho	赤い	ピンク cor-de-rosa	—
青 azul	青い	オレンジ cor-de-laranja	—
緑 verde	—	グレー cinza	—
紫 roxo	—	ベージュ bege	—

味 Sabores

春・夏・秋・冬 Primavera, Verão, Outono e Inverno

Existem quatro estações no Japão: primavera (março, abril e maio), verão (junho, julho e agosto), outono (setembro, outubro e novembro) e inverno (dezembro, janeiro e fevereiro). A temperatura média varia de local para local, mas os padrões de variação são praticamente os mesmos (veja o gráfico). O mês mais quente é agosto e, o mais frio, janeiro ou fevereiro. Devido a essas mudanças de temperatura de acordo com a estação, os japoneses sentem que o "verão é quente", o "outono é fresco", o "inverno é frio" e a "primavera é amena".

IV. Explicação Gramatical

1. Adjetivos

Os adjetivos são usados da seguinte forma: 1) como predicado e 2) como termo modificador de substantivo. Eles sofrem flexões e são divididos em dois grupos, que são adj-い e adj-な, de acordo com a flexão.

2.

Nは adj-な[な]です Nは adj-い(~い)です

1) です no final de uma sentença adjetiva mostra a atitude polida do falante para com o ouvinte. Um adj-い com い vem antes do です, enquanto que o adj-な vem antes do です sem [な].

① ワット先生(せんせい)は 親切(しんせつ)です。 — O prof. Watt é gentil.

② 富士山(ふじさん)は 高(たか)いです。 — O Monte Fuji é alto.

です é usado em uma sentença no tempo presente ou futuro e na forma afirmativa.

2) adj-な[な] じゃ ありません

A forma negativa do adj-な[な]です é adj-な[な] じゃ ありません (adj-な[な]では ありません).

③ あそこは 静(しず)か<u>じゃ ありません</u>。 — Ali não é silencioso.
(では)

3) adj-い(~い)です → ~くないです

Para formar o negativo de um adjetivo い, o い do final de um adj-い é substituído por くない.

④ この 本(ほん)は おもしろ<u>くないです</u>。 — Este livro não é interessante.

O negativo de いいです é よくないです.

4) As perguntas que usam sentenças adjetivas são feitas do mesmo modo que as que usam sentenças substantivas ou verbais. Para responder à pergunta, repete-se o adjetivo usado na pergunta. Não se pode usar そうです ou そうじゃ ありません.

⑤ ペキンは 寒(さむ)いですか。 — É frio em Pequim?
…はい、寒(さむ)いです。 — …Sim, é.

⑥ 琵琶湖(びわこ)の 水(みず)は きれいですか。 — A água do Lago Biwa é limpa?
…いいえ、きれいじゃ ありません。 — …Não, não é.

3.

adj-な[な] N adj-い(~い) N

Coloca-se um adjetivo antes de um substantivo para modificá-lo. Um adj-な necessita de な antes de um substantivo.

⑦ ワット先生(せんせい)は 親切(しんせつ)な 先生(せんせい)です。 — O prof. Watt é um professor muito gentil.

⑧ 富士山(ふじさん)は 高(たか)い 山(やま)です。 — O Monte Fuji é uma montanha alta.

4. とても／あまり

とても e あまり são advérbios de intensidade. Ambos vêm antes do adjetivo que eles modificam.

とても é usado em sentenças afirmativas e significa "muito". あまり é usado em sentenças negativas e significa "não muito".

⑨ ペキンは とても 寒いです。 — Pequim é muito frio.

⑩ これは とても 有名な 映画です。 — Este é um filme muito famoso.

⑪ シャンハイは あまり 寒くないです。 — Xangai não é muito frio.

⑫ さくら大学は あまり 有名な 大学じゃ ありません。

A Universidade Sakura não é uma universidade muito famosa.

5. Nは どうですか

Esta pergunta é usada para perguntar sobre a impressão ou opinião acerca de alguma coisa, algum lugar, alguma pessoa, etc., que o ouvinte tenha experimentado, visitado ou conhecido.

⑬ 日本の 生活は どうですか。 — Como é a vida no Japão?

…楽しいです。 — …É divertida.

6. N_1は どんな N_2ですか

Quando o falante quer que o ouvinte descreva ou explique N_1, usa-se este formato de pergunta. N_2 indica a categoria à qual pertence N_1.. O interrogativo どんな é sempre seguido de um substantivo.

⑭ 奈良は どんな 町ですか。 — Que tipo de cidade é Nara?

…古い 町です。 — …É uma cidade antiga.

7. S_1が、S_2

が é uma partícula conjuntiva, que significa "mas". É usada para conectar sentenças.

⑮ 日本の 食べ物は おいしいですが、高いです。

A comida japonesa é gostosa, mas cara.

8. どれ

Este termo interrogativo é usado para solicitar que o ouvinte escolha ou designe concretamente uma entre mais de duas alternativas.

⑯ ミラーさんの 傘は どれですか。 — Qual é o guarda-chuva do Sr. Miller?

…あの 青い 傘です。 — …É aquele azul.

Lição 9

I. Vocabulário

わかります		entender
あります		ter
すき[な]	好き[な]	gostar
きらい[な]	嫌い[な]	não gostar
じょうず[な]	上手[な]	ser habilidoso em
へた[な]	下手[な]	não ser habilidoso em
りょうり	料理	comida, prato
のみもの	飲み物	bebida
スポーツ		esporte (～を します: praticar esportes)
やきゅう	野球	beisebol (～を します: jogar beisebol)
ダンス		dança (～を します: dançar)
おんがく	音楽	música
うた	歌	canção
クラシック		música clássica
ジャズ		jazz
コンサート		concerto
カラオケ		karaokê
かぶき	歌舞伎	kabuki (drama musical tradicional do Japão)
え	絵	pintura, desenho
じ	字	letra, caractere
かんじ	漢字	caractere chinês
ひらがな		hiragana (escrita)
かたかな		katakana (escrita)
ローマじ	ローマ字	alfabeto romano
こまかい おかね	細かい お金	trocado, miúdo
チケット		tíquete
じかん	時間	horas
ようじ	用事	o que fazer
やくそく	約束	compromisso

ごしゅじん	ご主人	marido (de uma outra pessoa)
おっと／しゅじん	夫／主人	(meu) marido
おくさん	奥さん	esposa (de uma outra pessoa)
つま／かない	妻／家内	(minha) esposa
こども	子ども	criança
よく		bem, muito
だいたい		mais ou menos
たくさん		bastante, muito
すこし	少し	pouco
ぜんぜん	全然	nenhum (Usado em frases negativas.)
はやく	早く、速く	cedo, rápido
～から		porque ～
どうして		por que?
ざんねんです[ね]。	残念です[ね]。	Sinto muito./É uma pena.
すみません。		Sinto muito./Desculpe-me.

◁会話▷

もしもし	Alô.(No início de um telefonema.)
ああ	Ah, sim.
いっしょに いかがですか。	Não quer ～ conosco?
[～は] ちょっと……。	[～] é um pouco difícil. (Eufemismo para recusar um convite.)
だめですか。	Você não pode (vir)?
また 今度(こんど) お願(ねが)いします。	Fica para uma outra oportunidade. (Frase usada para recusar de modo indireto, levando em consideração o sentimento de quem convida.)

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

小沢(おざわ) 征爾(せいじ)	Famoso maestro japonês (1935-)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu gosto de comida italiana.
2. Eu entendo um pouco de japonês.
3. Hoje é o aniversário do meu filho, por isso vou voltar para casa cedo.

Exemplos de Sentenças

1. Você gosta de bebida alcoólica?
   …Não, não gosto.
2. De que esporte você gosta?
   …Eu gosto de futebol.
3. A Karina desenha bem?
   …Sim, ela desenha muito bem.
4. O senhor entende indonésio, Sr. Tanaka?
   …Não, não entendo nem um pouco.
5. Você tem trocados?
   …Não, não tenho.
6. Você lê jornal todas as manhãs?
   …Não, não leio, pois não tenho tempo.
7. Por que você foi embora cedo ontem?
   …Porque tinha coisas para fazer.

Conversação

Que pena!

Miller: Alô, aqui é o Miller.
Kimura: Sr. Miller. Boa noite. Como vai?
Miller: Bem, obrigado.
Srta. Kimura, não quer ir ao concerto do Ozawa Seiji comigo?
Kimura: Parece bom. Quando será?
Miller: Será na sexta-feira à noite da próxima semana.
Kimura: Sexta-feira?
Sexta-feira não vai dar...
Miller: Não pode ir?
Kimura: Tenho um encontro com um amigo na sexta à noite.
Miller: Ah, sim. Que pena!
Kimura: Realmente. Mas, convide-me numa outra oportunidade.

III. Palavras e Informações de Referência

音楽（おんがく）・スポーツ・映画（えいが）　MÚSICA, ESPORTE E CINEMA

音楽（おんがく） Músicas

ポップス	pop
ロック	rock
ジャズ	jazz
ラテン	música latina
クラシック	música clássica
民謡（みんよう）	canção folclórica
演歌（えんか）	canção popular tradicional do Japão
ミュージカル	musical
オペラ	ópera

映画（えいが） Filmes

ＳＦ	filme de ficção científica
ホラー	filme de terror
アニメ	desenho animado
ドキュメンタリー	documentário
恋愛（れんあい）	filme romântico
ミステリー	filme de mistério
文芸（ぶんげい）	filme baseado em literatura clássica
戦争（せんそう）	filme épico
アクション	filme de ação
喜劇（きげき）	filme de comédia

スポーツ Esportes

ソフトボール	softball	野球（やきゅう）	beisebol
サッカー	futebol	卓球（たっきゅう）／ピンポン	tênis de mesa
ラグビー	rúgbi	相撲（すもう）	sumô
バレーボール	vôlei	柔道（じゅうどう）	judô
バスケットボール	basquete	剣道（けんどう）	esgrima japonesa
テニス	tênis	水泳（すいえい）	natação
ボーリング	boliche		
スキー	esqui		
スケート	patinação		

IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります／わかります
Nが 好きです／嫌いです／上手です／下手です

Normalmente, o objeto de um verbo transitivo é acompanhado de を. Contudo, os objetos dos verbos あります e わかります são seguidos de が.

Os verbos adjetivos, tais como すきです, きらいです, じょうずです e へたです requerem objetos, e estes são acompanhados também de が. Os verbos e verbos adjetivos cujos objetos utilizam が são aqueles que descrevem preferência, habilidade, posse, etc.

① わたしは イタリア料理が 好きです。 Eu gosto de comida italiana.

② わたしは 日本語が わかります。 Eu entendo japonês.

③ わたしは 車が あります。 Eu tenho um carro.

2. どんな N

Além do uso que você aprendeu na Lição 8, どんな é usado também para pedir que o ouvinte indique concretamente uma alternativa dentro de um grupo ou assunto.

④ どんな スポーツが 好きですか。 De que esporte você gosta?

…サッカーが 好きです。 …Eu gosto de futebol.

3. よく／だいたい／たくさん／少し／あまり／全然

Estes advérbios são usados antes dos verbos que se quer modificar. Abaixo segue o sumário de sua utilização.

intensidade	advérbio + afirmativo	advérbio + negativo
↑ alta	よく　わかります	
	だいたい　わかります	
↓ baixa	すこし　わかります	あまり　わかりません
		ぜんぜん　わかりません

quantidade	advérbio + afirmativo	advérbio + negativo
↑ muita	たくさん　あります	
↓ pouca	すこし　あります	あまり　ありません
		ぜんぜん　ありません

⑤ 英語が よく わかります。 Eu entendo inglês muito bem.

⑥ 英語が 少し わかります。 Eu entendo um pouco de inglês.

⑦ 英語が あまり わかりません。 Eu não entendo inglês muito bem.

⑧ お金が たくさん あります。 Tenho bastante dinheiro.

⑨ お金が 全然 ありません。 Não tenho nenhum dinheiro.

[Nota] すこし。ぜんぜん **podem também modificar adjetivos.**

⑩ ここは 少し 寒いです。 Está um pouco frio aqui.

⑪ あの 映画は 全然 おもしろくないです。

Aquele filme não é nada interessante.

4. S_1から、S_2

から conecta duas sentenças para indicar uma relação causal. S_1 é a razão de S_2.

⑫ 時間が ありませんから、新聞を 読みません。

Como não tenho tempo, não leio jornal.

Pode-se também explicar a razão depois de S_2, dizendo-se S_1 から.

⑬ 毎朝 新聞を 読みますか。

…いいえ、読みません。時間が ありませんから。

Você lê jornal todas as manhãs?

…Não, não leio. É que não tenho tempo.

5. どうして

O interrogativo どうして é usado para perguntar o motivo. A resposta exige から no final.

⑭ どうして 朝 新聞を 読みませんか。

…時間が ありませんから。

Por que você não lê jornal de manhã?

…Porque não tenho tempo.

A pergunta どうしてですか é usada também para perguntar a razão sem repetir o que a outra pessoa disse.

⑮ きょうは 早く 帰ります。 Eu vou para casa cedo hoje.

…どうしてですか。 …Por que?

子どもの 誕生日ですから。 Porque hoje é aniversário do meu filho.

Lição 10

I. Vocabulário

います		existe, está (No caso de se referir às coisas animadas.)
あります		existe, está (No caso de se referir às coisas inanimadas.)
いろいろ[な]		vários, diversos
おとこの ひと	男の 人	homem
おんなの ひと	女の 人	mulher
おとこの こ	男の 子	menino
おんなの こ	女の 子	menina
いぬ	犬	cachorro
ねこ	猫	gato
き	木	árvore, madeira
もの	物	coisa
フィルム		filme
でんち	電池	pilha
はこ	箱	caixa
スイッチ		interruptor
れいぞうこ	冷蔵庫	geladeira
テーブル		mesa
ベッド		cama
たな	棚	estante
ドア		porta
まど	窓	janela
ポスト		caixa de correio
ビル		edifício
こうえん	公園	parque
きっさてん	喫茶店	cafeteria
ほんや	本屋	livraria
～や	～屋	loja de ～
のりば	乗り場	local de embarque, ponto (de táxi, de ônibus, de trem, etc.)
けん	県	província

うえ	上	sobre, em cima
した	下	sob, embaixo
まえ	前	em frente, antes
うしろ		atrás, depois
みぎ	右	direita
ひだり	左	esquerda
なか	中	dentro
そと	外	fora
となり	隣	vizinho, do lado
ちかく	近く	perto
あいだ	間	entre
～や ～[など]		～, ～, etc.
いちばん ～		o mais ～(いちばん うえ: o topo)
ーだんめ	ー段目	a ーª prateleira (だん é usado para se referir às prateleiras de uma estante.)

◁会話▷

[どうも] すみません。	[Muito] obrigado.
チリソース	molho picante
奥(おく)	fundo
スパイス・コーナー	balcão de condimentos

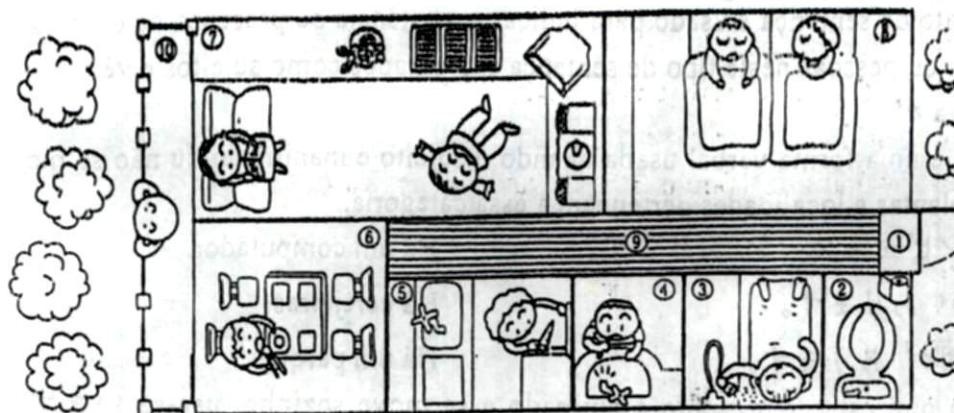
〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

東京(とうきょう)ディズニーランド	Disneylândia de Tóquio
ユニューヤ・ストア	supermercado fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. O Srta. Sato está lá.
2. Tem uma fotografia na escrivaninha.
3. Minha família está em Nova Iorque.
4. A Disneylândia de Tóquio fica na província de Chiba.

Exemplos de Sentenças

1. Tem um homem ali. Quem é ele?
   …É o Sr. Matsumoto da IMC.
2. Tem um telefone perto daqui?
   …Sim, está lá.
3. Quem está no jardim?
   …Ninguém. Tem um gato.
4. O que há na caixa?
   …Há cartas velhas, fotografias, etc.
5. Onde está o Sr. Miller?
   …Ele está na sala de reuniões.
6. Onde fica o correio?
   …Fica perto da estação. É em frente ao banco.

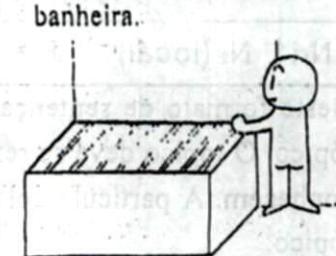
Conversação

Tem molho picante?

Miller: Por favor, onde fica a Loja Yunyu-ya?
Mulher: Yunyu-ya?
Está vendo aquele edifício branco ali?
A loja fica naquele edifício.
Miller: Entendi. Obrigado.
Mulher: De nada.

Miller: Por favor, tem molho picante?
Vendedora: Sim.
Há um balcão de condimentos do lado direito ao fundo.
O molho picante fica na segunda prateleira de baixo para cima.
Miller: Ah, sim. Obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

うちの中(なか)　DENTRO DA CASA

①	玄関(げんかん)	hall de entrada	⑥	食堂(しょくどう)	sala de jantar
②	トイレ	sanitário	⑦	居間(いま)	sala de estar
③	風呂場(ふろば)	banho	⑧	寝室(しんしつ)	quarto
④	洗面所(せんめんじょ)	lavabo	⑨	廊下(ろうか)	corredor
⑤	台所(だいどころ)	cozinha	⑩	ベランダ	varanda

Como usar a banheira japonesa

① Lave e enxágüe o seu corpo na área ladrilhada, antes de entrar na banheira.

② Não se pode usar sabonete ou xampu dentro da banheira. O banho é para se aquecer e relaxar.

③ Ao sair da banheira, não se deve drenar a água, pois alguém irá usá-la depois de você. Coloque a tampa na banheira.

Como usar o sanitário

Estilo japonês

Estilo ocidental

IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります／います

Este formato de sentença é usado para indicar a existência ou presença de objetos ou pessoas. Os objetos ou pessoas neste tipo de sentença são tratados como sujeitos e vêm acompanhados da partícula が.

1) あります é uma forma verbal usada quando o sujeito é inanimado ou não se move sozinho. Objetos, plantas e localidades pertencem a essa categoria.

① コンピューターが あります。　Há um computador.

② 桜が あります。　Há cerejeiras.

③ 公園が あります。　Há um parque.

2) Quando o que estiver presente é animado e se move sozinho, usa-se います. Pessoas e animais pertencem a essa categoria.

④ 男の 人が います。　Há um homem.

⑤ 犬が います。　Há um cachorro.

2. N_1 (local)に N_2が あります／います

1) O local onde N_2 se encontra é indicado pela partícula に.

⑥ わたしの 部屋に 机が あります。　Há uma escrivaninha no meu quarto.

⑦ 事務所に ミラーさんが います。　O Sr. Miller está no escritório.

2) Pode-se perguntar o que ou quem está presente no local usando este formato. O interrogativo なに é usado para perguntar por coisas, e だれ, no caso de pessoas.

⑧ 地下に 何が ありますか。　O que há no subsolo?
…レストランが あります。　…Há restaurantes.

⑨ 受付に だれが いますか。　Quem está na recepção?
…木村さんが います。　…Está a Srta. Kimura.

3. N_1は N_2 (local)に あります／います

1) Neste formato de sentença, o falante toma N_1 como tópico, e explica onde se encontra tal tópico. O tópico deve se referir a alguma coisa ou alguém que tanto o falante como o ouvinte conhecem. A partícula colocada em N_1 não é が, que indica o sujeito, mas は, que indica o tópico.

⑩ 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。
A Disneylândia de Tóquio fica na província de Chiba.

⑪ ミラーさんは 事務所に います。　O Sr. Miller está no escritório.

2) Para perguntar onde está N_1, usa-se este formato de sentença.

⑫ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
…千葉県に あります。
Onde fica a Disneylândia de Tóquio?
…Fica na província de Chiba.

⑬ ミラーさんは どこに いますか。　Onde está o Sr. Miller?
…事務所に います。　…Ele está no escritório.

[Nota] Usa-se muitas vezes です para substituir um predicado verbal quando o predicado é óbvio. A sentença N_1は N_2 (local)に あります／います pode ser substituída pela sentença N_1 は N_2 (local)です, que você aprendeu na Lição 3.

⑭ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
…千葉県です。
Onde fica a Disneylândia de Tóquio?
…Fica na província de Chiba.

4. N_1 (coisa/pessoa/local)の N_2 (posição)

うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく e あいだ são palavras que indicam posição ou localização.

⑮ 机の 上に 写真が あります。 Há uma fotografia na escrivaninha.
⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。 O correio fica ao lado do banco.

[Nota] Estes substantivos, assim como outros que indicam locais, podem vir acrescidos de partículas como で.

⑰ 駅の 近くで 友達に 会いました。
Encontrei um amigo perto da estação.

5. N_1や N_2

Os substantivos são conectados de forma paralela pela partícula や. Enquanto と enumera todos os itens, や mostra alguns itens representativos. Muitas vezes, coloca-se など após o último substantivo para expressar que existem outros itens além dos mencionados.

⑱ 箱の 中に 手紙や 写真が あります。
Há cartas, fotografias e outras coisas na caixa.
⑲ 箱の 中に 手紙や 写真などが あります。
Há cartas, fotografias, etc., na caixa.

6. Palavra(s)ですか

A partícula か possui a função de confirmação. O falante se refere à palavra ou palavras que deseja confirmar, usando este formato.

⑳ すみません。ユニューヤ・ストアは どこですか。
…ユニューヤ・ストアですか。あの ビルの 中です。
Por favor, onde fica a Loja Yunyu-ya?
…Loja Yunyu-ya? Fica naquele edifício.

7. チリソースは ありませんか

A expressão チリソースは ありませんか é encontrada na conversação desta lição. Usando-se a forma negativa ありませんか no lugar de ありますか, você pode ser indireto e polido, mostrando que você está preparado para uma resposta negativa.

Lição 11

I. Vocabulário

います ［こどもが ～］	［子どもが ～］	ter [um filho]
います ［にほんに ～］	［日本に ～］	estar, ficar [no Japão]
かかります		leva-se (tempo), custa (dinheiro)
やすみます ［かいしゃを ～］	休みます ［会社を ～］	folgar, faltar [no trabalho]
ひとつ	1つ	um (Usado para contar objetos.)
ふたつ	2つ	dois
みっつ	3つ	três
よっつ	4つ	quatro
いつつ	5つ	cinco
むっつ	6つ	seis
ななつ	7つ	sete
やっつ	8つ	oito
ここのつ	9つ	nove
とお	10	dez
いくつ		quantos?
ひとり	1人	uma pessoa
ふたり	2人	duas pessoas
－にん	－人	－ pessoas
－だい	－台	(contagem de máquinas, carros, etc.)
－まい	－枚	(contagem para papéis, selos, etc.)
－かい	－回	－ vezes
りんご		maçã
みかん		tangerina
サンドイッチ		sanduíche
カレー［ライス］		caril [e arroz]
アイスクリーム		sorvete (de massa)
きって	切手	selo
はがき		cartão-postal
ふうとう	封筒	envelope
そくたつ	速達	carta expressa
かきとめ	書留	carta registrada

エアメール （こうくうびん）	（航空便）	via aérea
ふなびん	船便	via marítima
りょうしん	両親	pais
きょうだい	兄弟	irmãos
あに	兄	(meu) irmão mais velho
おにいさん	お兄さん	irmão mais velho (de uma outra pessoa)
あね	姉	(minha) irmã mais velha
おねえさん	お姉さん	irmã mais velha (de uma outra pessoa)
おとうと	弟	(meu) irmão mais novo
おとうとさん	弟さん	irmão mais novo (de uma outra pessoa)
いもうと	妹	(minha) irmã mais nova
いもうとさん	妹さん	irmã mais nova (de uma outra pessoa)
がいこく	外国	país estrangeiro
－じかん	－時間	－ hora(s)
－しゅうかん	－週間	－ semana(s)
－かげつ	－か月	－ mês, － meses
－ねん	－年	－ ano(s)
～ぐらい		cerca de ～
どのくらい		quanto tempo?
ぜんぶで	全部で	no total
みんな		tudo, todos
～だけ		apenas ～
いらっしゃいませ。		Seja bem-vindo./Posso ajudá-lo? (Saudação quando um cliente ou convidado entra na loja, etc.)

◁会話▷

いい［お］天気（てんき）ですね。	Que lindo dia, não?
お出（で）かけですか。	Vai sair?
ちょっと　～まで。	Estou indo para ～.
行（い）って　いらっしゃい。	Até logo. (lit. Vá e volte.)
行（い）って　まいります。	Até logo. (lit. Vou e volto.)
それから	e, além disso

オーストラリア	Austrália

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Há sete mesas na sala de reunião.
2. Eu vou ficar no Japão durante um ano.

Exemplos de Sentenças

1. Quantas maçãs você comprou?
   …Eu comprei quatro.
2. Por favor, dê-me quatro selos de 80 ienes e dois cartões-postais.
   …Pois não. São 500 ienes no total.
3. Há professores estrangeiros na Universidade Fuji?
   …Sim, há três. São todos americanos.
4. Quantos são na sua família?
   …Somos cinco. Meus pais, minha irmã mais velha, meu irmão mais velho e eu.
5. Quantas vezes por semana você joga tênis?
   …Eu jogo aproximadamente duas vezes por semana.
6. Quanto tempo você estudou espanhol, Sr. Tanaka?
   …Eu estudei por três meses.
   Só três meses? O senhor fala muito bem.
7. Quanto tempo leva de Osaka para Tóquio de Shinkansen?
   …Leva cerca de duas horas e meia.

Conversação

Por favor, envie isso via marítima.

Zelador: Que dia lindo, não? Você vai sair?
Wang: Sim, estou indo até o correio.
Zelador: Ah, sim? Então, até mais tarde.
Wang: Até.

Wang: Queria enviar isso por via expressa.
Funcionário do correio: Pois não. Para Austrália? São 370 ienes.
Wang: E também este pacote.
Funcionário do correio: Por via aérea ou marítima?
Wang: Quanto é por via marítima?
Funcionário do correio: 500 ienes.
Wang: Quanto tempo leva?
Funcionário do correio: Leva cerca de um mês.
Wang: Bem, por favor, envie por via marítima.

III. Palavras e Informações de Referência

メニュー　　CARDÁPIO

定食(ていしょく)	refeição comercial
ランチ	almoço comercial
天(てん)どん	tigela de arroz com camarões e vegetais fritos
親子(おやこ)どん	tigela de arroz com frango e ovo
牛(ぎゅう)どん	tigela de arroz com carne de vaca
焼肉(やきにく)	carne grelhada
野菜(やさい)いため	vegetais refogados
漬物(つけもの)	conservas, picles
みそ汁(しる)	sopa de missô
おにぎり	bolinho de arroz
てんぷら	frutos do mar e vegetais fritos
すし	arroz avinagrado com peixe cru
うどん	talharim japonês feito de trigo
そば	talharim japonês feito de sarraceno
ラーメン	sopa de talharim chinês com carne e vegetais
焼(や)きそば	talharim chinês frito com carne de porco e vegetais
お好(この)み焼(や)き	espécie de panqueca com carnes, vegetais e ovos

カレーライス	arroz com caril
ハンバーグ	hambúrguer
コロッケ	croquete
えびフライ	camarão a doré
フライドチキン	frango frito
サラダ	salada
スープ	sopa
スパゲティー	espaguete
ピザ	pizza
ハンバーガー	hambúrguer
サンドウィッチ	sanduíche
トースト	torrada
コーヒー	café
紅茶(こうちゃ)	chá preto
ココア	chocolate
ジュース	suco
コーラ	coca-cola

IV. Explicação Gramatical

1. Numerais

1) ひとつ, ふたつ……とお

Estas palavras são usadas para contar objetos até dez. Onze ou mais são contados usando os próprios números.

2) Expressão numeral

Coloca-se um determinado sufixo de contagem logo após o número, segundo o tipo de coisas a contar (objetos ou pessoas).

ー人(にん)	número de pessoas, com exceção no caso de uma ou duas pessoas. Usa-se ひとり (1人) e ふたり (2人) no caso de uma e duas pessoas respectivamente. 4人 (quatro pessoas) lê-se よにん.
ー台(だい)	número de máquinas ou veículos, tais como carros e bicicletas.
ー枚(まい)	número de objetos planos ou achatados, tais como papéis, pratos, camisas, CDs, etc.
ー回(かい)	vezes
ー分(ふん)	minutos
ー時間(じかん)	horas
ー日(にち)	dias O número de dias leva o sufixo de contagem にち. Contudo, de dois a dez, usam-se as mesmas palavras usadas para datas. ("Um dia" é 1にち, em vez de ついたち.)
ー週間(しゅうかん)	semanas
ーか月(げつ)	meses
ー年(ねん)	anos

Os detalhes e outros sufixos de contagem estão listados nos apêndices.

3) Uso do quantificador

O quantificador (palavra composta de quantidade e sufixo de contagem) é, normalmente, colocado antes do verbo a se modificar. Contudo, este não é o caso quando se indica a duração do tempo.

① りんごを 4(よっ)つ 買(か)いました。　　Comprei quatro maçãs.

② 外国人(がいこくじん)の 学生(がくせい)が 2人(ふたり) います。　　Há dois estudantes estrangeiros.

③ 国(くに)で 2か月(げつ) 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)しました。

Estudei japonês por dois meses em meu país.

4) Termos interrogativos

(1) いくつ significa quantos e é usado para perguntar a respeito de objetos que são contados como ひとつ, ふたつ, ...

④ みかんを いくつ 買(か)いましたか。

…8(やっ)つ 買(か)いました。

Quantas tangerinas você comprou?

…Eu comprei oito.

(2) なん é usado para perguntar a quantidade de objetos acompanhados de sufixo de contagem.

⑤ この 会社に 外国人が 何人 いますか。
…5人 います。
Quantos estrangeiros há nesta empresa?
…Há cinco.

⑥ 毎晩 何時間 日本語を 勉強しますか。
…2時間 勉強します。
Quantas horas você estuda japonês todas as noites?
…Duas horas.

(3) どのくらい é usado para perguntar o tempo que se leva para fazer algo. Pode-se usar diversas unidades de tempo como resposta.

⑦ どのくらい 日本語を 勉強しましたか。
…3年 勉強しました。
Quanto tempo você estudou japonês?
…Eu estudei japonês por três anos.

⑧ 大阪から 東京まで どのくらい かかりますか。
…新幹線で 2時間半 かかります。
Quanto tempo leva de Osaka para Tóquio?
…Leva cerca de duas horas e meia de Shinkansen.

5) ぐらい

ぐらい é agregado aos quantificadores e significa "cerca de".

⑨ 学校に 先生が 30人ぐらい います。
Há cerca de trinta professores na nossa escola.

⑩ 15分ぐらい かかります。　　Leva-se cerca de quinze minutos.

2. Quantificador (período) に 一回 V

Com esta expressão, pode-se dizer com que freqüência você faz algo.

⑪ 1か月に 2回 映画を 見ます。　　Eu assisto a filmes duas vezes por mês.

3. Quantificadorだけ／Nだけ

だけ significa apenas, somente. É colocado após os quantificadores ou substantivos para expressar que não existe mais nada.

⑫ パワー電気に 外国人の 社員が 1人だけ います。
Há apenas um empregado estrangeiro na Empresa Power Electric.

⑬ 休みは 日曜日だけです。　　Eu folgo somente aos domingos.

Lição 12

I. Vocabulário

かんたん[な]	簡単[な]	fácil, simples
ちかい	近い	perto
とおい	遠い	longe
はやい	速い、早い	rápido, cedo
おそい	遅い	lento, tarde
おおい [ひとが～]	多い [人が ～]	muitas [pessoas], muito
すくない [ひとが～]	少ない [人が ～]	poucas [pessoas], pouco
あたたかい	暖かい、温かい	quente, morno (tempo, objeto)
すずしい	涼しい	frio, fresco
あまい	甘い	doce
からい	辛い	picante
おもい	重い	pesado
かるい	軽い	leve
いい [コーヒーが ～]		preferir [café]
ぎせつ	季節	estação
はる	春	primavera
なつ	夏	verão
あき	秋	outono
ふゆ	冬	inverno
てんき	天気	tempo
あめ	雨	chuva, chuvoso
ゆき	雪	neve
くもり	曇り	nublado
ホテル		hotel
くうこう	空港	aeroporto
うみ	海	mar, oceano
せかい	世界	mundo

パーティー		festa (～を します: dar uma festa)
[お]まつり	[お]祭り	festival
しけん	試験	exame
すきやき	すき焼き	sukiyaki (prato de carne e verduras cozidas em panela)
さしみ	刺身	sashimi (frutos do mar e peixe cru em fatias)
[お]すし		sushi (bolinho de arroz avinagrado com frutos do mar)
てんぷら		tempurá (frutos do mar e vegetais fritos)
いけばな	生け花	arranjo floral (～を します: fazer arranjo floral)
もみじ	紅葉	bordo, folhas vermelhas de outono
どちら		qual (entre duas coisas)
どちらも		ambos
ずっと		há tempos
はじめて	初めて	pela primeira vez

◁会話▷

ただいま。	Cheguei. (Saudação ao voltar para casa.)
お帰り(かえ)なさい。	lit. Seja bem-vindo à casa. (Saudação para a pessoa que retorna à casa.)
すごいですね。	Isso é fabuloso.
でも	mas
疲れ(つか)ました。	(Eu estou) cansado.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

祇園祭(ぎおんまつり)	Festival Gion, festival mais famoso de Quioto
ホンコン	Hong Kong (香港)
シンガポール	Cingapura
毎日屋(まいにちや)	supermercado fictício
ＡＢＣストア	loja fictícia
ジャパン	supermercado fictício

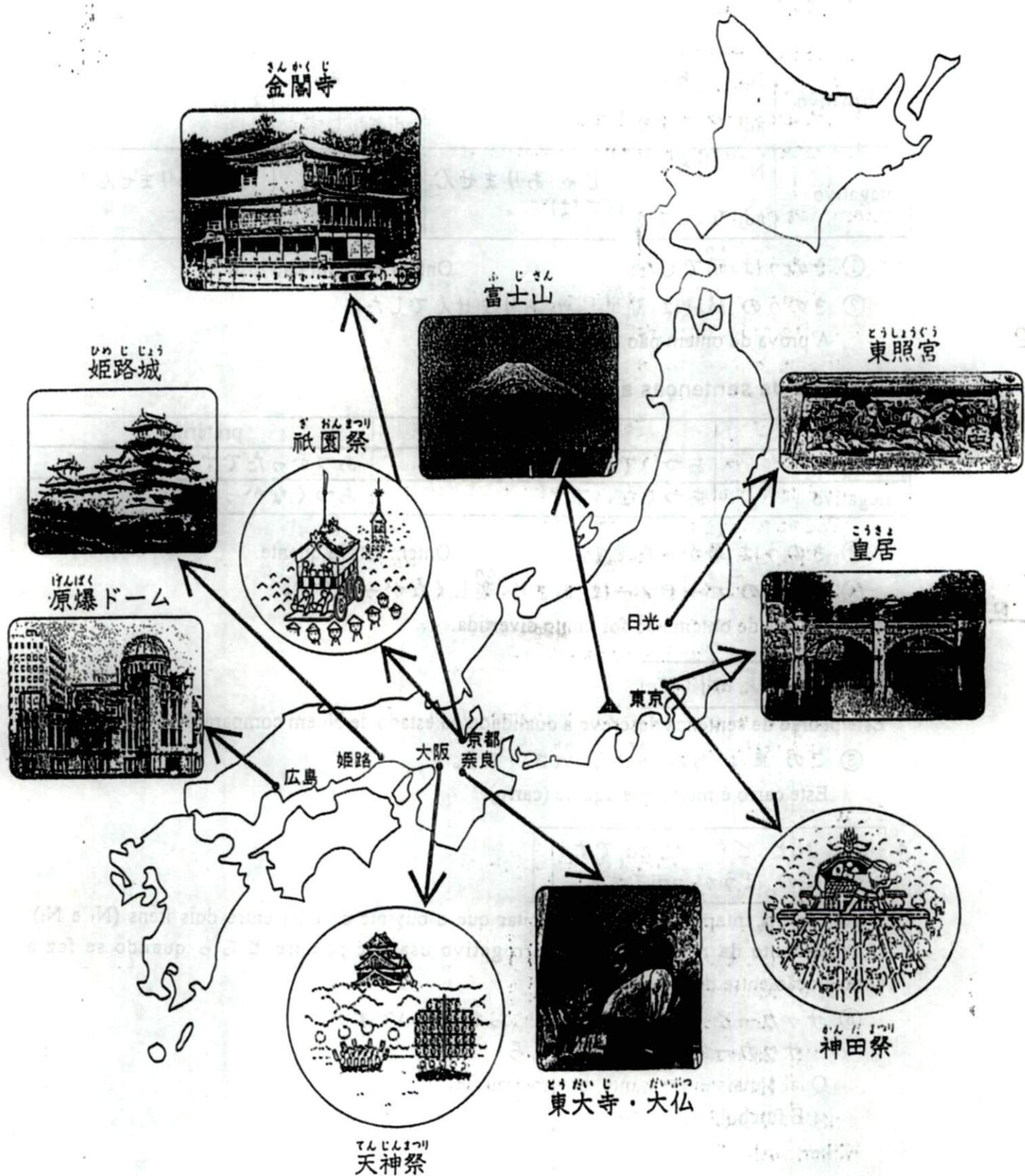
II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Choveu ontem.
2. Fez frio ontem.
3. Hokkaido é maior que Kyushu.
4. A estação do ano de que mais gosto é o verão.

Exemplos de Sentenças

1. Quioto estava tranqüila?
   …Não, não estava muito tranqüila.
2. A viagem foi divertida?
   …Sim, foi muito divertida.
3. O tempo estava bom?
   …Não, não estava muito bom.
4. Como estava a festa ontem?
   …Estava muito animada. Encontrei muitas pessoas.
5. Tóquio tem mais gente que Nova Iorque?
   …Sim, tem muito mais gente.
6. Qual é meio mais rápido até o aeroporto, o ônibus ou o trem?
   …O trem é mais rápido.
7. Você prefere a praia ou a montanha?
   …Eu gosto das duas.
8. Qual é o seu prato preferido da cozinha japonesa?
   …É o "tempurá".

Conversação

Como estava o festival?

Miller: Estou de volta!
Zelador: Bem-vindo de volta.
Miller: Isto é uma lembrança de Quioto.
Zelador: Muito obrigado.
Como estava o Festival de Gion?
Miller: Estava muito interessante.
Havia também muitos estrangeiros.
Zelador: O Festival de Gion é o mais famoso de Quioto.
Miller: Ah, é?
Zelador: Tirou fotografias?
Miller: Sim, mais ou menos cem.
Zelador: Incrível!
Miller: Sim. Mas, fiquei um pouco cansado.

III. Palavras e Informações de Referência

祭(まつ)りと名所(めいしょ)　FESTIVAIS E PONTOS TURÍSTICOS

IV. Explicação Gramatical

1. Tempo pretérito de sentenças substantivas e sentenças adj-な

	presente/futuro	pretérito
afirmativo	N あめ / adj-な しずか ｝です	N あめ / adj-な しずか ｝でした
negativo	N あめ / adj-な しずか ｝じゃ ありません (では)	N あめ / adj-な しずか ｝じゃ ありませんでした (では)

① きのうは 雨(あめ)でした。　Ontem o dia foi chuvoso.

② きのうの 試験(しけん)は 簡単(かんたん)じゃ ありませんでした。
A prova de ontem não foi fácil.

2. Pretérito de sentenças adj-い

	presente/futuro	pretérito
afirmativo	あついです	あつかったです
negativo	あつくないです	あつくなかったです

③ きのうは 暑(あつ)かったです。　Ontem estava quente.

④ きのうの パーティーは あまり 楽(たの)しくなかったです。
A festa de ontem não foi muito divertida.

3. N_1は N_2より adjです

Este padrão de sentença descreve a qualidade/ou estado de N_1 em comparação com N_2.

⑤ この 車(くるま)は あの 車(くるま)より 大(おお)きいです。
Este carro é maior que aquele (carro).

4. N_1と N_2と どちらが adjですか …N_1/N_2の ほうが adjです

É uma forma interrogativa para solicitar que o ouvinte escolha entre dois itens (N_1 e N_2). Independente da referência, o interrogativo usado é sempre どちら quando se faz a comparação entre dois itens.

⑥ サッカーと 野球(やきゅう)と どちらが おもしろいですか。
…サッカーの ほうが おもしろいです。
Qual é mais interessante, beisebol ou futebol?
…É futebol.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが 上手ですか。

Quem é melhor tenista, o Sr. Miller ou o Sr. Santos?

⑧ 北海道と 大阪と どちらが 涼しいですか。

Onde o clima é mais fresco, em Hokkaido ou em Osaka?

⑨ 春と 秋と どちらが 好きですか。

Qual estação você prefere, primavera ou outono?

5.

N₁[の 中]で {何 / どこ / だれ / いつ} が いちばん **adj**ですか
… N₂が いちばん **adj**です

Este padrão de pergunta é usado para solicitar que o ouvinte escolha o objeto, lugar, pessoa, tempo que mais se destaca, indicado pelo adjetivo. A escolha é feita dentro de um grupo ou categoria designada por N_1. O interrogativo varia segundo o tópico.

⑩ 日本料理[の 中]で 何が いちばん おいしいですか。

…てんぷらが いちばん おいしいです。

Entre os pratos japoneses, qual é o mais gostoso?

…É o tempurá.

⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。

…スイスが いちばん よかったです。

Qual foi o lugar de que você mais gostou na Europa?

…O lugar de que mais gostei foi a Suíça.

⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。

…弟が いちばん 背が 高いです。

Quem é o mais alto da sua família?

…É o meu irmão mais novo.

⑬ 1年で いつが いちばん 寒いですか。

…2月が いちばん 寒いです。

Qual é a época do ano que faz mais frio?

…A época que faz mais frio é fevereiro.

[Nota] Quando o interrogativo funciona como sujeito, usa-se a a partícula が. (Veja Lição 10, なにが ありますか／だれが いますか, expressões usadas para perguntar o sujeito do verbo あります e います.)

Quando se perguntar pelo sujeito de uma sentença adjetiva, anexa-se o auxiliar が ao interrogativo.

Lição 13

I. Vocabulário

あそびます	遊びます	brincar, divertir-se, jogar
およぎます	泳ぎます	nadar
むかえます	迎えます	ir buscar (alguém), encontrar
つかれます	疲れます	cansar-se
だします [てがみを ～]	出します [手紙を ～]	enviar [carta]
はいります [きっさてんに ～]	入ります [喫茶店に ～]	entrar [em uma cafeteria]
でます [きっさてんを ～]	出ます [喫茶店を ～]	sair [de uma cafeteria]
けっこんします	結婚します	casar-se
かいものします	買い物します	fazer compras
しょくじします	食事します	fazer refeição, comer
さんぽします [こうえんを ～]	散歩します [公園を ～]	dar um passeio a pé [pelo parque]
たいへん[な]	大変[な]	árduo, difícil, severo
ほしい	欲しい	desejar, querer (algo)
さびしい	寂しい	ermo, triste
ひろい	広い	largo, espaçoso
せまい	狭い	estreito, pequeno (quarto, etc.)
しやくしょ	市役所	prefeitura municipal
プール		piscina
かわ	川	rio
けいざい	経済	economia
びじゅつ	美術	belas artes
つり	釣り	pesca (～を します: pescar)
スキー		esqui (～を します: esquiar)
かいぎ	会議	reunião, conferência (～を します: realizar uma reunião)
とうろく	登録	registro (～を します: registrar)

しゅうまつ	週末	fim-de-semana
～ごろ		mais ou menos (referente a tempo)
なにか	何か	alguma coisa
どこか		algum lugar
おなかが すきました。		(Estou) com fome.
おなかが いっぱいです。		(Estou) satisfeito.
のどが かわきました。		(Estou) com sede.
そうですね。		Concordo./É mesmo.
そう しましょう。		Vamos fazer assim. (Usado em caso de concordância com a sugestão de alguém.)

◁会話▷

ご注文(ちゅうもん)は？	Posso anotar o pedido?
定食(ていしょく)	refeição comercial
牛(ぎゅう)どん	tigela de arroz com carne de vaca cozida
[少々(しょうしょう)] お待(ま)ちください。	Por favor, aguarde [um momento].
別々(べつべつ)に	separadamente

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ロシア	Rússia
つるや	restaurante japonês fictício
おはようテレビ	programa de TV fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu quero um microcomputador.
2. Eu quero comer "tempurá".
3. Eu vou aprender arte culinária na França.

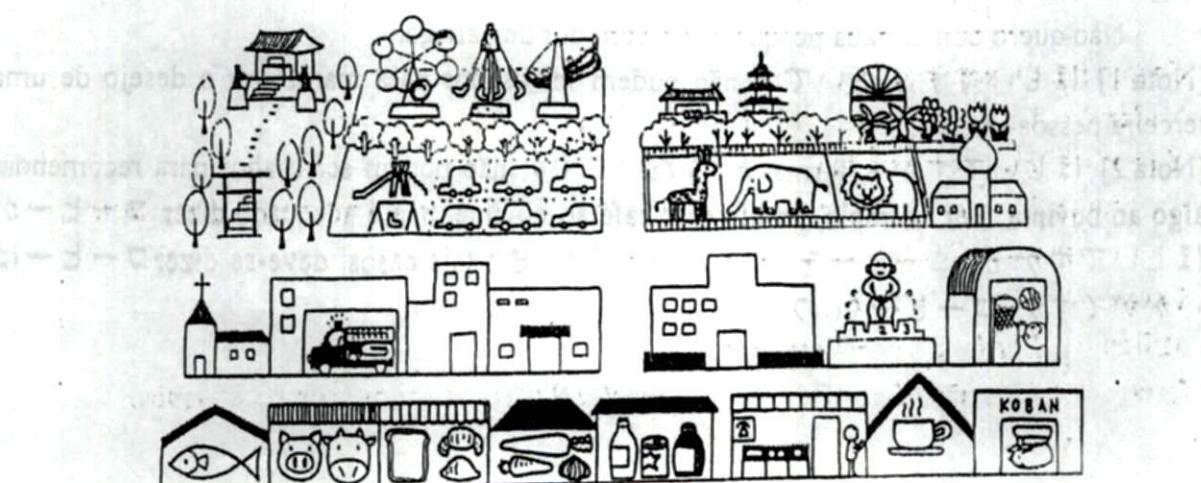
Exemplos de Sentenças

1. O que você mais quer agora?
   ···Quero uma casa.
2. Aonde você quer ir nas férias de verão?
   ···Quero ir a Okinawa.
3. Hoje estou cansado, por isso não quero fazer nada.
   ···Sim, a reunião de hoje foi bastante árdua.
4. O que você vai fazer neste fim de semana?
   ···Vou a Kobe ver navios com meu filho.
5. O que você veio estudar no Japão?
   ···Vim estudar economia.
6. Você foi a algum lugar nas férias de inverno?
   ···Sim, fui.
   Aonde você foi?
   ···Fui a Hokkaido para esquiar.

Conversação

Conta separada, por favor.

Yamada: Já é meio-dia. Vamos almoçar?
Miller: Sim.
Yamada: Onde vamos?
Miller: Bem, hoje estou com vontade de comer comida japonesa.
Yamada: Então, vamos ao Tsuruya.

Garçonete: O que desejam?
Miller: Eu quero o prato comercial de tempurá.
Yamada: Eu quero gyudon.
Garçonete: Um comercial de tempurá e um gyudon. Espere um momento, por favor.

Caixa: São 1.680 ienes.
Miller: Por favor, conta separada.
Caixa: Pois não. O comercial de tempurá é 980 ienes e o gyudon é 700 ienes.

III. Palavras e Informações de Referência

町（まち）の中（なか）　NA CIDADE

博物館（はくぶつかん）	museu histórico
美術館（びじゅつかん）	museu de belas artes
図書館（としょかん）	biblioteca
映画館（えいがかん）	cinema
動物園（どうぶつえん）	jardim zoológico
植物園（しょくぶつえん）	jardim botânico
遊園地（ゆうえんち）	parque de diversões
お寺（てら）	templo budista
神社（じんじゃ）	templo xintoísta
教会（きょうかい）	igreja
モスク	mesquita
体育館（たいいくかん）	ginásio de esportes
プール	piscina
公園（こうえん）	parque
大使館（たいしかん）	embaixada
入国管理局（にゅうこくかんりきょく）	escritório de imigração

市役所（しやくしょ）	prefeitura municipal
警察署（けいさつしょ）	delegacia de polícia
交番（こうばん）	posto policial
消防署（しょうぼうしょ）	corpo de bombeiros
駐車場（ちゅうしゃじょう）	estacionamento
大学（だいがく）	faculdade
高校（こうこう）	colégio
中学校（ちゅうがっこう）	escola ginasial
小学校（しょうがっこう）	escola primária
幼稚園（ようちえん）	jardim-de-infância
肉屋（にくや）	açougue
パン屋（や）	padaria
魚屋（さかなや）	peixaria
酒屋（さかや）	casa de bebidas
八百屋（やおや）	quitanda
喫茶店（きっさてん）	cafeteria
コンビニ	loja de conveniência
スーパー	supermercado
デパート	loja de departamentos

IV. Explicação Gramatical

1. Nが 欲しいです

É uma frase para expressar a vontade do falante de possuir um objeto (pessoa). É usado também para perguntar o desejo do ouvinte. O objeto do desejo se indica com a partícula が. ほしい é adj-い.

① わたしは 友達が 欲しいです。 Eu quero um amigo.

② 今 何が いちばん 欲しいですか。 O que você mais quer no momento?

…車が 欲しいです。 …Eu quero um carro.

③ 子どもが 欲しいですか。 Você quer um filho?

…いいえ、欲しくないです。 …Não, não quero.

2. V (forma-ます) たいです

1) Forma ます do verbo

A forma do verbo que se emprega com ます é denominada forma-ます. Por exemplo, na expressão かいます, a parte かい é chamada de forma-ます.

2) V (forma-ます) たいです

Essa frase expressa a vontade de fazer algo. É empregada para manifestar o desejo do falante ou para perguntar o desejo do ouvinte.

Nesta expressão, pode-se empregar a partícula が em vez de を. As partículas que não sejam を não podem ser substituídas por が.

V (forma-ます) たい é conjugado da mesma forma que o adj-い.

④ わたしは 沖縄へ 行きたいです。 Quero ir a Okinawa.

⑤ わたしは てんぷらを(が) 食べたいです。 Quero comer tempurá.

⑥ 神戸で 何を(が) 買いたいですか。 O que você quer comprar em Kobe?

…靴を(が) 買いたいです。 …Quero comprar sapatos.

⑦ おなかが 痛いですから、何も 食べたくないです。

Não quero comer nada porque estou com dor de barriga.

[Nota 1] ほしいです e たいです não podem ser usados para manifestar o desejo de uma terceira pessoa.

[Nota 2] ほしいですか e (forma-ます) たいですか não podem ser usados para recomendar algo ao ouvinte. Por exemplo, ao oferecer café ao ouvinte, não é adequado dizer コーヒーが ほしいですか ou コーヒーを のみたいですか. Em tais casos, deve-se dizer コーヒーは いかがですか, コーヒーを のみませんか, etc.

3. N (lugar)へ {V (forma-ます) / N} に 行きます／来ます／帰ります

Os verbos (forma-ます) ou substantivos colocados antes da partícula に indicam os objetos de いきます, きます ou かえります. O substantivo colocado antes da partícula に é o que expressa uma açao.

⑧ 神戸へ インド料理を 食べに 行きます。
Vou a Kobe para comer comida indiana.

⑨ 神戸へ 買い物に 行きます。
Vou a Kobe para fazer compras.

⑩ 日本へ 美術の 勉強に 来ました。
Vim ao Japão para estudar belas-artes.

[Nota] Os substantivos que expressam acontecimentos, tais como festividades, concertos, etc., também podem ser usados antes da partícula に. O objetivo do falante, neste caso, é assistir a uma festividade ou ir a um concerto.

⑪ あした 京都の お祭りに 行きます。
Amanhã vou ao festival de Quioto.

4. Nに V／Nを V

A partícula に é empregada junto com os verbos, tais como はいります, のります(subir, Lição 16), etc., para indicar o ponto de chegada. A partícula を é empregada junto com os verbos como でます, おります(descer, Lição 16), etc., para indicar o ponto de partida.

⑫ あの 喫茶店に 入りましょう。　Vamos entrar naquela cafeteria.

⑬ ７時に うちを 出ます。　Saio de casa às sete.

5. どこか／何か

どこか significa "algum lugar", e なにか, "alguma coisa". Pode-se omitir as partículas へ e を depois de どこか e なにか.

⑭ 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。
…はい、行きました。
Você foi a algum lugar nas férias de inverno?
…Sim, fui.

⑮ のどが かわきましたから、何か[を] 飲みたいです。
Quero beber algo porque estou com sede.

6. ご注文

Algumas palavras vem com ご na frente e expressam respeito.

⑯ ご注文は?　O que deseja pedir?

Lição 14

I. Vocabulário

つけます II		acender, ligar (luz, aparelho elétrico, etc.)
けします I	消します	apagar, desligar (luz, aparelho elétrico, etc.)
あけます II	開けます	abrir (porta, janela)
しめます II	閉めます	fechar (porta, janela)
いそぎます I	急ぎます	apressar
まちます I	待ちます	esperar
とめます II	止めます	parar, estacionar
まがります I [みぎへ ～]	曲がります [右へ ～]	virar [à direita]
もちます I	持ちます	segurar
とります I	取ります	pegar, passar
てつだいます I	手伝います	ajudar (em uma tarefa)
よびます I	呼びます	chamar
はなします I	話します	falar
みせます II	見せます	mostrar
おしえます II [じゅうしょを ～]	教えます [住所を ～]	ensinar, dar [um endereço]
はじめます II	始めます	começar, iniciar
ふります I [あめが ～]	降ります [雨が ～]	chover
コピーします III		copiar
エアコン		ar-condicionado
パスポート		passaporte
なまえ	名前	nome
じゅうしょ	住所	endereço
ちず	地図	mapa
しお	塩	sal
さとう	砂糖	açúcar
よみかた	読み方	como ler, modo de leitura
～かた	～方	como ～, modo de ～

ゆっくり		devagar, lentamente
すぐ		imediatamente
また		de novo
あとで		mais tarde
もう　すこし	もう　少し	(mais) um pouco
もう　～		mais ～, outro ～
いいですよ。		Tudo bem./Certamente.
さあ		Vamos! (Usado para encorajar alguma ação.)
あれ？		oh! (surpresa ou dúvida)

◁会話▷

信号(しんごう)を　右(みぎ)へ　曲(ま)がって　ください。	Vire à direita no semáforo.
まっすぐ	direto
これで　お願(ねが)いします。	Quero pagar com esta nota.
お釣(つ)り	troco

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

梅田(うめだ)	nome de um bairro de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Espere um momento, por favor.
2. O Sr. Miller está telefonando.

Exemplos de Sentenças

1. Escreva aqui o nome e o endereço.
   ···Pois não.
2. Por favor, mostre-me aquela camisa.
   ···Aqui está.
   Não tem um pouco maior?
   ···Sim. Que tal esta?
3. Por favor, ensine-me como se lê este kanji.
   ···É "kakitome".
4. Que calor! Quer que abra a janela?
   ···Sim, por favor.
5. Quer que vá buscá-lo até a estação?
   ···Não, obrigado. Vou de táxi.
6. Onde está a Srta. Sato?
   ···Está conversando com o Sr. Matsumoto na sala de reuniões.
   Então, volto mais tarde.

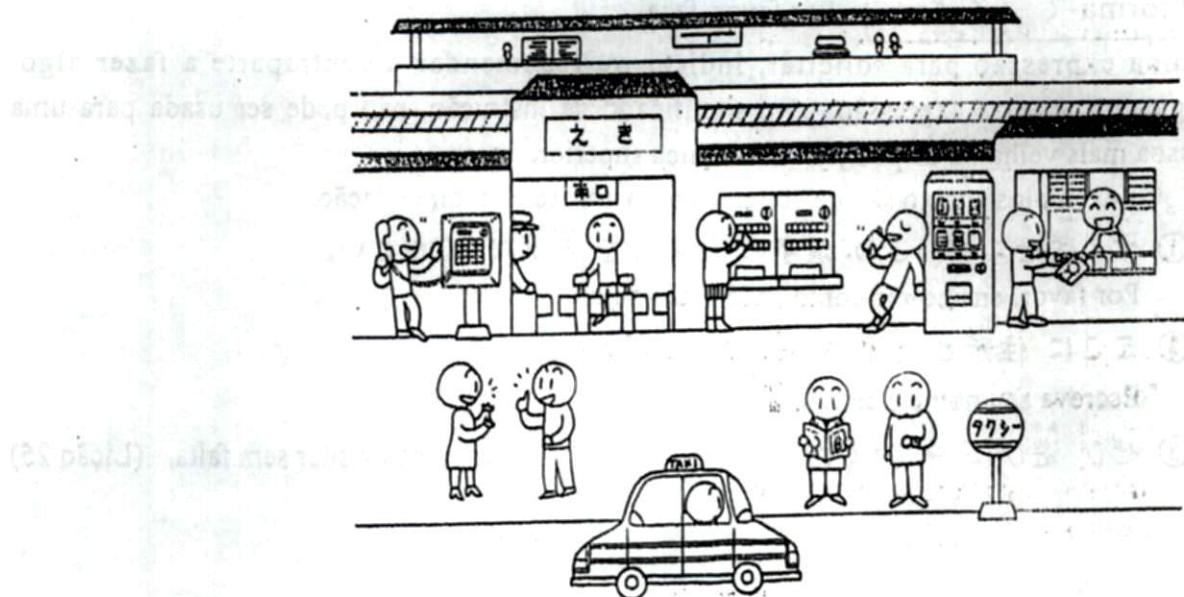
Conversação

Por favor, leve-me até Umeda.

Karina: Por favor, até Umeda.
Motorista: Pois não.

Karina: Por favor, dobre à direita naquele semáforo.
Motorista: À direita?
Karina: Sim.

Motorista: Sigo reto?
Karina: Sim, por favor.

Karina: Pare em frente àquela floricultura.
Motorista: Pois não.
São 1.800 ienes.
Karina: Por favor, cobre daqui.
Motorista: São 3.200 ienes de troco. Muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

駅（えき） ESTAÇÃO

切符売り場（きっぷうりば）	bilheteria
自動券売機（じどうけんばいき）	máquina automática de emissão de bilhetes
精算機（せいさんき）	máquina de ajuste de tarifa
改札口（かいさつぐち）	torniquete, catraca
出口（でぐち）	saída
入口（いりぐち）	entrada
東口（ひがしぐち）	saída leste
西口（にしぐち）	saída oeste
南口（みなみぐち）	saída sul
北口（きたぐち）	saída norte
中央口（ちゅうおうぐち）	saída central
[プラット]ホーム	plataforma
売店（ばいてん）	quiosque/banca
コインロッカー	guarda-volume (de moedas)
タクシー乗り場（のりば）	ponto de táxi
バスターミナル	terminal de ônibus
バス停（てい）	ponto de ônibus

特急（とっきゅう）	trem superexpresso
急行（きゅうこう）	trem expresso
快速（かいそく）	trem rápido
準急（じゅんきゅう）	trem semi-expresso
普通（ふつう）	trem comum
時刻表（じこくひょう）	tabela de horários
～発（はつ）	partida de ～
～着（ちゃく）	chegada em ～
[東京（とうきょう）]行（い）き	para [Tóquio]
定期券（ていきけん）	passe válido durante um período determinado
回数券（かいすうけん）	bilhete múltiplo
片道（かたみち）	ida
往復（おうふく）	ida-e-volta

IV. Explicação Gramatical

1. Conjugação de verbos

Os verbos japoneses mudam nas últimas sílabas. Essa mudança é denominada conjugação e, ao conectar várias formas conjugadas com conjunções, é possível se compor orações de diversos sentidos.

De acordo com o padrão de conjugação, os verbos se classificam em 3 grupos.

2. Grupos de verbos

1) Grupo I

Os verbos deste grupo terminam com o som da fila い na sua forma ます (Veja かなと拍, na pág. 2 do Texto Principal).

かきます escrever　　のみます beber

2) Grupo II

A maioria dos verbos deste grupo termina com o som da fila え na sua forma-ます, mas existem casos que terminam com o som da fila い.

たべます comer　　みせます mostrar　　みます ver

3) Grupo III

Os verbos deste grupo terminam em します e substantivo tipo ação + します, assim como きます.

3. V forma-て

Denomina-se forma-て a conjugação de verbos que terminam com て ou で. A maneira de compor os verbos de forma-て varia conforme o grupo de verbos, como se mostra a seguir. (Veja 練習A1, Lição 14, pág. 116 do Texto Principal).

1) Grupo I　　Dependendo do som final da forma-ます, a forma-て fica como em 練習A1.

Exceção: O verbo forma-て de いきます é いって.

2) Grupo II　　Adiciona-se て na forma-ます.

3) Grupo III　　Adiciona-se て na forma-ます.

4. V forma-て ください　Por favor, faça...

É uma expressão para solicitar, indicar ou recomendar à contraparte a fazer algo. Logicamente, essa expressão, com significado de instrução, não pode ser usada para uma pessoa mais velha ou de posição hierárquica superior.

Os exemplos abaixo são de solicitação, instrução e recomendação.

① すみませんが、この 漢字の 読み方を 教えて ください。

Por favor, ensine-me como se lê este kanji.

② ここに 住所と 名前を 書いて ください。

Escreva seu nome e endereço aqui.

③ ぜひ 遊びに 来て ください。　Venha nos visitar sem falta. (Lição 25)

Ao fazer uma solicitação, na maioria das vezes se coloca すみませんが、antes de ～て ください, como se mostra no exemplo ①. Isso se torna mais polido do que usar somente a expressão ～て ください, por isso, use-a sempre que for pedir algo.

5. V forma-て います

Este padrão indica que uma ação continua ocorrendo no momento.

④ ミラーさんは 今 電話を かけて います。
O Sr. Miller está telefonando agora.

⑤ 今 雨が 降って いますか。 Está chovendo agora?
…はい、降って います。 …Sim, está chovendo.
…いいえ、降って いません。 …Não, não está chovendo.

6. V (forma-ます)ましょうか

Esta expressão é usada quando o falante se oferece para fazer algo ao ouvinte.

⑥ A：あしたも 来ましょうか。 A: Quer que eu venha amanhã também?
B：ええ、10時に 来て ください。 B: Sim, venha às dez, por favor.

⑦ A：傘を 貸しましょうか。 A: Quer que eu lhe empreste um guarda-chuva?
B：すみません。お願いします。 B: Sim, por favor.

⑧ A：荷物を 持ちましょうか。 A: Quer que eu carregue a bagagem?
B：いいえ、けっこうです。 B: Não, obrigado.

O exemplo ⑥ mostra o caso em que A se oferece a fazer algo para B e este solicita ou instrui. O exemplo ⑦ é quando B aceita agradecido o oferecimento de A, e o exemplo ⑧, quando B recusa um oferecimento de A.

7. S₁が、S₂

⑨ 失礼ですが、お名前は?
Desculpe-me, qual é o seu nome? (Lição 1)

⑩ すみませんが、塩を 取って ください。
Por favor, me passe o sal.

Estudamos a partícula が na Lição 8. Nas expressões como しつれいですが ou すみませんが, que são empregadas como introdução para se dirigir a alguém, が perde o seu significado original e funciona como partícula de conexão.

8. Nが V

が serve para indicar o sujeito, ao descrever fenômenos naturais.

⑪ 雨が 降って います。 Está chovendo.

Lição 15

I. Vocabulário

たちます I	立ちます	ficar em pé
すわります I	座ります	sentar
つかいます I	使います	usar
おきます I	置きます	colocar
つくります I	作ります、造ります	fazer, produzir
うります I	売ります	vender
しります I	知ります	saber
すみます I	住みます	viver, morar
けんきゅうします III	研究します	pesquisar
しって います	知って います	estar sabendo
すんで います [おおさかに ～]	住んで います [大阪に ～]	estar morando [em Osaka]
しりょう	資料	materiais, dados
カタログ		catálogo
じこくひょう	時刻表	tabela de horário
ふく	服	roupas
せいひん	製品	produtos
ソフト		software, programa
せんもん	専門	especialidade
はいしゃ	歯医者	dentista
とこや	床屋	barbeiro
プレイガイド		agência de venda de ingressos (teatro)
どくしん	独身	solteiro

15

◁会話▷

特に	em especial
思い出します I	recordar-se, lembrar-se
ご家族	sua família
いらっしゃいます I	estar (forma polida de います)
高校	colégio, curso colegial

日本橋	nome de um distrito comercial de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. É permitido tirar fotografias.
2. O Sr. Santos tem um microcomputador.

Exemplos de Sentenças

1. Posso ficar com este catálogo?
   …Sim, pois não. À vontade.
2. Pode me emprestar este dicionário?
   …Desculpe-me. Estou usando-o agora.
3. Não se pode brincar aqui.
   …Sim, senhor.
4. Você sabe qual é o número do telefone da prefeitura municipal?
   …Não, não sei.
5. Onde mora a Maria?
   …Mora em Osaka.
6. O Wang é solteiro?
   …Não, é casado.
7. Qual é a sua profissão?
   …Sou professor. Leciono na Universidade Fuji.
   Qual é a sua especialidade?
   …É artes japonesas.

Conversação

Como é sua família?

Miller: O filme de hoje foi bom, não?
Kimura: Sim. Principalmente o pai, né?
Miller: Sim. Lembrei-me de minha família.
Kimura: Ah, é? Conte-me sobre sua família.
Miller: Tenho pais e uma irmã mais velha.
Kimura: Onde eles vivem?
Miller: Meus pais moram perto de Nova Iorque.
Minha irmã, em Londres.
E sua família?
Kimura: Somos em três pessoas. Meu pai é bancário.
Minha mãe ensina inglês no colégio.

III. Palavras e Informações de Referência

職業 PROFISSÃO

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ても いいです　Se puede...

É uma expressão que indica permissão.

① 写真を 撮っても いいです。　É permitido tirar fotografias.

A forma interrogativa abaixo significa pedir permissão.

② たばこを 吸っても いいですか。　Posso fumar?

A resposta para a pergunta acima é como segue. Tome cuidado, pois quando não se concede a permissão, a resposta será indireta.

③ この カタログを もらっても いいですか。　Posso ficar com este catálogo?
　…ええ、いいですよ。どうぞ。　…Sim, pode.
　…すみません。ちょっと。　…Sinto muito, mas...

2. V forma-ては いけません　Não se pode...

É uma expressão que significa proibição.

④ ここで たばこを 吸っては いけません。禁煙ですから。
　Não se pode fumar aqui. É proibido!

Para responder a V forma-ても いいですか, transmitindo a proibição com energia, deve-se dizer いいえ、いけません, omitindo a V forma-ては. Essa forma não deve ser usada quando o falante é mais novo ou de posição hierárquica inferior à pessoa a que está se dirigindo.

⑤ 先生、ここで 遊んでも いいですか。　Professor, podemos brincar aqui?
　…いいえ、いけません。　…Não, não podem.

3. V forma-て います

Na Lição 14, foi estudada pela primeira vez a V forma-て います. Esta expressão é usada também para manifestar um estado, ou seja, as conseqüências de uma ação.

⑥ わたしは 結婚して います。　Sou casado(a).

⑦ わたしは 田中さんを 知って います。　Conheço o Sr. Tanaka.

⑧ わたしは 大阪に 住んで います。　Moro em Osaka.

⑨ わたしは カメラを 持って います。　Tenho uma máquina fotográfica.

もって います significa "ter em mãos no momento" ou "possuir".

4. V forma-て います

A V forma-て います é empregada também para indicar uma ação habitual, ou seja, uma ação que se repete por longo tempo. Este padrão de frase pode indicar a profissão ou status, como podemos ver nos exemplos ⑫ e ⑬. Pode-se responder à pergunta おしごとは なんですか com esse padrão de frase.

⑩ IMCは コンピューターソフトを 作(つく)って います。
A IMC produz softwares para computadores.

⑪ スーパーで フィルムを 売(う)って います。
No supermercado se vendem filmes.

⑫ ミラーさんは IMCで 働(はたら)いて います。
O Sr. Miller trabalha na IMC.

⑬ 妹(いもうと)は 大学(だいがく)で 勉強(べんきょう)して います。
Minha irmã estuda na universidade.

5. 知(し)りません

A forma negativa de しって います é しりません.

⑭ 市役所(しやくしょ)の 電話番号(でんわばんごう)を 知(し)って いますか。
…はい、知(し)って います。
…いいえ、知(し)りません。
Sabe o número de telefone da prefeitura?
…Sim, sei.
…Não, não sei.

Lição 16

I. Vocabulário

のります I	乗ります	subir, embarcar [no trem]
[でんしゃに ～]	[電車に ～]	
おります II	降ります	descer [do trem]
[でんしゃを ～]	[電車を ～]	
のりかえます II	乗り換えます	baldear (trens, etc.)
あびます II	浴びます	tomar banho (de chuveiro)
[シャワーを ～]		
いれます II	入れます	colocar, introduzir
だします I	出します	tirar, retirar
はいります I	入ります	ingressar [em uma faculdade]
[だいがくに ～]	[大学に ～]	
でます II	出ます	formar-se [em uma faculdade]
[だいがくを ～]	[大学を ～]	
やめます II		demitir-se [de uma empresa], parar, desistir
[かいしゃを ～]	[会社を ～]	
おします I	押します	empurrar, pressionar
わかい	若い	jovem, novo
ながい	長い	comprido
みじかい	短い	curto
あかるい	明るい	claro
くらい	暗い	escuro
せが たかい	背が 高い	alto (referente à altura de uma pessoa)
あたまが いい	頭が いい	inteligente
からだ	体	corpo
あたま	頭	cabeça
かみ	髪	cabelo
かお	顔	rosto, face
め	目	olho
みみ	耳	orelha
くち	口	boca
は	歯	dente
おなか		barriga
あし	足	perna, pé

16

サービス		serviço
ジョギング		cooper (～を します: praticar cooper)
シャワー		chuveiro
みどり	緑	verde, área verde
[お]てら	[お]寺	templo budista
じんじゃ	神社	templo xintoísta
りゅうがくせい	留学生	bolsista estrangeiro
－ばん	－番	número －
どうやって		como?, de que modo?
どの ～		qual ～(Pronome usado para três ou mais alternativas.)
[いいえ、] まだまだです。		[Não,] ainda tenho muito a aprender.

◁会話▷

お引(ひ)き出(だ)しですか。	Vai retirar dinheiro?
まず	em primeiro lugar
キャッシュカード	cartão bancário
暗証番号(あんしょうばんごう)	senha, código de identificação pessoal
次(つぎ)に	a seguir, próximo passo
金額(きんがく)	valor, importância
確認(かくにん)	confirmação (～します: confirmar)
ボタン	botão

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ＪＲ	uma companhia ferroviária do Japão
アジア	Ásia
バンドン	Bandung (Indonésia)
ベラクルス	Veracruz (México)
フランケン	Franken (Alemanha)
ベトナム	Vietnã
フエ	Hue (Vietnã)
大学前(だいがくまえ)	parada de ônibus fictícia

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Pela manhã, faço cooper, tomo banho e vou trabalhar.
2. Após o concerto, comemos num restaurante.
3. Em Osaka, a comida é gostosa.
4. Este microcomputador é leve e prático.

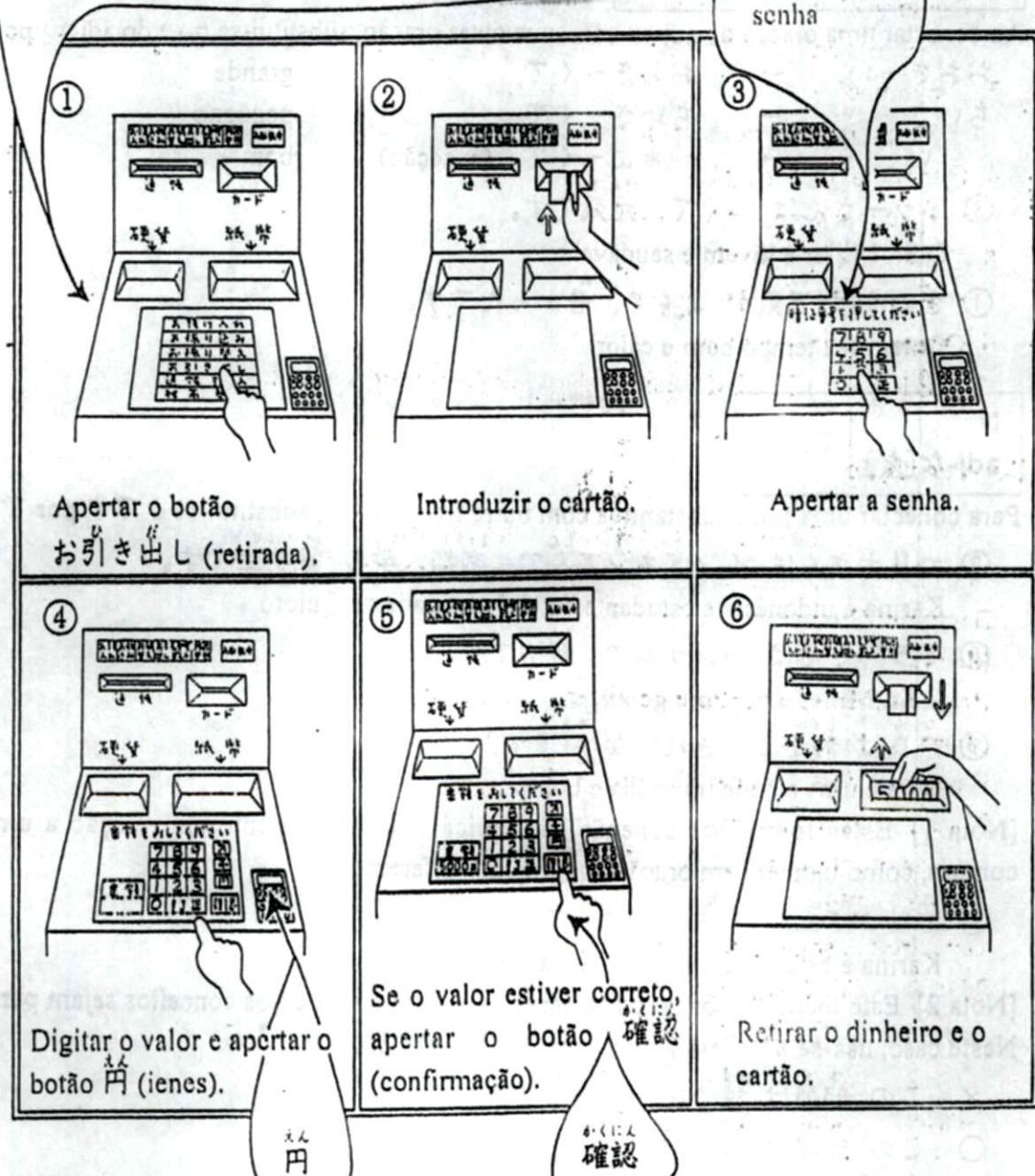
Exemplos de Sentenças

1. O que você fez ontem?
   …Fui à biblioteca, peguei livros emprestados, e fui encontrar com um amigo.
2. Como você vai até a universidade?
   …Tomo o ônibus 16 no terminal da estação de Quioto e desço no ponto Daigakumae.
3. O que você vai fazer após voltar ao país?
   …Vou trabalhar na empresa do meu pai.
4. Quem é o Sr. Santos?
   …É aquele senhor alto, de cabelos pretos.
5. Como é a cidade de Nara?
   …É uma cidade silenciosa e bonita.
6. Quem é aquela pessoa?
   …É Karina. Ela é indonésia, bolsista da Universidade Fuji.

Conversação

Ensine-me como usar a máquina.

Maria: Por favor, ensine-me como usar a máquina.
Bancário: Quer retirar dinheiro?
Maria: Sim.
Bancário: Então, em primeiro lugar, aperte aqui.
Maria: Sim.
Bancário: Você tem cartão bancário?
Maria: Sim, aqui está.
Bancário: Introduza-o aqui e digite a senha.
Maria: Sim.
Bancário: A seguir, digite o valor.
Maria: São 50 mil ienes, 5...
Bancário: Então, aperte "man" e "iene(s)".
E aperte este botão de confirmação.
Maria: Sim. Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

ATMの使い方　MODO DE USAR ATM
(Máquina de Retirada Automática)

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-て、［V forma-て、］～

A V forma-て é usada para conectar frases com verbo. Quando acontecem sucessivamente duas ou mais ações, elas são relatadas usando-se esta forma na seqüência em que ocorreram. O tempo da oração é determinado pelo último verbo.

① 朝 ジョギングを して、シャワーを 浴びて、会社へ 行きます。

De manhã, eu faço cooper, tomo um banho de ducha e vou para a companhia.

② 神戸へ 行って、映画を 見て、お茶を 飲みました。

Fui a Kobe, assisti a um filme e tomei um chá.

2. adj-い(～い) → ～くて、～

Ao conectar uma oração do adj-い com uma outra oração, substitui-se o い do adj-い por くて.

おおきーい	→	おおきーくて	grande
ちいさーい	→	ちいさーくて	pequeno
いーい	→	＊よーくて (exceção)	bom

③ ミラーさんは 若くて、元気です。

O Sr. Miller é jovem e saudável.

④ きのうは 天気が よくて、暑かったです。

Ontem fez tempo bom e calor.

3. N / adj-な［な］ で、～

Para conectar uma frase substantiva com outra frase adj-な, substitui-se o です por で.

⑤ カリナさんは インドネシア人で、京都大学の 留学生です。

Karina é indonésia e estudante da Universidade de Quioto.

⑥ ミラーさんは ハンサムで、親切です。

O Sr. Miller é bonito e gentil.

⑦ 奈良は 静かで、きれいな 町です。

Nara é uma cidade tranqüila e bonita.

[Nota 1] Estas formas de conexão são aplicáveis não somente em relação a um tópico comum, como também em oração com tópicos diferentes.

⑧ カリナさんは 学生で、マリアさんは 主婦です。

Karina é estudante e Maria é dona-de-casa.

[Nota 2] Este modo de conexão não serve para ligar frases cujos conceitos sejam paradoxais. Neste caso, usa-se が (Veja 7. Partícula が da Lição 8.).

× この 部屋は 狭くて、きれいです。

○ この 部屋は 狭いですが、きれいです。

Este quarto é pequeno, mas bonito.

4. V_1 forma-てから、V_2

Este padrão de frase expressa que ao concluir a ação de V_1, executa-se, em seguida, a ação de V_2. O tempo desta oração é determinado pelo último verbo.

⑨ 国へ 帰ってから、父の 会社で 働きます。

Depois de voltar ao meu país, trabalharei na empresa do meu pai.

⑩ コンサートが 終わってから、レストランで 食事しました。

Depois que terminou o concerto, jantamos no restaurante.

[Nota] Como se vê no exemplo ⑩, o sujeito da oração subordinada é expresso com が.

5. N_1は N_2が adj

Este padrão de frase é empregado para relatar a qualidade dos objetos ou pessoas mencionados como tópico com は. N_1 é o tópico principal da oração. N_2 é o sujeito do estado ou coisa relatados com o adjetivo.

⑪ 大阪は 食べ物が おいしいです。　　Em Osaka, as comidas são deliciosas.

⑫ ドイツの フランケンは ワインが 有名です。

É famoso o vinho de Franken da Alemanha.

⑬ マリアさんは 髪が 長いです。　　Maria tem cabelos compridos.

6. どうやって

どうやって é um termo usado para perguntar o caminho, o método, etc. Para responder a essa pergunta, emprega-se o padrão de frase estudado em 1.

⑭ 大学まで どうやって 行きますか。

…京都駅から 16番の バスに 乗って、大学前で 降ります。

Como você vai até a universidade?

…Tomo o ônibus Nº 16 na estação de Quioto e desço em Daigaku-mae.

7. どの N

Na Lição 2 estudamos que この, その e あの qualificam o substantivo. O interrogativo correspondente é どの. どの é empregado para identificar uma coisa ou pessoa dentre três ou mais coisas ou pessoas expressamente indicadas.

⑮ サントスさんは どの 人ですか。

…あの 背が 高くて、髪が 黒い 人です。

Qual é o Sr. Santos?

…É aquela pessoa alta, de cabelos pretos.

Lição 17

I. Vocabulário

おぼえます II	覚えます	memorizar
わすれます II	忘れます	esquecer
なくします I		perder
だします I ［レポートを ～］	出します	apresentar [relatório]
はらいます I	払います	pagar
かえします I	返します	devolver
でかけます II	出かけます	sair (de casa)
ぬぎます I	脱ぎます	tirar (roupas, sapatos, etc.)
もっていきます I	持って行きます	levar (alguma coisa)
もってきます III	持って来ます	trazer (alguma coisa)
しんぱいします III	心配します	preocupar-se
ざんぎょうします III	残業します	fazer hora-extra
しゅっちょうします III	出張します	viajar a serviço
のみます I ［くすりを ～］	飲みます ［薬を ～］	tomar [remédio]
はいります I ［おふろに ～］	入ります	tomar [banho]
たいせつ［な］	大切［な］	importante
だいじょうぶ［な］	大丈夫［な］	sem problemas
あぶない	危ない	perigoso
もんだい	問題	questão, problema
こたえ	答え	resposta
きんえん	禁煙	proibido fumar
［けんこう］ほけんしょう	［健康］保険証	caderneta do seguro [de saúde]
かぜ		resfriado, gripe
ねつ	熱	febre
びょうき	病気	doença
くすり	薬	remédio

[お]ふろ		banho
うわぎ	上着	jaqueta, sobretudo
したぎ	下着	roupas íntimas
せんせい	先生	doutor (Usado quando se dirige ao médico.)
2、3にち	2、3日	dois a três dias
2、3～		dois a três ～
～までに		até ～, antes de ～ (Indicando o limite de tempo.)
ですから		portanto, por isso

◁会話▷

どうしましたか。	O que aconteceu?
[～が] 痛(いた)いです。	Sinto dor (em/no(s)/na(s) [～]).
のど	garganta
お大事(だいじ)に。	Estimo as melhoras.

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. É proibido tirar fotografias aqui.
2. É necessário mostrar o passaporte.
3. Não é necessário apresentar o relatório.

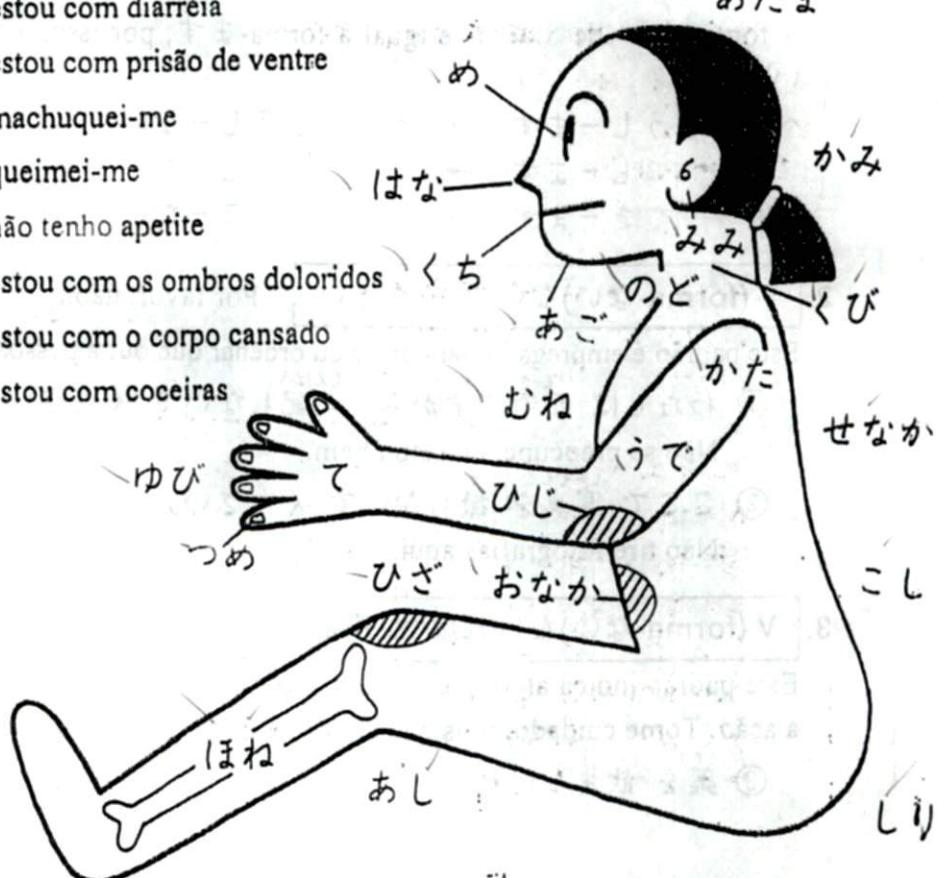
Exemplos de Sentenças

1. Não pare o carro aí.
   …Desculpe-me.
2. Doutor, posso tomar bebida alcoólica?
   …Não, não tome por dois ou três dias.
   Sim, senhor.
3. Não quer ir beber hoje?
   …Desculpe-me. Hoje tenho um compromisso com minha esposa.
   Tenho que voltar cedo para casa.
4. Até quando preciso apresentar o relatório?
   …Apresente-o até a sexta-feira.
5. Criança também tem que pagar?
   …Não, não precisa.

Conversação

O que aconteceu?

Médico: O que aconteceu?
Matsumoto: Desde ontem estou com dor de garganta e tenho um pouco de febre.
Médico: É mesmo? Abra um pouco a boca.

Médico: É gripe. Descanse bem.
Matsumoto: Ah, eu tenho que viajar a Tóquio a serviço a partir de amanhã.
Médico: Então, tome o remédio e durma cedo hoje.
Matsumoto: Sim.
Médico: E, não tome banho hoje.
Matsumoto: Sim, senhor.
Médico: Então, estimo as melhoras.
Matsumoto: Obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

体(からだ)・病気(びょうき)　　PARTES DO CORPO E ENFERMIDADE

どう しましたか　　Qual é o problema?

頭(あたま)が 痛(いた)い	tenho dor de cabeça
おなかが 痛(いた)い	tenho dor de barriga
歯(は)が 痛(いた)い	tenho dor de dente
熱(ねつ)が ある	tenho febre
せきが 出(で)る	tenho tosse
鼻水(はなみず)が 出(で)る	tenho corrimento nasal
血(ち)が 出(で)る	tenho hemorragia
吐(は)き気(け)が する	sinto ânsia
寒気(さむけ)が する	tenho calafrios
めまいが する	tenho tonturas
下痢(げり)を する	estou com diarréia
便秘(べんぴ)を する	estou com prisão de ventre
けがを する	machuquei-me
やけどを する	queimei-me
食欲(しょくよく)が ない	não tenho apetite
肩(かた)が こる	estou com os ombros doloridos
体(からだ)が だるい	estou com o corpo cansado
かゆい	estou com coceiras

かお
あたま
め
かみ
はな
みみ
くち
のど
くび
あご
かた
むね
せなか
うで
ゆび
て
ひじ
つめ
ひざ
おなか
こし
ほね
あし
しり

かぜ	resfriado
インフルエンザ	gripe
盲腸(もうちょう)	apendicite
ぎっくり腰(ごし)	dor aguda na coluna
ねんざ	torcedura
骨折(こっせつ)	fratura no osso
二日酔(ふつかよ)い	ressaca

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ない

A forma do verbo que se emprega com ない é denominada forma-ない. Ou seja, a parte かか de かかない é a forma-ない de かきます (escrever). Abaixo mostra-se o modo de construir a forma-ない (Veja 練習A1 da Lição 17, à pág. 140 do Texto Principal.).

1) Grupo I

Como o último som V forma-ます pertence à fila い, deve-se substituir este い pelo som de あ. No caso de verbos cujo último som da forma-ます é a vogal い (かいます, あいます, etc.) substitui-se o い por わ em vez de あ. (Veja かなと拍, na pág. 2 Texto Principal.)

かき－ます	→	かか－ない	いそぎ－ます	→	いそが－ない
よみ－ます	→	よま－ない	あそび－ます	→	あそば－ない
とり－ます	→	とら－ない	まち－ます	→	また－ない
すい－ます	→	すわ－ない	はなし－ます	→	はなさ－ない

2) Grupo II

A forma-ない dos verbos deste grupo é igual à forma-ます.

たべ－ます → たべ－ない
み－ます → み－ない

3) Grupo III

A forma-ない de します é igual à forma-ます, por isso, a forma-ない de きます é こ (ない).

べんきょうし－ます → べんきょうし－ない
し－ます → し－ない
き－ます → こ－ない

2. V (forma-ない)ないで ください　Por favor, não...

Este padrão é empregado para pedir ou ordenar que outra pessoa não faça uma determinada coisa.

① わたしは 元気ですから、心配しないで ください。
Não se preocupe, eu estou bem.

② ここで 写真を 撮らないで ください。
Não tire fotografias aqui.

3. V (forma-ない)なければ なりません　Deve-se...

Este padrão indica algo que se deve fazer independentemente à vontade da pessoa que realiza a ação. Tome cuidado, pois não significa que é uma negativa.

③ 薬を 飲まなければ なりません。　Tenho que tomar remédio.

4. V (forma-ない)なくても いいです　Não precisa...

Este padrão indica que não é necessário realizar a ação indicada pelo verbo.

④ あした 来なくても いいです。　Você não precisa vir amanhã.

5. N (objeto)は

Estudamos na Lição 6 que o objeto direto é acompanhado da partícula を. Aqui aprenderemos que esse objeto, quando acompanhado de は, transforma-se em tópico principal.

ここに 荷物を 置かないで ください。

Não coloque a bagagem aqui.

⑤ 荷物は ここに 置かないで ください。

A bagagem não deve ser colocada aqui.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Eu almoço no refeitório da empresa.

⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

O almoço, eu o tomo no refeitório da empresa.

6. N (tempo)までに V

Indica o momento em que a ação deve ser realizada em definitivo. Em outras palavras, é empregado no caso em que uma ação é realizada antes do tempo limite que é indicado com までに.

⑦ 会議は 5時までに 終わります。

A reunião termina até as 5 horas.

⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Tenho que devolver o livro até sábado.

[Nota] Não confundir com a partícula まで estudada na Lição 4.

5時まで 働きます。

Trabalho (continuamente) até as 5 horas. (Lição 4)

Lição 18

I. Vocabulário

できます II		poder, ser capaz de
あらいます I	洗います	lavar
ひきます I	弾きます	tocar (instrumento de corda, piano, etc.)
うたいます I	歌います	cantar
あつめます II	集めます	juntar, colecionar
すてます II	捨てます	jogar fora
かえます II	換えます	trocar, mudar
うんてんします III	運転します	dirigir
よやくします III	予約します	reservar, marcar hora
けんがくします III	見学します	visitar algum lugar para estudo
ピアノ		piano
ーメートル		ー metro(s)
こくさい～	国際～	～ internacional
げんきん	現金	em dinheiro
しゅみ	趣味	passatempo
にっき	日記	diário
[お]いのり	[お]祈り	oração (～を します: orar)
かちょう	課長	chefe de seção
ぶちょう	部長	chefe de departamento
しゃちょう	社長	diretor-presidente

18

◁会話▷

動物（どうぶつ）	animal
馬（うま）	cavalo
へえ	Verdade? (Usado para expressar surpresa.)
それは　おもしろいですね。	Isso é muito interessante.
なかなか	com muita facilidade (Usada em frases com negativas.)
牧場（ぼくじょう）	fazenda, rancho
ほんとうですか。	Verdade?
ぜひ	sem falta

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

ビートルズ	The Beatles, famoso conjunto inglês

II. Tradução

Padrões de Sentenças

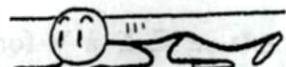
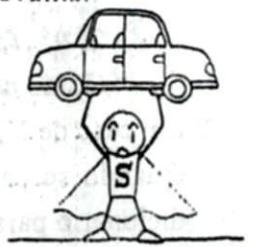
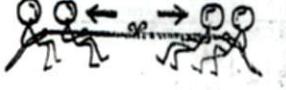
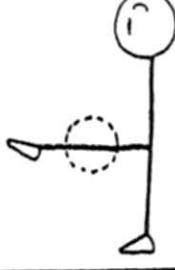
1. O Sr. Miller sabe ler kanji.
2. Meu passatempo é assistir a filmes.
3. Escrevo o diário antes de dormir.

Exemplos de Sentenças

1. Você sabe esquiar?
   …Sim, sei. Mas não sei esquiar muito bem.
2. A Maria sabe usar o microcomputador?
   …Não, não sabe.
3. Até que horas se pode visitar o Castelo de Osaka?
   …Até as cinco horas.
4. Posso pagar com cartão de crédito?
   …Sinto muito, aceitamos somente dinheiro.
5. Qual é o seu passatempo?
   …Colecionar relógios antigos.
6. As crianças japonesas têm que aprender o hiragana antes de entrar na escola?
   …Não, não é necessário.
7. Tome esse remédio antes das refeições.
   …Sim, senhor.
8. Quando você se casou?
   …Eu me casei há três anos.

Conversação

Qual é o seu passatempo?

Yamada: Qual é o seu passatempo, Sr. Santos?
Santos: É tirar fotografias.
Yamada: Que tipo de fotografias?
Santos: Fotografias de animais. Principalmente, de cavalos.
Yamada: Ah, muito interessante.
Já tirou fotografias de cavalos no Japão?
Santos: Não.
No Japão, quase não se vê cavalos.
Yamada: Existem muitas fazendas de criação de cavalo em Hokkaido.
Santos: É mesmo?
Então, quero ir para lá nas férias de verão.

III. Palavras e Informações de Referência

動(うご)き　AÇÕES

飛(と)ぶ voar	跳(と)ぶ pular	登(のぼ)る subir, escalar	走(はし)る correr
泳(およ)ぐ nadar	もぐる mergulhar	飛(と)び込(こ)む mergulhar	逆立(さかだ)ちする plantar bananeira
はう rastejar	ける chutar	振(ふ)る acenar	持(も)ち上(あ)げる levantar
投(な)げる jogar	たたく bater	引(ひ)く puxar	押(お)す empurrar
曲(ま)げる dobrar	伸(の)ばす estender	転(ころ)ぶ levar um tombo	振(ふ)り向(む)く olhar para trás

08.05.12

IV. Explicação Gramatical

1. V forma de dicionário

É a forma básica dos verbos, que aparece no dicionário. Daí o nome V forma de dicionário.

O modo de formação é como se mostra a seguir (Veja 練習(れんしゅう)A1, Lição 18, pág. 148 do Texto Principal.).

1) Grupo I — Como o último som V forma-ます é da fila い, deve-se substituir o som desta fila pelo som da fila う (Veja かなと拍(はく), pág. 2 do Texto Principal.).

2) Grupo II — Aos verbos deste grupo, deve ser adicionado る à forma-ます.

3) Grupo III — A forma de dicionário de します é する, e a de きます, くる.

2.

N V forma de dicionário こと	が できます

Ser possível...
Ser capaz de...

できます é um verbo que indica possibilidade ou capacidade. O substantivo ou V forma de dicionário + こと, que precedem が, expressam o que se é capaz ou possível de fazer.

1) No caso de N

Muitos dos substantivos colocados antes de が expressam ação (dirigir carro, fazer compras, esquiar, dançar, etc.), mas pode-se empregar substantivos como にほんご ou ピアノ que insinuam ações, tais como はなす, ひく, etc.

① ミラーさんは 日本語(にほんご)が できます。
O Sr. Miller sabe japonês.

② 雪(ゆき)が たくさん 降(ふ)りましたから、ことしは スキーが できます。
Como nevou bastante, é possível esquiar neste ano.

2) Em caso de V

Quando se deseja indicar que é possível realizar uma ação, anexa-se こと à V forma de dicionário para convertê-la em frase substantiva e, em seguida, が できます.

③ ミラーさんは 漢字(かんじ)を 読(よ)む ことが できます。 — O Sr. Miller sabe ler kanji.
(漢字を 読む こと: oração substantiva)

④ カードで 払(はら)う ことが できます。 — Pode-se pagar com cartão.
(カードで 払う こと: oração substantiva)

3.

わたしの 趣味(しゅみ)は	N V forma de dicionário こと	です

Meu passatempo é...

Ao utilizar a oração substantiva formada com V forma de dicionário + こと, pode-se indicar o conteúdo do passatempo de maneira mais concreta que o substantivo, conforme se vê nos exemplos abaixo.

⑤ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)です。 — Meu passatempo é música.

⑥ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)を 聞(き)く ことです。
Meu passatempo é ouvir música.

4.

V₁ forma de dicionário Nの Quantificador (período)	まえに、V₂

V₂ antes de...

1) Em caso de V

Indica que se realiza a ação V₂ antes da ação V₁. O V₁ se usa sempre na forma de dicionário, mesmo que V₂ esteja no tempo pretérito ou futuro.

⑦ 日本へ 来る まえに、日本語を 勉強しました。

Estudei japonês antes de vir ao Japão.

⑧ 寝る まえに、本を 読みます。 Leio livros antes de dormir.

2) No caso de N

Para colocar まえに depois do substantivo, agrega-se a partícula の no substantivo. O substantivo colocado antes de まえに expressa ou insinua uma ação.

⑨ 食事の まえに、手を 洗います。 Lavo as mãos antes das refeições.

3) No caso de quantificador (período)

Ao colocar まえに depois de um quantificador (período), não se agrega a partícula の.

⑩ 田中さんは 1時間まえに、出かけました。

O Sr. Tanaka saiu uma hora atrás.

5. なかなか

なかなか seguido de uma expressão negativa, significa "não ser fácil..." ou "não é tão... como se esperava".

⑪ 日本では なかなか 馬を 見る ことが できません。

No Japão não é fácil ver cavalos.

[Nota] O は do にほんでは do exemplo ⑪ ao se combinar com で, que indica lugar, dá ênfase à limitação da faixa.

6. ぜひ

É um termo empregado junto com expressões de esperança ou solicitação para enfatizar o significado.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。

Quero ir a Hokkaido de qualquer maneira.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。 Venha nos visitar sem falta. (Lição 25)

Lição 19

I. Vocabulário

のぼります I ［やまに ～］	登ります ［山に ～］	escalar [uma montanha]
とまります I ［ホテルに ～］	泊まります	pousar [em um hotel]
そうじします III	掃除します	limpar (o quarto)
せんたくします III	洗濯します	lavar (roupas)
れんしゅうします III	練習します	praticar
なります I		tornar
ねむい	眠い	com sono
つよい	強い	forte
よわい	弱い	fraco
ちょうしが いい	調子が いい	estar em boas condições
ちょうしが わるい	調子が 悪い	estar em más condições
ちょうし	調子	condições
ゴルフ		golfe (～を します: jogar golfe)
すもう	相撲	sumô
パチンコ		um tipo de fliperama japonês (～を します: jogar pachinko)
おちゃ	お茶	cerimônia do chá
ひ	日	dia
いちど	一度	uma vez
いちども	一度も	nenhuma vez, nunca
だんだん		gradualmente
もうすぐ		logo
おかげさまで		Graças a Deus (Usado para expressar gratidão pela ajuda recebida.)

19

◁会話▷

乾杯(かんぱい)	Saúde!
実(じつ)は	na verdade, falando a verdade
ダイエット	regime (〜を します: fazer regime)
何回(なんかい)も	muitas vezes
しかし	mas, porém
無理(むり)[な]	excessivo, impossível
体(からだ)に いい	bom para a saúde
ケーキ	bolo

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

葛飾(かつしか) 北斎(ほくさい)	famoso pintor e xilógrafo do período Edo (1760 - 1849)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Já assisti a sumô.
2. Nos dias de folga, jogo tênis, vou passear, etc.
3. De agora em diante, o tempo vai esquentar cada vez mais.

Exemplos de Sentenças

1. Você já foi a Hokkaido?
   ···Sim, fui uma vez. Fui com um amigo há dois anos.
2. Já andou de cavalo?
   ···Não, nunca. Quero andar uma vez.
3. O que você fez nas férias de inverno?
   ···Fui visitar templos budistas e xintoístas de Quioto, fiz festa com os amigos, etc.
4. O que você quer fazer no Japão?
   ···Quero viajar, aprender a arte da cerimônia do chá, etc.
5. Como vai de saúde?
   ···Graças a Deus, estou melhor.
6. Está falando bem o japonês!
   ···Muito obrigado. Mas, ainda preciso melhorar.
7. O que você quer ser no futuro, Teresa?
   ···Quero ser médica.

Conversação

Começarei o regime amanhã.

Todos: Saúde!

Matsumoto Yoshiko: Você está comendo pouco, Maria.
Maria: Sim. É que estou de regime desde ontem.
Matsumoto Yoshiko: Ah, é? Eu também fiz regime várias vezes.
Maria: Que tipo de regime?
Matsumoto Yoshiko: Comer somente maçã todos os dias, beber muita água, etc.
Gerente Matsumoto: Mas um regime muito severo não faz bem à saúde.
Maria: É verdade.
Matsumoto Yoshiko: Maria, este bolo está uma delícia.
Maria: É mesmo?
.... Vou começar meu regime amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

伝統文化・娯楽　ARTES E CULTURAS TRADICIONAIS

茶道 (お茶) cerimônia do chá	華道 (生け花) arranjo floral	書道 caligrafia japonesa
歌舞伎 kabuki	能 teatro "No"	文楽 teatro de marionetes japonês
相撲 sumô	柔道 judô	剣道 kendô (esgrima japonês)
空手 karatê	漫才・落語 manzai, rakugô	囲碁・将棋 igo, shogi
パチンコ pachinko (tipo de fliperama)	カラオケ karaokê	盆踊り dança do Bon

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-た

Nesta Lição, estudaremos a forma-た. O V forma-た é obtido da seguinte maneira. (Veja 練習 A1, Lição 19, pág. 156 do Texto Principal.)

A forma-た é obtida substituindo-se て por た e で por だ.

	forma-て		forma-た
Grupo I	かいて	→	かいた
	のんで	→	のんだ
Grupo II	たべて	→	たべた
Grupo III	きて	→	きた
	して	→	した

2. V forma-た ことが あります — Tenho experiência de...

Este padrão de frase é empregado para expressar no presente alguma experiência do passado. Fundamentalmente, é igual à oração わたしは Nが あります que vimos na Lição 9. A experiência é expressada com a frase substantiva composta de V forma-た こと.

① 馬に 乗った ことが あります。 Já montei num cavalo.

Deve-se tomar cuidado, pois é diferente da oração que narra simplesmente um feito do passado.

② 去年 北海道で 馬に 乗りました。

No ano passado, montei num cavalo em Hokkaido.

3. V forma-たり、V forma-たり します — V, V, etc.

Vimos na Lição 10 a expressão (〜や 〜[など]) que comenta alguma coisa de várias coisas ou de pessoas. Para destacar algumas de várias ações e comentários, emprega-se este padrão de frase. O tempo deste padrão se indica no final da oração.

③ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり します。

Aos domingos jogo tênis, vou ao cinema, etc.

④ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり しました。

No domingo joguei tênis, fui ao cinema, etc.

[Nota] Tome cuidado, pois o significado deste padrão de frase é diferente do padrão "V forma-て, V" (⑤) que vimos na Lição 16.

⑤ 日曜日は テニスを して、映画を 見ました。

No domingo joguei tênis e fui ao cinema.

Na oração ⑤ fica claro que depois de jogar tênis, se realizou a ação de "ir ao cinema". Na oração ④ "jogar tênis" e "ir ao cinema" são exemplos de atividades realizadas no domingo e se insinua que houve outras atividades, mas não se esclarece a seqüência de tempo entre as duas ações relatadas. Além disso, em uma oração de ～たり、～たり します não é comum comentar as atividades do cotidiano (levantar-se de manhã, comer, ir dormir à noite, etc.).

4.

adj-い(～い) → ～く adj-な[な] → ～に Nに	なります	Fazer...

なります significa fazer, converter, etc., e representa a mudança de estado de coisas, pessoas, etc.

⑥ 寒(さむ)い → 寒(さむ)く なります　Vai ficar frio.

⑦ 元気(げんき)[な] → 元気(げんき)に なります　Ficar saudável.

⑧ 25歳(さい) → 25歳(さい)に なります　Fazer 25 anos.

5. そうですね

そうですね é uma expressão que indica que se está de acordo ou compartilha com a opinião do falante. Uma expressão similar é そうですか com entonação decrescente. (Veja 6. da Lição 2.) そうですか (↘) é a expressão empregada quando se toma conhecimento de uma informação que ignorava e se convence ou fica espantado. Por outro lado, そうですね indica que se está de acordo ou compartilha com a opinião do falante a respeito de alguma opinião ou conhecimento.

⑨ 寒(さむ)く なりましたね。　Está ficando cada vez mais frio, não é?
…そうですね。　…Sim, é verdade.

Lição 20

I. Vocabulário

いります Ⅰ ［ビザが ～］	要ります	precisar de, necessitar [um visto]
しらべます Ⅱ	調べます	verificar, investigar
なおします Ⅰ	直します	consertar, corrigir
しゅうりします Ⅲ	修理します	consertar
でんわします Ⅲ	電話します	telefonar
ぼく	僕	eu (Forma popular de わたし usada pelos homens.)
きみ	君	você (Forma popular de あなた usada pelos homens.)
～くん	～君	Sr. (Forma popular de ～さん usada pelos homens.)
うん		sim (forma popular de はい)
ううん		não (forma popular de いいえ)
サラリーマン		assalariado
ことば		palavra, linguagem
ぶっか	物価	custo de vida
きもの	着物	quimono (vestuário tradicional japonês)
ビザ		visto
はじめ	初め	início
おわり	終わり	fim
こっち		aqui, por aqui (forma popular de こちら)
そっち		aí, por aí (forma popular de そちら)
あっち		lá, por lá (forma popular de あちら)
どっち		qual? (entre duas coisas), onde (forma popular de どちら)

このあいだ	この間	no outro dia
みんなで		todos juntos
～けど		～, mas (forma popular de が)

◁会話▷

国(くに)へ 帰(かえ)るの？	**Você vai voltar ao seu país?**
どう するの？	**O que você vai fazer?**
どう しようかな。	O que farei?
よかったら	se você quiser
いろいろ	diversos

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. O Sr. Santos não veio à festa.
2. O custo de vida no Japão é alto.
3. O mar de Okinawa estava lindo.
4. Hoje é meu aniversário.

Exemplos de Sentenças

1. Quer tomar um sorvete?
   …Sim, quero.
2. Tem uma tesoura aí?
   …Não, não tem.
3. Você se encontrou com a Srta. Kimura ontem?
   …Não, não me encontrei.
4. Vamos todos a Quioto amanhã?
   …Sim, vamos.
5. Esse arroz com caril é gostoso?
   …Sim. Um pouco picante, mas gostoso.
6. Tem tempo agora?
   …Sim, tenho. Por que?
   Quero uma ajuda.
7. Você tem um dicionário?
   …Não, não tenho.

Conversação

O que você vai fazer nas férias de verão?

Kobayashi: Vai voltar ao seu país nas férias de verão?
Thawapon: Não. Apesar de querer muito...
E você, o que vai fazer, Kobayashi?
Kobayashi: Não sei ainda.
Já escalou o Monte Fuji, Thawapon?
Thawapon: Não.
Kobayashi: Então, que tal escalarmos juntos?
Thawapon: Sim. Quando?
Kobayashi: Que tal no começo de agosto?
Thawapon: Ótimo.
Kobayashi: Então, verificarei os detalhes e lhe telefonarei.
Thawapon: Obrigado. Estarei aguardando.

III. Palavras e Informações de Referência

人の呼び方 FORMAS DE CHAMAR UMA PESSOA

Taro! Hanako!

Querido, hoje é aniversário do Taro.

Em uma família, costuma-se chamar um ao outro do ponto de vista da criança mais nova. Caso haja dois ou mais filhos em uma família, chama-se o filho mais velho de おにいちゃん (irmão mais velho) e a filha mais velha de おねえちゃん (irmã mais velha). Ou seja, chama-se pelo ponto de vista do irmãozinho ou irmãzinha.

Além disso, quando os pais se referem a si mesmos em relação aos filhos, o marido chama a esposa de おかあさん (mãe) ou ママ (mamãe) e a esposa chama o marido de おとうさん (pai) ou パパ (papai). Porém, este costume está ficando raro. Hoje em dia, os pais costumam chamar um ao outro pelo nome.

Sr. Gerente, por favor, assine aqui.

Sr. Cliente, fica muito bem.

Doutor, estou com dor de barriga.

Na sociedade, a pessoa é chamada pelo cargo que exerce no grupo ao qual pertence. Por exemplo, um subordinado chama seu chefe de, por exemplo, "Chefe Ogawa". Em uma loja, o vendedor chama o cliente de おきゃくさま (Sr. Cliente) e um paciente chama o médico de せんせい (doutor).

IV. Explicação Gramatical

1. Estilo polido e estilo informal

O idioma japonês possui dois estilos de fala: o polido e o informal.

estilo polido	estilo informal
あした 東京へ 行きます。 Amanhã vou a Tóquio.	あした 東京へ 行く。 Amanhã vou a Tóquio.
毎日 忙しいです。 Estou ocupado todos os dias.	毎日 忙しい。 Estou ocupado todos os dias.
相撲が 好きです。 Gosto de "sumô".	相撲が 好きだ。 Gosto de "sumô".
富士山に 登りたいです。 Quero escalar o Monte Fuji.	富士山に 登りたい。 Quero escalar o Monte Fuji.
ドイツへ 行った ことが ありません。 Nunca fui à Alemanha.	ドイツへ 行った ことが ない。 Nunca fui à Alemanha.

Os predicados com です ou ます que se empregam em orações polidas se denominam forma polida, e os que empregam em orações informais, forma comum. (Veja 練習A1, Lição 20, pág. 166 do Texto Principal.)

2. Uso de estilos polido e informal

1) O estilo polido é aplicável em qualquer momento ou lugar e com qualquer pessoa. Portanto, é o estilo que se emprega de maneira mais comum na conversação cotidiana entre adultos que não se conhecem bem. Este estilo é empregado ao dirigir-se a uma pessoa recém-apresentada, ou mais velha, ou de posição superior, ou ainda, da mesma geração, mas que não seja íntima. Às vezes, se emprega o estilo polido para uma pessoa mais jovem, caso não se conheça bem essa pessoa. Para se dirigir a amigos íntimos, companheiros de trabalho ou membros da família, usa-se o estilo informal. Contudo, para se usar na prática o estilo informal é necessário diferenciar a linguagem dependendo da idade e hierarquia das pessoas a quem se dirige a palavra. Um erro na escolha de um ou outro estilo pode resultar em falta de cortesia para com a outra parte. Por isso, em caso de dúvida, é mais seguro empregar o estilo polido.

2) Normalmente, para escrever artigos de jornais, livros, tese, boletins, diário, etc., emprega-se o estilo informal, enquanto se deve escrever as cartas no estilo polido.

3. Conversação no estilo informal

1) Nas orações interrogativas, normalmente se omite a partícula か do final e pronuncia-se com a entonação crescente como のむ（↗）.

① コーヒーを 飲む？（↗） — Quer tomar café?
…うん、飲む。（↘） — …Sim, quero.

2) Nas orações interrogativas substantivas ou adjetivas, omite-se também a expressão informal だ de です. Como a resposta afirmativa terminada com だ soa muito forte, suaviza-se o tom da oração omitindo だ ou agregando a partícula de término. As mulheres não costumam falar frases que terminam com ～だ.

② 今晩 暇？ — Você está livre hoje à noite? (Usada por ambos os sexos.)
…うん、暇／暇だ／暇だよ。 — …Sim, estou. (Usada por homens.)
…うん、暇／暇よ。 — …Sim, estou. (Usada por mulheres.)
…ううん、暇じゃ ない。 — …Não, não estou. (Usada por ambos os sexos.)

3) Nas frases de estilo informal, freqüentemente se omitem partículas se o conteúdo esclarece o significado.

③ ごはん[を] 食べる？ — Quer comer?
④ あした 京都[へ] 行かない？ — Não quer ir a Quioto amanhã?
⑤ この りんご[は] おいしいね。 — Esta maçã está deliciosa, não é?
⑥ そこに はさみ[が] ある？ — Tem uma tesoura aí?

As partículas como で, に, から, まで, と, etc., não são omitidas para transmitir corretamente o significado da oração.

4) Nas orações informais, é freqüente a omissão de い de V forma-て いる.

⑦ 辞書、持って [い]る？ — Você está com o dicionário?
…うん、持って [い]る。 — …Sim, estou.
…ううん、持って [い]ない。 — …Não, não estou.

5) けど

けど tem a mesma função que が, e emprega-se freqüentemente em conversações. (Veja 7. da Lição 8 e 7. da Lição 14.)

⑧ その カレーライス[は] おいしい？
…うん、辛いけど、おいしい。
Esse arroz com caril está gostoso?
…Sim. Está picante, mas gostoso.

⑨ 相撲の チケット[が] あるけど いっしょに 行かない？
…いいね。
Tenho entradas para o sumô. Não quer ir comigo?
…Ótimo!

Lição 21

I. Vocabulário

おもいます I	思います	achar, pensar
いいます I	言います	dizer
たります II	足ります	ser suficiente
かちます I	勝ちます	ganhar, vencer
まけます II	負けます	perder, ser derrotado
あります I ［おまつりが ～］	［お祭りが ～］	acontecer, ser realizado [um festival]
やくに たちます I	役に 立ちます	ser útil
むだ［な］		inútil
ふべん［な］	不便［な］	inconveniente
おなじ	同じ	o mesmo
すごい		terrível, maravilhoso (Expressa assombro ou admiração.)
しゅしょう	首相	primeiro-ministro
だいとうりょう	大統領	presidente (da república)
せいじ	政治	política
ニュース		notícia
スピーチ		discurso (～を します: fazer um discurso)
しあい	試合	jogo, partida
アルバイト		bico (～を します: fazer um bico)
いけん	意見	opinião
［お］はなし	［お］話	estória, conto, conferência (～を します: contar uma estória)
ユーモア		humor
むだ		desperdício
デザイン		design
こうつう	交通	transporte, tráfego
ラッシュ		hora-pico, hora do rush

さいきん	最近	recentemente, hoje em dia
たぶん		provavelmente
きっと		com certeza
ほんとうに		realmente
そんなに		não muito (Usada com negativos.)

〜に　ついて　　acerca de 〜, a respeito de 〜

しかたが　ありません。　　Não há outro jeito./Não há como remediar.

◁会話▷

しばらくですね。	Há quanto tempo (que não nos vemos)!
〜でも　飲（の）みませんか。	Que tal beber 〜?
見（み）ないと……。	Preciso ver...
もちろん	logicamente

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

カンガルー	canguru
キャプテン・クック	Capitão James Cook (1728 - 79)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Acho que vai chover amanhã.
2. O primeiro-ministro declarou que vai aos Estados Unidos no mês que vem.

Exemplos de Sentenças

1. Qual é mais importante, a família ou o trabalho?
   ···Acho que os dois são importantes.
2. O que você acha do Japão?
   ···Acho que o custo de vida é alto.
3. Onde está o Sr. Miller?
   ···Acho que está na sala de reuniões.
4. O Sr. Miller já sabe desta notícia?
   ···Não, acho que não sabe, pois, o Sr. Miller estava viajando a serviço.
5. A Teresa já dormiu?
   ···Sim, acho que já dormiu.
6. Você reza antes de comer?
   ···Não, não rezo. Mas eu digo "itadakimasu".
7. Você deu alguma opinião na reunião?
   ···Sim. Eu disse que havia desperdício de cópias.
8. Em julho é realizado um festival em Quioto, não?
   ···Sim, é.

Conversação

Eu também penso assim.

Matsumoto: Sr. Santos! Há quanto tempo não nos vemos!
Santos: Sr. Matsumoto! Tudo bem?
Matsumoto: Sim. Vamos tomar uma cerveja?
Santos: Boa idéia!

Santos: Haverá uma partida de futebol entre o Japão e o Brasil hoje, a partir das dez horas da noite, não é?
Matsumoto: Ah, é. Preciso assistir...
Quem você acha que ganhará o jogo?
Santos: É claro que é o Brasil.
Matsumoto: Mas o Japão está ficando forte nos últimos tempos.
Santos: É, eu também acho, mas... Oh, já tenho que ir embora.
Matsumoto: É mesmo. Então, vamos.

III. Palavras e Informações de Referência

役職名（やくしょくめい） DENOMINAÇÃO DE CARGOS

国（くに）	país	首相（しゅしょう）（内閣総理大臣（ないかくそうりだいじん））	primeiro-ministro
都道府県（とどうふけん）	província	知事（ちじ）	governador
市（し）	cidade	市長（しちょう）	prefeito
町（まち）	vila	町長（ちょうちょう）	administrador da vila
村（むら）	aldeia	村長（そんちょう）	administrador da aldeia

大学（だいがく）	universidade	学長（がくちょう）	reitor
高等学校（こうとうがっこう）	curso colegial	校長（こうちょう）	diretor
中学校（ちゅうがっこう）	curso ginasial	校長（こうちょう）	diretor
小学校（しょうがっこう）	curso primário	校長（こうちょう）	diretor
幼稚園（ようちえん）	jardim-de-infância	園長（えんちょう）	diretor

会社（かいしゃ）	empresa
会長（かいちょう）	chairman
社長（しゃちょう）	diretor-presidente
重役（じゅうやく）	diretor
部長（ぶちょう）	gerente
課長（かちょう）	chefe da seção

銀行（ぎんこう）	banco
頭取（とうどり）	presidente
支店長（してんちょう）	gerente da agência

駅（えき）	estação
駅長（えきちょう）	chefe da estação

病院（びょういん）	hospital
院長（いんちょう）	diretor-geral
部長（ぶちょう）	diretor
婦長（ふちょう）	chefe de enfermagem

警察（けいさつ）	delegacia de polícia
署長（しょちょう）	delegado

IV. Explicação Gramatical

1. Forma comum と 思います Penso que/Creio que...

O contexto de おもいます é indicado com a agregação da partícula と, e se emprega:

1) Quando se expressa uma suposição:

① あした 雨が 降ると 思います。 Acho que choverá amanhã.

② テレサちゃんは もう 寝たと 思います。

Acho que a Teresa já dormiu.

Quando se faz uma suposição negativa, a frase que se antecede a と é negativa.

③ ミラーさんは この ニュースを 知って いますか。

…いいえ、たぶん 知らないと 思います。

O Sr. Miller está sabendo desta notícia?

…Não, acho que não sabe.

2) Quando se manifesta uma opinião:

④ 日本は 物価が 高いと 思います。

Acho que o custo de vida é alto no Japão.

Para perguntar a opinião de alguém usando a expressão おもいます se diz ～に ついて どう おもいますか e, neste caso, não se necessita agregar と em どう.

⑤ 新しい 空港に ついて どう 思いますか。

…きれいですが、ちょっと 交通が 不便だと 思います。

O que você acha deste novo aeroporto?

…É bonito, mas acho que o acesso é um pouco incoveniente.

O acordo ou desacordo com a opinião alheia se expressa do seguinte modo:

⑥ A: ファクスは 便利ですね。

B: わたしも そう 思います。

C: わたしは そう[は] 思いません。

A: O fax é prático, não é mesmo?

B: Eu também acho.

C: Eu não acho.

2. "S" / Forma comum と 言います Diz-se...

O contexto de いいます é indicado agregando-se a partícula と.

1) Para indicar literalmente a citação, coloca-se entre「 」.

⑦ 寝る まえに、「お休みなさい」と 言います。

Antes de dormir, diz-se "boa noite".

⑧ ミラーさんは「来週 東京へ 出張します」と 言いました。

O Sr. Miller disse: "Semana que vem irei a Tóquio a negócios".

2) No caso de citação indireta se emprega a forma comum para anteceder a と. O tempo da oração não influi no tempo da frase citada.

⑨ ミラーさんは 来週 東京へ 出張すると 言いました。

O Sr. Miller disse que na semana que vem iria a Tóquio a negócios.

3.

V adj-い	forma comum	でしょう?
adj-な N	forma comum ~だ	

Quando o falante espera que o ouvinte esteja ciente do tópico e que este compartilhe com sua opinião, emprega-se でしょう com entonação crescente para confirmar o apoio do ouvinte.

⑩ あした パーティーに 行くでしょう?
…ええ、行きます。

Amanhã você vai à festa, não vai?
…Sim, vou.

⑪ 北海道は 寒かったでしょう?
…いいえ、そんなに 寒くなかったです。

Fez frio em Hokkaido, não fez?
…Não, não fez tanto frio.

4. N1 (lugar)で N2が あります

Quando N2 representa acontecimentos e eventos tais como festa, concerto, festival, acidente, catástrofe, etc., se emprega あります para significar "ocorrer" ou "ter lugar".

⑫ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

Há uma partida de futebol entre o Japão e o Brasil em Tóquio.

5. N (ocasião)で

A ocasião em que é realizado algo é expressado por で.

⑬ 会議で 何か 意見を 言いましたか。

Você expressou alguma opinião na reunião de trabalho?

6. Nでも V

Ao recomendar ou sugerir algo a outros, indicando um exemplo do mesmo gênero (bebida, em caso do exemplo ⑭ abaixo exposto) emprega-se a partícula でも.

⑭ ちょっと ビールでも 飲みませんか。

Que tal tomarmos uma cerveja ou alguma outra bebida?

7. V (forma-ない)ないと……

Esta expressão é "V (forma-ない)ないと いけません" com omissão de いけません. V (forma-ない)ないと いけません é uma expressão similar a "V(forma-ない)なければ なりません que estudamos na Lição 17.

⑮ もう 帰らないと……。

Tenho que ir embora.

Lição 22

I. Vocabulário

きます II ［シャツを ～］	着ます	vestir [uma camisa, etc.]
はきます I ［くつを ～］	［靴を ～］	calçar [sapatos]
かぶります I ［ぼうしを ～］	［帽子を ～］	usar [chapéu, etc.]
かけます II ［めがねを ～］	［眼鏡を ～］	usar [óculos]
うまれます II	生まれます	nascer
コート		casaco
スーツ		terno
セーター		suéter
ぼうし	帽子	chapéu, boné
めがね	眼鏡	óculos
よく		freqüentemente
おめでとう ございます。		Meus parabéns. (Cumprimento usado em aniversário, casamento, Ano-Novo, etc.)

◁会話▷

こちら	este (forma polida de これ)
家賃(やちん)	dinheiro do aluguel (de imóvel)
うーん。	Deixe-me ver.
ダイニングキチン	cozinha e sala de jantar
和室(わしつ)	quarto de estilo japonês
押(お)し入(い)れ	armário embutido de estilo japonês
布団(ふとん)	colchonete ou coberta acolchoada de estilo japonês
アパート	apartamento

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

パリ	Paris
万里(ばんり)の 長城(ちょうじょう)	A Grande Muralha da China
余暇開発(よかかいはつ)センター	Centro de Desenvolvimento de Atividades de Lazer
レジャー白書(はくしょ)	livro-branco do lazer

II. Tradução

Padrões de Sentenças

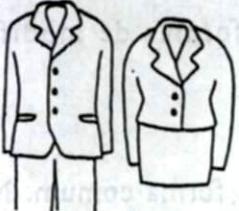
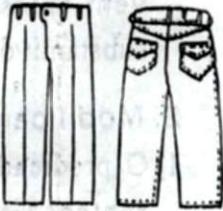
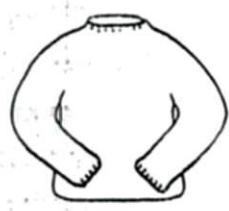
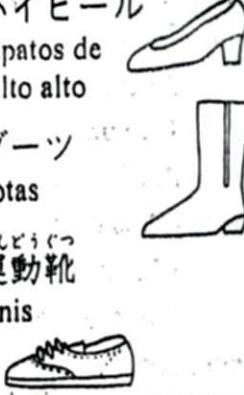
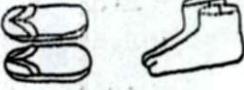
1. Este é o bolo que o Sr. Miller fez.
2. Aquela pessoa é o Sr. Miller.
3. Esqueci a palavra que aprendi ontem.
4. Não tenho tempo para fazer compras.

Exemplos de Sentenças

1. Esta é a fotografia que tirei na Grande Muralha.
   …É mesmo? Maravilhoso!
2. Qual é o quadro pintado pela Karina?
   …É aquele. É aquele quadro de mar.
3. Quem é aquela pessoa de quimono?
   …É a Srta. Kimura.
4. Sr. Yamada, onde o senhor viu sua esposa pela primeira vez?
   …Foi no Castelo de Osaka.
5. Como foi o concerto que você foi com a Srta. Kimura?
   …Foi muito bom.
6. O que aconteceu?
   …Perdi o guarda-chuva que comprei ontem.
7. Que tipo de casa você quer?
   …Quero uma casa que tenha um quintal grande.
8. Não quer ir beber esta noite?
   …Sinto muito. Tenho que me encontrar com um amigo esta noite.

Conversação

Que tipo de apartamento prefere?

Corretor de imóveis: Que tal este?
O aluguel é 80.000 ienes.
Wang: Bem... É um pouco longe da estação, não?
Corretor de imóveis: E este?
É conveniente, pois fica a 3 minutos a pé da estação.
Wang: É verdade.
Tem uma sala-cozinha, um quarto de tatami e...
Por favor, o que é isto?
Corretor de imóveis: É "oshiire". É onde se guarda o "futon".
Wang: Ah, sim.
Posso ver este apartamento hoje?
Corretor de imóveis: Sim. Gostaria de ir agora?
Wang: Sim, por favor.

III. Palavras e Informações de Referência

衣服（いふく）　VESTUÁRIOS

スーツ terno	ワンピース vestido	上着（うわぎ） jaqueta, casaco	ズボン／パンツ calça ジーンズ calça jeans
スカート saia	ブラウス blusa	ワイシャツ camisa	セーター suéter
マフラー　cachecol 手袋（てぶくろ）　luvas	下着（したぎ） roupas de baixo	くつした　meias パンスト　meia-calça	着物（きもの）　quimono 帯（おび）　faixa para quimono
オーバーコート sobretudo レインコート capa de chuva	ネクタイ　gravata ベルト　cinto	ハイヒール sapatos de salto alto ブーツ botas 運動靴（うんどうぐつ） tênis	ぞうり　chinelos japoneses たび　meias japonesas

IV. Explicação Gramatical

1. Modificação do substantivo

Aprendemos como modificar substantivos nas Lições 2 e 8.

ミラーさんの うち	a casa do Sr. Miller	(Lição 2)
新しい うち	a casa nova	(Lição 8)
きれいな うち	uma casa bonita	(Lição 8)

No idioma japonês, tudo que modifica o substantivo, tanto palavra como sentença, sempre vem antes do substantivo. Aqui vamos aprender outras formas de modificação do substantivo.

2. Modificação do substantivo por sentenças

1) O predicado da sentença que modifica o substantivo vem na forma comum. No caso de sentença adj-な, 〜だ transforma-se em 〜な. No caso de sentença substantiva 〜だ tranforma-se em 〜の.

① 京都へ { 行く / 行かない / 行った / 行かなかった } 人 — pessoa { que vai / que não vai / que foi / que não foi } a Quioto

京都へ 行く 人	pessoa que vai a Quioto
京都へ 行かない 人	pessoa que não vai a Quioto
京都へ 行った 人	pessoa que foi a Quioto
京都へ 行かなかった 人	pessoa que não foi a Quioto
背が 高くて、髪が 黒い 人	pessoa que é alta e tem cabelos pretos
親切で、きれいな 人	pessoa que é gentil e bonita
65歳の 人	pessoa que tem 65 anos

2) Qualquer tipo de substantivo da sentença pode ser retirado e modificado pela sentença original.

② わたしは 先週 映画を 見ました → わたしが 先週 見た 映画
Eu assisti a um filme na semana passada. → o filme a que assisti na semana passada

③ ワンさんは 病院で 働いて います → ワンさんが 働いて いる 病院
O Sr. Wang trabalha em um hospital. → o hospital em que o Sr. Wang trabalha

④ わたしは あした 友達に 会います → わたしが あした 会う 友達
Eu vou encontrar um amigo amanhã. → o amigo que vou encontrar amanhã

Quando os substantivos sublinhados em ②, ③ e ④ são modificados, as partículas を, で e に agregados nos substantivos são desnecessários.

3) O substantivo modificado por uma sentença (ミラーさんが すんで いた うち segundo os exemplos abaixo) pode ser usado em várias partes da sentença.

⑤ これは ミラーさんが 住んで いた うちです。
Esta é a casa onde o Sr. Miller morava.

⑥ ミラーさんが 住んで いた うちは 古いです。
A casa onde o Sr. Miller morava é velha.

⑦ ミラーさんが 住んで いた うちを 買いました。
Eu comprei a casa onde o Sr. Miller morava.

⑧ わたしは ミラーさんが 住んで いた うちが 好きです。
Eu gosto da casa onde o Sr. Miller morava.

⑨ ミラーさんが 住んで いた うちに 猫が いました。
Havia um gato na casa onde o Sr. Miller morava.

⑩ ミラーさんが 住んで いた うちへ 行った ことが あります。
Eu já estive na casa onde o Sr. Miller morava.

3. Nが

Quando uma sentença modifica um substantivo, o sujeito da sentença é indicado por が.

ミラーさんは ケーキを 作りました。　O Sr. Miller assou um bolo.
↓

⑪ これは ミラーさんが 作った ケーキです。
Este é o bolo que o Sr. Miller assou.

⑫ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。
Eu gosto do quadro que a Karina pintou.

⑬ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知って いますか。
Você sabe onde ele nasceu?

4. V forma de dicionário 時間／約束／用事

É uma forma usada para indicar uma determinada hora para fazer alguma atividade, e usa-se a forma de dicionário da ação antes de じかん, conforme mostra o exemplo ⑭.

⑭ わたしは 朝ごはんを 食べる 時間が ありません。
Eu não tenho tempo para tomar o café-da-manhã.

Pode-se referir, também, ao conteúdo de um compromisso (entrevista), etc., colocando-se a forma de dicionário desta ação antes de やくそく, etc.

⑮ わたしは 友達と 映画を 見る 約束が あります。
Tenho um compromisso com um amigo para ir assistir a um filme.

⑯ きょうは 市役所へ 行く 用事が あります。
Tenho que ir à Prefeitura Municipal hoje.

Lição 23

I. Vocabulário

ききます I [せんせいに ～]	聞きます [先生に ～]	perguntar [ao professor]
まわします I	回します	girar
ひきます I	引きます	puxar
かえます II	変えます	trocar, mudar
さわります I [ドアに ～]	触ります	tocar [na porta]
でます II [おつりが ～]	出ます [お釣りが ～]	sair [o troco]
うごきます I [とけいが ～]	動きます [時計が ～]	movimentar, funcionar [o relógio]
あるきます I [みちを ～]	歩きます [道を ～]	andar [num caminho]
わたります I [はしを ～]	渡ります [橋を ～]	atravessar [uma ponte]
きを つけます II [くるまに ～]	気を つけます [車に ～]	tomar cuidado [com carros]
ひっこしします III	引っ越しします	mudar-se [de casa]
でんきや	電気屋	eletricista
～や	～屋	pessoa da loja de ～
サイズ		tamanho
おと	音	som
きかい	機械	máquina
つまみ		botão, pega
こしょう	故障	enguiço (～します: enguiçar)
みち	道	caminho, estrada
こうさてん	交差点	cruzamento
しんごう	信号	semáforo
かど	角	esquina
はし	橋	ponte
ちゅうしゃじょう	駐車場	estacionamento

ーめ	ー目	ー º (indica ordem)
[お]しょうがつ	[お]正月	Ano Novo
ごちそうさま[でした]。		Estava uma delícia. (Expressão usada ao terminar de comer ou beber.)

◁会話▷

建物（たてもの）	edifício
外国人登録証（がいこくじんとうろくしょう）	certificado de registro de estrangeiro

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

聖徳太子（しょうとくたいし）	Príncipe Shotoku (574 - 622)
法隆寺（ほうりゅうじ）	Templo Horyuji, um templo da província de Nara, construído pelo príncipe Shotoku no século 7º.
元気茶（げんきちゃ）	chá fictício
本田駅（ほんだえき）	estação fictícia
図書館前（としょかんまえ）	parada de ônibus fictícia

II. Tradução

Padrões de Sentenças

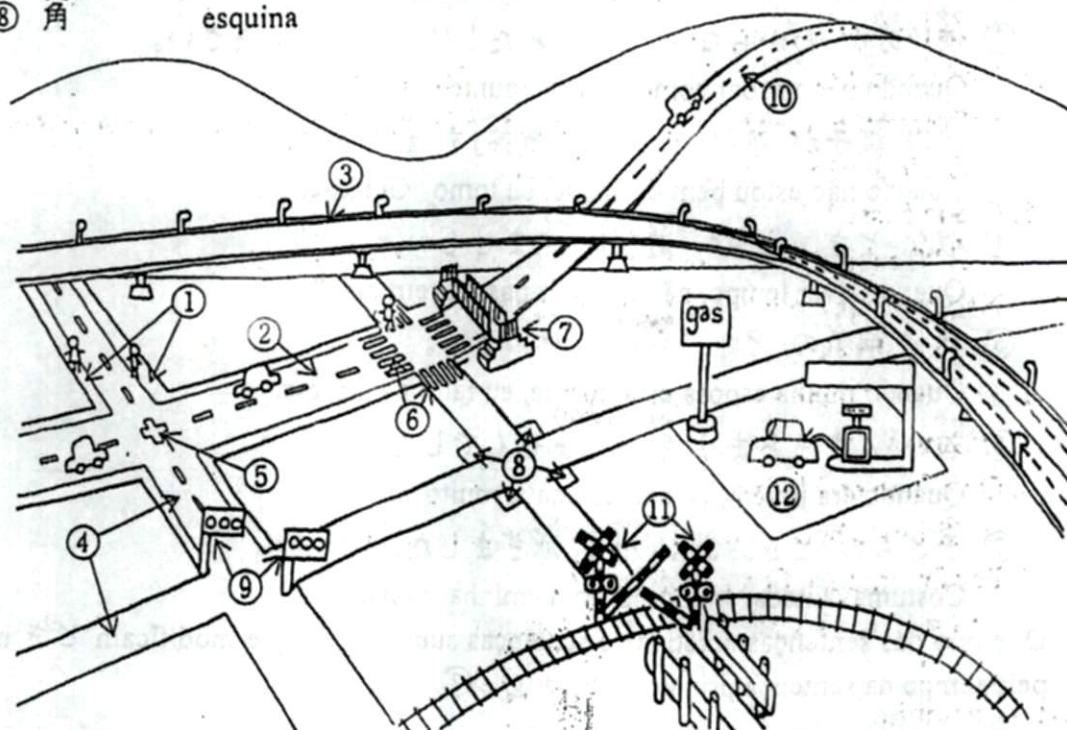
1. Para pegar livros emprestados da biblioteca, é necessário ter cartão.
2. Apertando este botão, sai o troco.

Exemplos de Sentenças

1. Você assiste à televisão com freqüência?
   ···Bem,... Assisto quando há partida de beisebol.
2. O que você faz quando não há nada na geladeira?
   ···Vou comer algo num restaurante da vizinhança.
3. Você desligou o condicionador de ar ao sair da sala de reuniões?
   ···Desculpe-me. Esqueci.
4. Onde o senhor compra roupas e sapatos, Sr. Santos?
   ···Compro no meu país quando vou de férias para lá no verão ou no Ano-Novo.
   Os do Japão são pequenos para mim.
5. O que é isso?
   ···É "Genki-cha". Eu tomo quando não estou bem de saúde.
6. Não quer vir à minha casa quando tiver tempo?
   ···Sim, obrigado.
7. Fez "bico" quando era estudante?
   ···Sim, às vezes.
8. O volume está baixo.
   ···Gire este botão à direita e o volume aumentará.
9. Por favor, onde fica a prefeitura?
   ···Siga reto esta rua e ela fica à esquerda.

Conversação

Como se vai?

Funcionária da biblioteca: Alô, Biblioteca Midori.
Karina: Por favor, como se vai até aí?
Funcionária da biblioteca: Tome o ônibus Nº 12 na estação Honda e desça em Toshokan-mae. É o terceiro ponto.
Karina: Terceiro?
Funcionária da biblioteca: Sim. Descendo, há um parque em frente.
A biblioteca é o edifício branco que fica nesse parque.
Karina: Entendi.
E, o que é necessário para se pegar livro emprestado?
Funcionária da biblioteca: Você é estrangeira?
Karina: Sim.
Funcionária da biblioteca: Então, traga o Certificado de Registro de Estrangeiro.
Karina: Sim, senhora. Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

道路・交通　RODOVIAS E TRANSPORTE

① 歩道 calçada

② 車道 pista

③ 高速道路 rodovia expressa

④ 通り rua

⑤ 交差点 cruzamento

⑥ 横断歩道 faixa de pedestre

⑦ 歩道橋 passarela para pedestres

⑧ 角 esquina

⑨ 信号 semáforo

⑩ 坂 ladeira, rampa

⑪ 踏切 passagem de nível

⑫ ガソリンスタンド posto de gasolina

止まれ	進入禁止	一方通行	駐車禁止	右折禁止
pare	proibida a entrada	sentido único	proibido estacionar	proibido dobrar à direita

止まれ

IV. Explicação Gramatical

1.

V forma de dicionário V forma-ない adj-い(～い) adj-な[な] Nの	とき、～	Quando..., ...

とき conecta duas sentenças e expressa o tempo em que o estado ou ação descrita na sentença principal existe ou ocorre. Como se mostra na tabela acima, as formas com que os verbos, adj-い, adj-な e substantivos são conectados com とき são iguais às das formas quando modificam substantivos.

① 図書館で 本を 借りる とき、カードが 要ります。
Para se tomar livros emprestados da biblioteca, necessita-se do cartão.

② 使い方が わからない とき、わたしに 聞いて ください。
Quando não souber como usar, pergunte-me.

③ 体の 調子が 悪い とき、「元気茶」を 飲みます。
Quando não estou bem de saúde, eu tomo "Genki-cha".

④ 暇な とき、うちへ 遊びに 来ませんか。
Quando tiver tempo, não quer vir passear em casa?

⑤ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。
Quando minha esposa está doente, eu falto à empresa.

⑥ 若い とき、あまり 勉強しませんでした。
Quando era jovem, eu não estudava muito.

⑦ 子どもの とき、よく 川で 泳ぎました。
Costumava nadar muito no rio na minha infância.

O tempo das sentenças adjetivas e sentenças substantivas que modificam とき não é afetado pelo tempo da sentença principal (Veja ⑥ e ⑦.).

2.

V forma de dicionário V forma-た	とき、～

Quando a forma de dicionário do predicado é colocada antes de とき, indica a não-conclusão da ação e, quando a forma-た do predicado é colocada antes de とき, indica a conclusão da ação.

⑧ 国へ 帰る とき、かばんを 買いました。
Comprei uma mala quando ia voltar ao meu país.

⑨ 国へ 帰った とき、かばんを 買いました。
Comprei uma mala quando voltei ao meu país.

Em ⑧, かえる indica que na hora referida, a ação não havia sido completada, ou seja, o falante não havia chegado ainda no seu país e comprou a mala em algum lugar no caminho de retorno (pode ser, inclusive, no Japão). Em ⑨, かえった indica que a ação foi completada e o falante comprou a mala depois de chegar no seu país.

3. V forma de dicionário と、～ ... então (inevitavelmente)...

Ao expressar a situação em que, como resultado de uma certa ação, acontece inevitavelmente outra ação ou algo, と é usado para se conectar sentenças.

⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。

Apertando este botão, o troco sai.

⑪ これを 回すと、音が 大きく なります。

Girando isto, o volume aumenta.

⑫ 右へ 曲がると、郵便局が あります。

Dobrando à direita, você encontra o correio.

Frases que expressam vontade, expectativa, convite, pedido, etc., não podem ser usadas em sentenças que seguem ～と.

Não se diz:

× 時間が あると、
- 映画を 見に 行きます。 (vontade)
- 映画を 見に 行きたいです。 (expectativa)
- 映画を 見に 行きませんか。 (convite)
- ちょっと 手伝って ください。 (pedido)

Nestes casos, a expressão condicional ～たら é usada no lugar de ～と (Veja Lição 25.).

4. Nが adj/V

Aprendemos na Lição 14 que o sujeito é indicado por が quando se descreve um fenômeno natural. Ao descrever um estado ou uma cena tal como ela é, o sujeito é indicado também por が.

⑬ 音が 小さいです。

O volume é baixo.

⑭ 電気が 明るく なりました。

A luz tornou-se clara.

⑮ この ボタンを 押すと、切符が 出ます。

Apertando-se este botão, aparece o bilhete.

5. N (lugar)を V (verbo de movimento)

A partícula を é usada para indicar o local onde uma pessoa ou coisa acontece. Os verbos de movimento tais como さんぽします, わたります, あるきます, etc., são usados neste padrão.

⑯ 公園を 散歩します。 Passeio pelo parque. (Lição 13)

⑰ 道を 渡ります。 Atravesso a rua.

⑱ 交差点を 右へ 曲がります。 Viro à direita no cruzamento.

Lição 24

I. Vocabulário

くれます Ⅱ		dar (para mim)
つれて いきます Ⅰ	連れて 行きます	levar (alguém)
つれて きます Ⅲ	連れて 来ます	trazer (alguém)
おくります Ⅰ [ひとを ～]	送ります [人を ～]	acompanhar [alguém], ir junto com
しょうかいします Ⅲ	紹介します	apresentar
あんないします Ⅲ	案内します	mostrar, ciceronear
せつめいします Ⅲ	説明します	explicar
いれます Ⅱ [コーヒーを ～]		fazer [café]
おじいさん／おじいちゃん		avô, homem idoso
おばあさん／おばあちゃん		avó, mulher idosa
じゅんび	準備	preparação (～します: preparar)
いみ	意味	significado
[お]かし	[お]菓子	doces, petiscos
ぜんぶ	全部	todos (para objetos, fatos, etc., não usado para pessoas)
じぶんで	自分で	sozinho(a), por si só

24

◁会話▷

ほかに	além disso
ワゴン車	perua, vagoneta
[お]弁当	lanche, marmita

∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿∿

母の日	Dia das Mães

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. A Srta. Sato me enviou um cartão de Natal.
2. Emprestei um livro para a Srta. Kimura.
3. O Sr. Yamada me deu o número de telefone do hospital.
4. Minha mãe me enviou um pulôver.

Exemplos de Sentenças

1. Taro, você gosta da sua avó?
   …Sim, gosto. Minha avó sempre me dá doces.
2. Que vinho gostoso, não?
   …Sim. Foi a Srta. Sato que me deu. É vinho francês.
3. O que você vai fazer para sua mãe no Dia das Mães?
   …Vou tocar piano para ela.
4. Sr. Miller, o senhor preparou sozinho toda a comida da festa de ontem?
   …Não. O Wang me ajudou.
5. Você foi de trem?
   …Não. O Sr. Yamada me levou de carro.

152

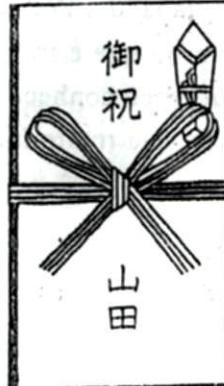
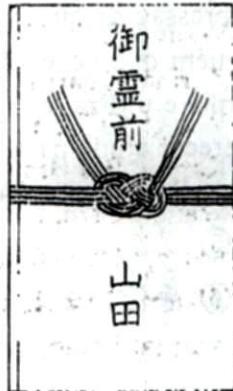
Conversação

Pode me ajudar?

Karina: Wang, você se muda amanhã, não?
Quer uma ajuda?
Wang: Sim, obrigado.
Então, por favor, poderia vir às nove?
Karina: Quem mais vai ajudar?
Wang: O Sr. Yamada e o Sr. Miller.
Karina: E carro para a mudança?
Wang: O Sr. Yamada vai emprestar um furgão.
Karina: E o almoço?
Wang: Bem...
Karina: Que tal eu levar um lanche?
Wang: Desculpe-me o incômodo, mas, por favor, poderia fazer isso?
Karina: Então, até amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

贈答の習慣（ぞうとうのしゅうかん） COSTUME DE DAR PRESENTES

お年玉（としだま）	Dinheiro que os pais e parentes dão para as crianças no Ano-Novo.
入学祝い（にゅうがくいわい）	Presente que se dá àquele que ingressa em uma escola (curso primário ao curso universitário). Dinheiro, material escolar, livro, etc.
卒業祝い（そつぎょういわい）	Presente que se dá àquele que se forma em uma escola (curso primário ao curso universitário). Dinheiro, material escolar, livro, etc.
結婚祝い（けっこんいわい）	Presente que se dá a uma pessoa que se casa. Dinheiro, artigos de utilidade doméstica, etc.
出産祝い（しゅっさんいわい）	Presente que se dá quando nasce uma criança. Roupinha de bebê, brinquedo, etc.
お中元（ちゅうげん） [julho ou agosto] お歳暮（せいぼ） [dezembro]	Presente que se dá a pessoas a quem se deve favores, tais como médico, professor, chefe, e outros. Produtos alimentícios, etc.
お香典（こうでん）	Dinheiro que se dá no caso de morte de uma pessoa na família.
お見舞い（みまい）	Presente que se dá a uma pessoa enferma. Flores, frutos, etc.

熨斗袋（のしぶくろ） Envelope especial para dar dinheiro

Ao dar dinheiro, deve-se usar um envelope especial. O envelope deve ser escolhido conforme a finalidade.

Para presente de casamento (fitas vermelhas e brancas, ou douradas e prateadas)

Para cerimônias comemorativas (fitas vermelhas e brancas, ou douradas e prateadas)

Para funerais (fitas pretas e brancas)

IV. Explicação Gramatical

1. くれます

Na Lição 7, aprendemos que あげます significa "dar", "presentear". Porém, este verbo não pode ser usado quando o falante ou membro de sua família é quem recebe o presente. (Não se diz さとうさんは わたしに クリスマスカードを あげました). Neste caso usa-se くれます.

① わたしは 佐藤さんに 花を あげました。
Eu dei flores para a Srta. Sato.

② 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを くれました。
A Srta. Sato me deu um cartão de natal.

③ 佐藤さんは 妹に お菓子を くれました。
A Srta. Sato deu doces para minha irmãzinha.

2.

V forma-て	あげます もらいます くれます

あげます, もらいます e くれます são formas verbais usadas também para se referir a negociações, a dar ou receber ações, ou atos similares. Elas indicam quem está praticando a ação para quem, enquanto expressam também sentimento de agradecimento ou gratidão. Neste caso, o ato é expressado pela forma-て.

1) **V forma-て あげます**

V forma-て あげます indica que alguém faz alguma coisa para outro alguém com sentimento de boa vontade.

④ わたしは 木村さんに 本を 貸して あげました。
Eu emprestei um livro à Srta. Kimura.

Quando o falante é o agente e o ouvinte o receptor da ação, neste caso, pode-se ter a impressão de que o falante está se gabando. Portanto, deve-se evitar usar esta expressão com alguém que você não conhece bem ou que é mais velho ou superior hierarquicamente. Essa forma é utilizável com alguém que você conhece bem, e que é seu amigo. Portanto, se você oferecer ajuda para alguém que não seja muito íntimo, deve-se usar V (forma-ます) ましょうか (Veja Lição 14, 6).

⑤ タクシーを 呼びましょうか。 Quer que eu chame um táxi? (Lição 14)

⑥ 手伝いましょうか。 Posso ajudar? (Lição 14)

2) **V forma-て もらいます**

⑦ わたしは 山田さんに 図書館の 電話番号を 教えて もらいました。

O Sr. Yamada me ensinou o número de telefone da biblioteca.

Esta expressão compreende o sentimento de gratidão por parte de quem recebe o favor.

3) **V forma-て くれます**

⑧ 母は [わたしに] セーターを 送って くれました。

Minha mãe me enviou um suéter.

Igualmente à V forma-て もらいます, esta expressão também compreende um sentimento de gratidão por parte de quem recebe o favor. A diferença é que em V forma-て もらいます, o receptor do ato é o sujeito da sentença, enquanto que em V forma-て くれます, o agente é o sujeito da sentença, implicando que o agente (o sujeito) voluntariamente toma a ação. O receptor da ação no último caso é freqüentemente o falante e わたしに(receptor) é quase sempre omitido.

3. **N (pessoa)が V**

⑨ すてきな ネクタイですね。 Que gravata bonita!

…ええ、佐藤さんが くれました。 …Sim. Foi a Srta. Sato que me deu.

Você puxa o assunto, dizendo すてきな ネクタイですね. Para responder, a outra parte dá alguma informação a respeito do assunto, que você desconhece, [この ネクタイは] さとうさんが くれました. O sujeito da sentença de quem se dá uma nova informação é indicado por が.

4. **Interrogativoが V**

Aprendemos que quando o sujeito é questionado, em sentenças de あります／います (Lição 10) e sentenças adjetivas (Lição 12), ele é indicado por が. Isso vale também para o caso de sentenças verbais.

⑩ だれが 手伝いに 行きますか。 Quem vai ajudá-lo?

…カリナさんが 行きます。 …A Karina vai me ajudar.

Lição 25

I. Vocabulário

かんがえます II	考えます	pensar, considerar
つきます I	着きます	chegar [à estação]
[えきに 〜]	[駅に 〜]	
りゅうがくします III	留学します	estudar no exterior
とります I	取ります	envelhecer
[としを 〜]	[年を 〜]	
いなか	田舎	interior, campo
たいしかん	大使館	embaixada
グループ		grupo
チャンス		chance
おく	億	cem milhões
もし [〜たら]		se 〜
いくら [〜ても]		mesmo que 〜

◁会話▷

転勤	transferir (〜します: ser transferido para outro escritório)
こと	coisa, assunto (〜の こと: pensar acerca de 〜)
一杯 飲みましょう。	Vamos tomar um trago juntos.
[いろいろ] お世話に なりました。	Muito obrigado(a) por tudo que fizeram por mim.
頑張ります I	esforçar-se (ao máximo)
どうぞ お元気で。	Felicidades! (diz-se em caso de longa separação)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Se chover, não vou sair.
2. Mesmo que chover, vou sair.

Exemplos de Sentenças

1. O que você gostaria de fazer se tivesse 100 milhões de ienes?
   …Gostaria de estabelecer uma empresa de software de computadores.
2. O que você fará se o seu amigo não chegar na hora marcada?
   …Vou embora imediatamente.
3. Tem bons sapatos naquela nova sapataria.
   …É mesmo? Gostaria de comprar se for barato.
4. Tenho que apresentar o relatório até amanhã?
   …Não. Se for difícil, apresente-o na sexta-feira.
5. Já pensou no nome da criança?
   …Sim. Se for homem, será "Hikaru" e, se for mulher, "Aya".
6. Vai trabalhar assim que terminar a faculdade?
   …Não. Quero viajar a vários países por cerca de um ano.
7. Professor, não sei o significado desta palavra.
   …Você viu no dicionário?
   Sim, vi, mas não entendi.
8. Os japoneses gostam de viajar em grupo, não?
   …Sim, pois é barato.
   Mesmo que seja barato, não gosto de fazer viagens em grupo.

Conversação

Muito obrigado por tudo.

Yamada: Meus parabéns pela transferência.
Miller: Muito obrigado.
Kimura: Sentiremos saudades quando o senhor for para Tóquio.
Mesmo em Tóquio, não se esqueça de Osaka.
Miller: É claro! Srta. Kimura, quando estiver livre, venha passear em Tóquio.
Santos: O senhor, também, quando vier a Osaka, telefone-me.
Vamos beber juntos.
Miller: Sim, com prazer.
Muito obrigado por tudo, pessoal!
Sato: Passe bem e trabalhe com ânimo.
Miller: Sim, assim o farei. Passem bem, também!

III. Palavras e Informações de Referência

IV. Explicação Gramatical

1. Pretérito de modo comum ら、～ Se...

Quando se agrega a partícula ら no pretérito de modo comum dos verbos, adjetivos, etc., pode-se indicar as condições supondo certos atos ou fatos. Quando o falante quer dar sua opinião, falar de sua situação, fazer pedido, etc., na forma condicional, usa-se este padrão.

① お金が あったら、旅行します。
Se eu tivesse dinheiro, iria viajar.

② 時間が なかったら、テレビを 見ません。
Se não tiver tempo, não assistirei à TV.

③ 安かったら、パソコンを 買いたいです。
Se for barato, quero comprar um microcomputador.

④ 暇だったら、手伝って ください。
Se você estiver livre, por favor, me ajude.

⑤ いい 天気だったら、散歩しませんか。
Se fizer bom tempo, não quer dar um passeio?

2. V forma-たら、～ Quando.../Depois de...

Este padrão é usado para expressar que uma certa ação será realizada ou uma certa situação que ocorrerá após a conclusão de uma coisa, ação ou estado que irá acontecer com certeza no futuro. A sentença principal estará sempre no tempo presente.

⑥ 10時に なったら、出かけましょう。
Vamos sair quando for dez horas.

⑦ うちへ 帰ったら、すぐ シャワーを 浴びます。
Eu tomo banho de ducha tão logo chego em casa.

3.

V forma-て		も、～
adj-い(～い)	→ ～くて	
adj-な[な]	→ ～で	
Nで		

Mesmo que...

Esta expressão é usada para apresentar uma condição reversa. Ao contrário da forma de pretérito 「～たら, ～」, esta expressão é usada quando uma ação que se espera ser tomada ou um evento que se espera acontecer naturalmente, não se realizam sob determinadas condições ou quando as conseqüências são contrárias ao conceito normal da sociedade.

⑧ 雨が 降っても、洗濯します。

Mesmo que chova, eu lavo roupa.

⑨ 安くても、わたしは グループ旅行が 嫌いです。

Mesmo que as excursões em grupo sejam baratas, eu não gosto delas.

⑩ 便利でも、パソコンを 使いません。

Mesmo que um microcomputador seja útil, eu não o uso.

⑪ 日曜日でも、働きます。

Mesmo nos domingos eu trabalho.

4. もし e いくら

もし é usado juntamente com「～たら」em uma sentença na forma de pretérito perfeito para indicar de antemão que a sentença será condicional. いくら é usado com ～ても(～でも) para fazer o mesmo. もし implica que há ênfase na suposição do falante, enquanto いくら dá ênfase no grau da condição.

⑫ もし 1億円 あったら、いろいろな 国を 旅行したいです。

Se eu tivesse cem milhões de ienes, gostaria de viajar a vários países.

⑬ いくら 考えても、わかりません。

Por mais que eu pense, não entendo.

⑭ いくら 高くても、買います。

Por mais caro que seja eu o comprarei.

5. Nが

Como foi mencionado na Nota da Lição 16, 4., o sujeito da oração subordinada é indicado por が. Nas orações subordinadas que usam たら, ても, とき, と, まえに, etc., além de から, o sujeito é indicado por が, como se mostra abaixo.

⑮ 友達が 来る まえに、部屋を 掃除します。

Vou limpar o meu quarto antes de os meus amigos chegarem. (Lição 18)

⑯ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

Quando minha esposa fica doente, eu falto ao serviço. (Lição 23)

⑰ 友達が 約束の 時間に 来なかったら、どうしますか。

Se seu amigo não chegar na hora marcada, o que você vai fazer? (Lição 25)

SÍNTESE

I. Partículas

1. [は]

A: 1) Eu sou Mike Miller. (Lição 1)
2) Eu acordo às seis da manhã. (4)
3) As flores de cerejeiras são lindas. (8)

B: 1) Que horas são agora em Nova Iorque? (4)
2) No domingo, eu fui a Nara com um amigo. (6)
3) A Disneylândia de Tóquio fica na Província de Chiba. (10)
4) Envie o material por fax. (17)

2. [も]

A: 1) Maria também é brasileira. (1)
2) Por favor, pode carregar essa bagagem também? (11)
3) Eu gosto das duas. (12)
4) Eu também fiz dieta várias vezes. (19)

B: 1) Não fui a lugar nenhum. (5)
2) Eu não comi nada. (6)
3) Não havia ninguém. (10)

3. [の]

A: 1) Aquele é o Sr. Miller da IMC. (1)
2) Este é um livro sobre computadores. (2)
3) Esse é meu guarda-chuva. (2)
4) Este é um carro fabricado no Japão. (3)
5) Você estudou ontem à noite? (4)
6) Que tal o estudo da língua japonesa? (8)
7) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)
8) Por favor, ensine-me como se lê este kanji. (14)
9) Vim de Bandung, Indonésia. (16)

B: 1) Esta mala é da Srta. Sato. (2)
2) De que país é esta câmera?
…Do Japão. (3)

C: Não tem um pouco maior? (14)

4. [を]

A: 1) Eu tomo suco. (6)
2) Vou viajar por uma semana. (11)
3) Vou buscar meu filho às duas horas. (13)

B: 1) Faltei ao serviço ontem. (11)
2) Todas as manhãs, saio de casa às 8 horas. (13)
3) Desço do trem em Quioto. (16)
C: 1) Passeio pelo parque todas as manhãs. (13)
2) Atravesse aquele semáforo. (23)
3) Seguindo reto por esta rua, chegará à estação. (23)

5. [が]

A: 1) Eu gosto de comida italiana. (9)
2) O Sr. Miller cozinha bem. (9)
3) Eu entendo um pouco de japonês. (9)
4) Você tem trocados? (9)
5) Tenho dois filhos. (11)
6) Eu quero um microcomputador. (13)
7) Você sabe esquiar? (18)
8) Eu preciso de um gravador. (20)
B: 1) Tem um homem ali. (10)
2) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)
3) Vai haver um festival em Quioto no mês que vem. (21)
C: 1) Há muitas pessoas em Tóquio. (12)
2) O Sr. Santos é alto. (16)
3) Estou com dor de garganta. (17)
D: 1) Qual é o meio mais rápido, o ônibus ou o trem?
…O trem é mais rápido. (12)
2) Dos esportes, o beisebol é o mais interessante. (12)
E: 1) Está chovendo. (14)
2) Tocando aqui, sai a água. (23)
3) O volume está baixo. (23)
F: 1) Depois do concerto, vamos jantar. (16)
2) O que você fará, se o seu amigo não chegar na hora marcada? (25)
3) Quando minha mulher fica doente, falto ao serviço. (23)
4) Qual é o quadro pintado pela Karina? (22)
G: 1) A Srta. Sato me deu um vinho. (24)
2) Quem pagou a conta? (24)

6. [に]

A: 1) Eu acordo às seis da manhã. (4)
2) Vim ao Japão no dia 25 de março. (5)
B: 1) Eu dei flores à Srta. Kimura. (7)
2) Escrevo cartões de Natal para familiares e amigos. (7)

C: 1) Ganhei um presente do Sr. Santos. (7)
2) Eu peguei um livro emprestado de uma pessoa da firma. (7)
D: 1) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)
2) Minha família está em Nova Iorque. (10)
3) A Sra. Maria mora em Osaka. (15)
E: 1) Vou me encontrar com um amigo amanhã. (6)
2) Já se acostumou com a vida do Japão? (8)
3) Vamos entrar naquela cafeteria. (13)
4) Sente-se aqui. (15)
5) Tomo o trem em Umeda. (16)
6) Escreva o seu nome aqui. (14)
7) Tocando aqui, sai a água. (23)
F: Jogo tênis uma vez por semana. (11)
G: 1) Vim ao Japão estudar economia. (13)
2) Vou a Quioto ver flores de cerejeiras. (13)
H: Teresa fez 10 anos. (19)

7. [へ]
1) Vou a Quioto com um amigo. (5)
2) Eu vou aprender arte culinária na França. (13)
3) Entre à direita naquele semáforo. (14)

8. [で]
A: 1) Vou voltar para casa de táxi. (5)
2) Envio o material por fax. (7)
3) Você escreve relatórios em japonês? (7)
B: 1) Eu compro jornal na estação. (6)
2) Vai haver um festival em Quioto em julho. (21)
C: A estação do ano de que mais gosto é o verão. (12)

9. [と]
A: 1) Eu vim para o Japão com minha família. (5)
2) A srta. Sato está na sala de reuniões conversando com o diretor. (14)
B: 1) Os dias de folga são sábado e domingo. (4)
2) A livraria fica entre a floricultura e o supermercado. (10)
3) Qual é mais interessante, o futebol ou o beisebol? (12)
C: 1) Acho que vai chover amanhã. (21)
2) O primeiro-ministro declarou que vai aos Estados Unidos no mês que vem. (21)

10. [や]
Dentro da caixa há cartas velhas, fotografias, etc. (10)

11. [から] [まで]

A: 1) Eu trabalho das nove às cinco. (4)
2) O banco funciona das nove às três. (4)
3) Ontem, trabalhei até às dez horas. (4)

B: 1) O molho picante está na segunda prateleira de baixo para cima. (10)
2) Do meu país até o Japão, leva-se quatro horas de avião. (11)
3) Quer que vá buscá-lo até a estação? (14)

12. [までに]

Tenho que devolver o livro até sábado. (17)

13. [より]

A China é maior que o Japão. (12)

14. [でも]

Vamos tomar uma cerveja? (21)

15. [か]

A: 1) O Sr. Santos é brasileiro? (1)
2) Isso é uma lapiseira ou caneta esferográfica? (2)
3) Não quer assistir a um filme comigo? (6)

B: Por favor, onde fica a loja Yunyu-ya?
…Loja Yunyu-ya? Fica dentro daquele prédio. (10)

C: Este guarda-chuva é seu?
…Não, não é. É do Sr. Schmidt.
Ah, sim. (2)

16. [ね]

1) Ontem também estudei até a meia-noite.
…Puxa, que duro, hein? (4)
2) Que colher bonita! (7)
3) Vejamos... É 871-6813.
…871-6813, certo? (4)
4) Tem um homem ali. Quem é ele? (10)

17. [よ]

Este trem vai para Koshien?
…Não, não vai. O próximo trem comum vai. (5)

II. Utilização das Formas

1. [forma-ます]

forma-ますませんか	Não gostaria de tomar um chá comigo?	(Lição 6)
forma-ますましょう	Vamos nos encontrar às cinco horas.	(6)
forma-ますたいです	Quero comprar uma câmera.	(13)
forma-ますに いきます	Eu vou assistir a um filme.	(13)
forma-ますましょうか	Quer que eu chame um táxi?	(14)

2. [forma-て]

forma-て ください	Por favor, poderia me emprestar uma caneta esferográfica?	(14)
forma-て います	A Srta. Sato está conversando com o Sr. Miller agora.	(14)
	Maria mora em Osaka.	(15)
forma-ても いいです	Posso fumar?	(15)
forma-ては いけません	Não é permitido tirar fotografias no museu de artes.	(15)
forma-てから、～	Depois do serviço, vou nadar.	(16)
forma-て、forma-て、～	Pela manhã, faço cooper, tomo um banho e vou trabalhar.	(16)
forma-て あげます	Eu empresto CDs para o Sr. Miller.	(24)
forma-て もらいます	A Srta. Sato me levou ao castelo de Osaka.	(24)
forma-て くれます	O Sr. Yamada me levou de carro.	(24)

3. [forma-ない]

forma-ないないで ください	Não tire fotos aqui.	(17)
forma-ないなければ なりません	É necessário mostrar o passaporte.	(17)
forma-ないなくても いいです	Não é necessário tirar os sapatos.	(17)

4. [forma de dicionário]

forma dic. ことが できます	Eu sei tocar piano.	(18)
forma dic. ことです	Meu passatempo é assistir a filmes.	(18)
forma dic. まえに、～	Leio livros antes de dormir.	(18)
forma dic. と、～	Dobrando-se à direita, chega-se ao correio.	(23)

5. [forma-た]

forma-た ことが あります	Eu já fui a Hokkaido.	(19)
forma-たり、forma-たり します	Nos dias de folga, jogo tênis, vou passear, etc.	(19)

6. [forma comum]

Padrão	Exemplo	Lição
forma com.と おもいます	Acho que o Sr. Miller já foi embora.	(21)
	Acho que o custo de vida do Japão é alto.	(21)
	Acho que a coisa mais importante é a família.	(21)
forma com.と いいます	Meu irmão mais velho disse que voltaria até as dez horas.	(21)
verbo / adj-い forma com. / adj-な forma com. / N ～だ でしょう?	Você vai à festa de amanhã, não vai?	(21)
	O horário de rush da manhã é terrível, não é?	(21)
	O microcomputador é prático, não é?	(21)
	Ele é americano, não é?	(21)
V forma com. N	Este é o bolo que eu fiz.	(22)

7.

Padrão	Exemplo	Lição
V forma com. / adj-い / adj-なな / Nの とき、～	Uso óculos quando leio jornal.	(23)
	Tomo café quando tenho sono.	(23)
	Vejo filmes de vídeo quando tenho tempo.	(23)
	Tomo táxi quando chove.	(23)

8.

Padrão	Exemplo	Lição
pretérito de forma comumら、～	É conveniente ter um microcomputador.	(25)
	Comprarei um microcomputador se estiver barato.	(25)
	Comprarei se for fácil de usar.	(25)
	Se fizer bom tempo, irei passear.	(25)

9.

Padrão	Exemplo	Lição
V forma-て / adj-い～くて / adj-なで / Nで も、～	Mesmo consultando o dicionário, não entendo o significado.	(25)
	Mesmo que o microcomputador seja barato, não comprarei.	(25)
	Mesmo que não goste, tenho que comer.	(25)
	Mesmo sendo domingo, ele trabalha.	(25)

III. Advérbios e Expressões Adverbiais

1. みんな	Os professores estrangeiros são todos americanos.	(Lição 11)
ぜんぶ	Terminei toda a lição de casa.	(24)
たくさん	Tenho muito trabalho.	(9)
とても	Em Pequim, faz muito frio.	(8)
よく	O Sr. Wang entende bem o inglês.	(9)
だいたい	A Teresa conhece quase todos os caracteres de hiragana.	(9)
すこし	Maria conhece um pouco dos caracteres de katakana.	(9)
ちょっと	Vamos descansar um pouco.	(6)
もう すこし	Tem outro, um pouco menor?	(14)
もう	Tire mais uma cópia, por favor.	(14)
ずっと	Em Tóquio há muito mais gente que em Nova Iorque.	(12)
いちばん	Dentro da comida japonesa, o prato de que mais gosto é o tempurá.	(12)
	O caderno está na parte superior daquela prateleira.	(10)
2. いつも	Almoço sempre no refeitório da universidade.	(6)
ときどき	De vez em quando, como em restaurantes.	(6)
よく	O Sr. Miller vai freqüentemente a cafeterias.	(22)
はじめて	Ontem, comi sushi pela primeira vez.	(12)
また	Venha novamente amanhã.	(14)
もう いちど	Peço-lhe outra vez.	(11)
3. いま	Agora são duas e dez.	(4)
すぐ	Envie-me o relatório imediatamente.	(14)
もう	Já comprei a passagem do Shinkansen.	(7)
	Já são oito horas, não é?	(8)
まだ	Já almoçou? …Não, ainda não.	(7)
これから	Estou indo almoçar agora.	(7)
そろそろ	Acho que já vou indo.	(8)
あとで	Virei outra vez mais tarde.	(14)
まず	Em primeiro lugar, aperte este botão.	(16)
つぎに	Em seguida, introduza o cartão.	(16)
さいきん	O futebol do Japão está ficando forte nos últimos tempos.	(21)
4. じぶんで	Eu preparei sozinha toda a comida da festa.	(24)
ひとりで	Vou ao hospital sozinho.	(5)
みんなで	Amanhã, vamos todos juntos a Quioto.	(20)
いっしょに	Não gostaria de tomar uma cerveja comigo?	(6)
べつべつに	Por favor, conta separada.	(13)
ぜんぶで	São 500 ienes no total.	(11)

	ほかに	Além de nós, quem mais vai ajudar?	(24)
	はやく	Vou voltar para casa cedo.	(9)
	ゆっくり	Fale devagar, por favor.	(14)
		Hoje, descanse bem.	(17)
	だんだん	De agora em diante, o tempo vai esquentar cada vez mais.	(19)
	まっすぐ	Por favor, siga reto.	(14)
5.	あまり	Esse dicionário não é muito bom.	(8)
	ぜんぜん	Não entendo absolutamente nada de indonésio.	(9)
	なかなか	No Japão, quase não se vê cavalos.	(18)
	いちども	Nunca comi sushi.	(19)
	ぜひ	Gostaria de ir a Hokkaido de qualquer maneira.	(18)
	たぶん	Provavelmente, o Sr. Miller não deve saber.	(21)
	きっと	Com certeza, amanhã fará um bom tempo.	(21)
	もし	Se eu tivesse cem milhões de ienes, eu gostaria de estabelecer uma empresa.	(25)
	いくら	Mesmo que seja barato, não gosto de viagens em grupo.	(25)
6.	とくに	Naquele filme, principalmente o pai era bom.	(15)
	じつは	Na verdade, estou fazendo regime.	(19)
	ほんとうに	Acho, realmente, que a comida no Japão é cara.	(21)
	もちろん	Naturalmente, acho que o Brasil ganhará a partida.	(21)

IV. Conjunções Diversas

1.	そして	O metrô de Tóquio é limpo. E é prático.	(Lição 8)
	～で	Nara é uma cidade tranqüila e bonita.	(16)
	～くて	Este microcomputador é leve e prático.	(16)
	それから	Por favor, esse por via expressa. E depois, este outro pacote também, por favor.	(11)
	～たり	Nos dias de folga, jogo tênis, vou passear, etc.	(19)
	～が	Por favor, poderia emprestar-me uma caneta esferográfica?	(14)
2.	それから	Eu estudei japonês. Depois, assisti a um filme.	(6)
	～てから	Após o concerto, comemos num restaurante.	(16)
	～て、～て	Pela manhã, faço cooper, tomo um banho e vou trabalhar.	(16)
	～まえに	Escrevo o diário antes de dormir.	(18)
	～とき	Para pegar livros emprestados da biblioteca, é necessário ter cartão.	(23)
3.	から	Como não tenho tempo, não vou a lugar nenhum.	(9)
	ですから	Hoje é aniversário da minha mulher. Por isso, tenho que voltar cedo para casa.	(17)
4.	～が	O filme "Os sete samurais" é antigo, mas é muito interessante.	(8)
	でも	A viagem foi muito divertida, porém cansativa.	(12)
	～けど	Este caril é picante mas é gostoso.	(20)
	しかし	A dança é muito boa para o corpo, por isso, a partir de amanhã, vou praticar todos os dias. …Contudo, exercícios exagerados não são bons para o corpo, viu?	(19)
5.	じゃ	Este vinho é italiano. …Então, dê-me esse.	(3)
	～と	Apertando este botão, sai o troco.	(23)
	～たら	Se chover, não vou sair.	(25)
6.	～ても	Mesmo que chova, vou sair.	(25)

APÊNDICE

I. Numerais

0	ゼロ、れい
1	いち
2	に
3	さん
4	よん、し
5	ご
6	ろく
7	なな、しち
8	はち
9	きゅう、く
10	じゅう
11	じゅういち
12	じゅうに
13	じゅうさん
14	じゅうよん、じゅうし
15	じゅうご
16	じゅうろく
17	じゅうなな、じゅうしち
18	じゅうはち
19	じゅうきゅう、じゅうく
20	にじゅう
30	さんじゅう
40	よんじゅう
50	ごじゅう
60	ろくじゅう
70	ななじゅう、しちじゅう
80	はちじゅう
90	きゅうじゅう

100	ひゃく
200	にひゃく
300	さんびゃく
400	よんひゃく
500	ごひゃく
600	ろっぴゃく
700	ななひゃく
800	はっぴゃく
900	きゅうひゃく
1,000	せん
2,000	にせん
3,000	さんぜん
4,000	よんせん
5,000	ごせん
6,000	ろくせん
7,000	ななせん
8,000	はっせん
9,000	きゅうせん
10,000	いちまん
100,000	じゅうまん
1,000,000	ひゃくまん
10,000,000	せんまん
100,000,000	いちおく
17.5	じゅうななてんご
0.83	れいてんはちさん
$\frac{1}{2}$	にぶんの いち
$\frac{3}{4}$	よんぶんの さん

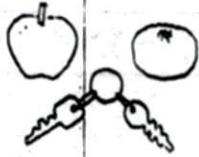
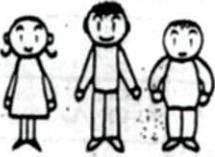
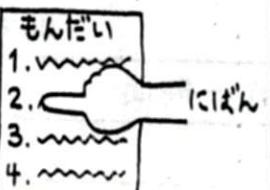
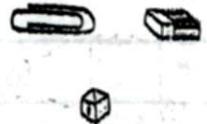
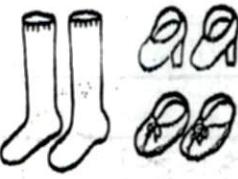
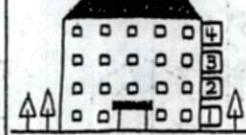
II. Expressões de Tempo

dia	manhã	noite
おととい anteontem	おとといの あさ anteontem de manhã	おとといの ばん anteontem de/à noite
きのう ontem	きのうの あさ ontem de manhã	きのうの ばん ontem de/à noite
きょう hoje	けさ hoje de manhã	こんばん hoje de/à noite
あした amanhã	あしたの あさ amanhã de manhã	あしたの ばん amanhã de/à noite
あさって depois de amanhã	あさっての あさ depois de amanhã de manhã	あさっての ばん depois de amanhã de/à noite
まいにち todos os dias	まいあさ todas as manhãs	まいばん todas as noites

semana	mês	ano
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) semana retrasada	せんせんげつ (にかげつまえ) mês retrasado	おととし ano retrasado
せんしゅう semana passada	せんげつ mês passado	きょねん ano passado
こんしゅう esta semana	こんげつ este mês	ことし este ano
らいしゅう semana que vem	らいげつ mês que vem	らいねん ano que vem
さらいしゅう daqui a duas semanas	さらいげつ daqui a dois meses	さらいねん daqui a dois anos
まいしゅう todas as semanas	まいつき todos os meses	まいとし、まいねん todos os anos

Informando as horas

	a(s) hora(s) 一時		o(s) minuto(s) 一分
1	いちじ	1	いっぷん
2	にじ	2	にふん
3	さんじ	3	さんぷん
4	よじ	4	よんぷん
5	ごじ	5	ごふん
6	ろくじ	6	ろっぷん
7	しちじ	7	ななふん、しちふん
8	はちじ	8	はっぷん
9	くじ	9	きゅうふん
10	じゅうじ	10	じゅっぷん、じっぷん
11	じゅういちじ	15	じゅうごふん
12	じゅうにじ	30	さんじゅっぷん、さんじっぷん、はん
?	なんじ	?	なんぷん

o(s) dia(s) da semana ～曜日	
にちようび	domingo
げつようび	segunda-feira
かようび	terça-feira
すいようび	quarta-feira
もくようび	quinta-feira
きんようび	sexta-feira
どようび	sábado
なんようび	que dia da semana

data					
	mês 一月		dia 一日		
1	いちがつ	1	ついたち	17	じゅうしちにち
2	にがつ	2	ふつか	18	じゅうはちにち
3	さんがつ	3	みっか	19	じゅうくにち
4	しがつ	4	よっか	20	はつか
5	ごがつ	5	いつか	21	にじゅういちにち
6	ろくがつ	6	むいか	22	にじゅうににち
7	しちがつ	7	なのか	23	にじゅうさんにち
8	はちがつ	8	ようか	24	にじゅうよっか
9	くがつ	9	ここのか	25	にじゅうごにち
10	じゅうがつ	10	とおか	26	にじゅうろくにち
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち	27	にじゅうしちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち	28	にじゅうはちにち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち	29	にじゅうくにち
		14	じゅうよっか	30	さんじゅうにち
		15	じゅうごにち	31	さんじゅういちにち
		16	じゅうろくにち	?	なんにち

III. Expressões de Período

duração do tempo		
	hora(s) 一時間	minuto(s) 一分
1	いちじかん	いっぷん
2	にじかん	にふん
3	さんじかん	さんぷん
4	よじかん	よんぷん
5	ごじかん	ごふん
6	ろくじかん	ろっぷん
7	ななじかん、しちじかん	ななふん、しちふん
8	はちじかん	はっぷん
9	くじかん	きゅうふん
10	じゅうじかん	じゅっぷん、じっぷん
?	なんじかん	なんぷん

período				
	dia 一日	semana 一週間	mês 一か月	ano 一年
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ	いちねん
2	ふつか	にしゅうかん	にかげつ	にねん
3	みっか	さんしゅうかん	さんかげつ	さんねん
4	よっか	よんしゅうかん	よんかげつ	よねん
5	いつか	ごしゅうかん	ごかげつ	ごねん
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかげつ、はんとし	ろくねん
7	なのか	ななしゅうかん、しちしゅうかん	ななかげつ、しちかげつ	ななねん、しちねん
8	ようか	はっしゅうかん	はちかげつ、はっかげつ	はちねん
9	ここのか	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ	きゅうねん
10	とおか	じゅっしゅうかん、じっしゅうかん	じゅっかげつ、じっかげつ	じゅうねん
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかげつ	なんねん

IV. Sufixos de Contagem

	objetos	pessoas	ordem	coisas finas e planas
		ー人	ー番	ー枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんにん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いつつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい

	máquinas e veículos	idade	livros e cadernos	roupas
	ー台	ー歳	ー冊	ー着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちゃく
2	にだい	にさい	にさつ	にちゃく
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちゃく
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちゃく
5	ごだい	ごさい	ごさつ	ごちゃく
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちゃく
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちゃく
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちゃく
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちゃく
10	じゅうだい	じゅっさい、じっさい	じゅっさつ、じっさつ	じゅっちゃく、じっちゃく
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちゃく

	freqüência	objetos pequenos	sapatos e meias	casas
	ー回	ー個	ー足	ー軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅっかい、じっかい	じゅっこ、じっこ	じゅっそく、じっそく	じゅっけん、じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん

	andares de um edifício	objetos finos e alongados	xícara e copos de bebidas e similares	animais pequenos, peixes e insetos
	ー階	ー本	ー杯	ー匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんがい	さんぼん	さんばい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっぱい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっぱい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅっかい、じっかい	じゅっぽん、じっぽん	じゅっぱい、じっぱい	じゅっぴき、じっぴき
?	なんがい	なんぼん	なんばい	なんびき

V. Conjugação de Verbos

Grupo - I

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
会います［ともだちに ～］	あい	ます	あって	あう
遊びます	あそび	ます	あそんで	あそぶ
洗います	あらい	ます	あらって	あらう
あります	あり	ます	あって	ある
あります	あり	ます	あって	ある
あります［おまつりが ～］	あり	ます	あって	ある
歩きます［みちを ～］	あるき	ます	あるいて	あるく
言います	いい	ます	いって	いう
行きます	いき	ます	いって	いく
急ぎます	いそぎ	ます	いそいで	いそぐ
要ります［ビザが ～］	いり	ます	いって	いる
動きます［とけいが ～］	うごき	ます	うごいて	うごく
歌います	うたい	ます	うたって	うたう
売ります	うり	ます	うって	うる
置きます	おき	ます	おいて	おく
送ります	おくり	ます	おくって	おくる
送ります［ひとを ～］	おくり	ます	おくって	おくる
押します	おし	ます	おして	おす
思います	おもい	ます	おもって	おもう
思い出します	おもいだし	ます	おもいだして	おもいだす
泳ぎます	およぎ	ます	およいで	およぐ
終わります	おわり	ます	おわって	おわる
買います	かい	ます	かって	かう
返します	かえし	ます	かえして	かえす
帰ります	かえり	ます	かえって	かえる
かかります	かかり	ます	かかって	かかる
書きます	かき	ます	かいて	かく
貸します	かし	ます	かして	かす
勝ちます	かち	ます	かって	かつ
かぶります［ぼうしを ～］	かぶり	ます	かぶって	かぶる

forma-ない		forma-た	significado	lição
あわ	ない	あった	encontrar-se com [um amigo]	6
あそば	ない	あそんだ	divertir-se, brincar	13
あらわ	ない	あらった	lavar	18
—	ない	あった	ter	9
—	ない	あった	existir, haver (coisas inanimadas)	10
—	ない	あった	haver, realizar-se [um festival]	21
あるか	ない	あるいた	andar [por uma rua]	23
いわ	ない	いった	dizer	21
いか	ない	いった	ir	5
いそが	ない	いそいだ	ter pressa	14
いら	ない	いった	necessitar, requerer [um visto]	20
うごか	ない	うごいた	funcionar, mover [um relógio]	23
うたわ	ない	うたった	cantar	18
うら	ない	うった	vender	15
おか	ない	おいた	pôr	15
おくら	ない	おくった	enviar, remeter	7
おくら	ない	おくった	acompanhar [alguém], ir com	24
おさ	ない	おした	empurrar, apertar	16
おもわ	ない	おもった	pensar	21
おもいださ	ない	おもいだした	lembrar-se, recordar	15
およが	ない	およいだ	nadar	13
おわら	ない	おわった	terminar, acabar	4
かわ	ない	かった	comprar	6
かえさ	ない	かえした	devolver	17
かえら	ない	かえった	ir para casa, retornar	5
かから	ない	かかった	levar (tempo), custar (dinheiro)	11
かか	ない	かいた	escrever, desenhar, pintar	6
かさ	ない	かした	emprestar, alugar	7
かた	ない	かった	vencer	21
かぶら	ない	かぶった	pôr [um chapéu, etc.]	22

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
聞きます	きき	ます	きいて	きく
聞きます [せんせいに ～]	きき	ます	きいて	きく
切ります	きり	ます	きって	きる
消します	けし	ます	けして	けす
触ります [ドアに ～]	さわり	ます	さわって	さわる
知ります	しり	ます	しって	しる
吸います [たばこを ～]	すい	ます	すって	すう
住みます	すみ	ます	すんで	すむ
座ります	すわり	ます	すわって	すわる
立ちます	たち	ます	たって	たつ
出します [てがみを ～]	だし	ます	だして	だす
出します	だし	ます	だして	だす
出します [レポートを ～]	だし	ます	だして	だす
使います	つかい	ます	つかって	つかう
着きます [えきに ～]	つき	ます	ついて	つく
作ります、造ります	つくり	ます	つくって	つくる
連れて 行きます	つれていき	ます	つれて いって	つれて いく
手伝います	てつだい	ます	てつだって	てつだう
泊まります [ホテルに ～]	とまり	ます	とまって	とまる
取ります	とり	ます	とって	とる
撮ります [しゃしんを ～]	とり	ます	とって	とる
取ります [としを ～]	とり	ます	とって	とる
直します	なおし	ます	なおして	なおす
なくします	なくし	ます	なくして	なくす
習います	ならい	ます	ならって	ならう
なります	なり	ます	なって	なる
脱ぎます	ぬぎ	ます	ぬいで	ぬぐ
登ります [やまに ～]	のぼり	ます	のぼって	のぼる
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます [くすりを ～]	のみ	ます	のんで	のむ

forma-ない		forma-た	significado	lição
きか	ない	きいた	ouvir, escutar	6
きか	ない	きいた	perguntar [ao professor]	23
きら	ない	きった	cortar, fatiar	7
けさ	ない	けした	desligar	14
さわら	ない	さわった	tocar [uma porta]	23
しら	ない	しった	inteirar-se, ter conhecimento	15
すわ	ない	すった	fumar [cigarros]	6
すま	ない	すんだ	morar, viver	15
すわら	ない	すわった	sentar-se	15
たた	ない	たった	levantar-se	15
ださ	ない	だした	enviar [uma carta]	13
ださ	ない	だした	extrair, retirar (dinheiro)	16
ださ	ない	だした	entregar, apresentar [um relatório]	17
つかわ	ない	つかった	usar	15
つか	ない	ついた	chegar [em uma estação]	25
つくら	ない	つくった	fazer, produzir	15
つれて いか	ない	つれて いった	levar (alguém)	24
てつだわ	ない	てつだった	ajudar	14
とまら	ない	とまった	hospedar-se, pousar [em um hotel]	19
とら	ない	とった	tomar (nas mãos), passar (a alguém)	14
とら	ない	とった	tirar [uma fotografia]	6
とら	ない	とった	envelhecer	25
なおさ	ない	なおした	reparar, consertar	20
なくさ	ない	なくした	perder	17
ならわ	ない	ならった	aprender	7
なら	ない	なった	tornar-se	19
ぬが	ない	ぬいだ	tirar (a roupa), descalçar	17
のぼら	ない	のぼった	subir, escalar [uma montanha]	19
のま	ない	のんだ	tomar, beber	6
のま	ない	のんだ	tomar [remédios]	17

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
乗ります [でんしゃに ～]	のり	ます	のって	のる
入ります [きっさてんに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります [だいがくに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります [おふろに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
はきます [くつを ～]	はき	ます	はいて	はく
働きます	はたらき	ます	はたらいて	はたらく
弾きます	ひき	ます	ひいて	ひく
引きます	ひき	ます	ひいて	ひく
降ります [あめが ～]	ふり	ます	ふって	ふる
払います	はらい	ます	はらって	はらう
話します	はなし	ます	はなして	はなす
曲がります [みぎへ ～]	まがり	ます	まがって	まがる
待ちます	まち	ます	まって	まつ
回します	まわし	ます	まわして	まわす
持ちます	もち	ます	もって	もつ
持って 行きます	もっていき	ます	もって いって	もって いく
もらいます	もらい	ます	もらって	もらう
役に 立ちます	やくにたち	ます	やくに たって	やくに たつ
休みます	やすみ	ます	やすんで	やすむ
休みます [かいしゃを ～]	やすみ	ます	やすんで	やすむ
呼びます	よび	ます	よんで	よぶ
読みます	よみ	ます	よんで	よむ
わかります	わかり	ます	わかって	わかる
渡ります [はしを ～]	わたり	ます	わたって	わたる

forma-ない		forma-た	significado	lição
のら	ない	のった	montar, subir [num trem]	16
はいら	ない	はいった	entrar [numa cafeteria]	13
はいら	ない	はいった	entrar [numa universidade]	16
はいら	ない	はいった	tomar [um banho]	17
はか	ない	はいた	calçar [sapatos, meias, etc.]	22
はたらか	ない	はたらいた	trabalhar	4
ひか	ない	ひいた	tocar (um instrumento, piano, etc.)	18
ひか	ない	ひいた	puxar	23
ふら	ない	ふった	chover	14
はらわ	ない	はらった	pagar	17
はなさ	ない	はなした	falar, contar	14
まがら	ない	まがった	dobrar, entrar [à direita]	14
また	ない	まった	esperar	14
まわさ	ない	まわした	girar	23
もた	ない	もった	ter algo às mãos, carregar	14
もって いか	ない	もって いった	ter (alguma coisa)	17
もらわ	ない	もらった	receber, ganhar	7
やくに たた	ない	やくに たった	ser útil	21
やすま	ない	やすんだ	descansar, tirar férias	4
やすま	ない	やすんだ	faltar [ao serviço]	11
よば	ない	よんだ	chamar	14
よま	ない	よんだ	ler	6
わから	ない	わかった	entender	9
わたら	ない	わたった	atravessar [uma ponte]	23

Grupo - II

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
開けます	あけ	ます	あけて	あける
あげます	あげ	ます	あげて	あげる
集めます	あつめ	ます	あつめて	あつめる
浴びます [シャワーを ～]	あび	ます	あびて	あびる
います	い	ます	いて	いる
います [こどもが ～]	い	ます	いて	いる
います [にほんに ～]	い	ます	いて	いる
入れます	いれ	ます	いれて	いれる
いれます [コーヒーを ～]	いれ	ます	いれて	いれる
生まれます	うまれ	ます	うまれて	うまれる
起きます	おき	ます	おきて	おきる
教えます	おしえ	ます	おしえて	おしえる
教えます [じゅうしょを ～]	おしえ	ます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえ	ます	おぼえて	おぼえる
降ります [でんしゃを ～]	おり	ます	おりて	おりる
換えます	かえ	ます	かえて	かえる
変えます	かえ	ます	かえて	かえる
かけます [でんわを ～]	かけ	ます	かけて	かける
かけます [めがねを ～]	かけ	ます	かけて	かける
借ります	かり	ます	かりて	かりる
考えます	かんがえ	ます	かんがえて	かんがえる
気を つけます [くるまに ～]	きを つけ	ます	きを つけて	きを つける
着ます [シャツを ～]	き	ます	きて	きる
くれます	くれ	ます	くれて	くれる
閉めます	しめ	ます	しめて	しめる
調べます	しらべ	ます	しらべて	しらべる
捨てます	すて	ます	すてて	すてる
食べます	たべ	ます	たべて	たべる
足ります	たり	ます	たりて	たりる
疲れます	つかれ	ます	つかれて	つかれる

forma-ない		forma-た	significado	lição
あけ	ない	あけた	abrir	14
あげ	ない	あげた	dar	7
あつめ	ない	あつめた	ajuntar, colecionar	18
あび	ない	あびた	tomar [um banho de ducha]	16
い	ない	いた	existir, ser (coisas animadas)	10
い	ない	いた	ter [filhos]	11
い	ない	いた	estar [no Japão]	11
いれ	ない	いれた	pôr em, introduzir	16
いれ	ない	いれた	fazer [café]	24
うまれ	ない	うまれた	nascer	22
おき	ない	おきた	acordar, despertar	4
おしえ	ない	おしえた	ensinar	7
おしえ	ない	おしえた	ensinar [um endereço]	14
おぼえ	ない	おぼえた	memorizar	17
おり	ない	おりた	descer [de um trem]	16
かえ	ない	かえた	mudar, trocar	18
かえ	ない	かえた	trocar	23
かけ	ない	かけた	dar [um telefonema]	7
かけ	ない	かけた	pôr [os óculos]	22
かり	ない	かりた	pedir emprestado	7
かんがえ	ない	かんがえた	pensar, considerar	25
きを つけ	ない	きを つけた	tomar cuidado, prestar atenção [com carros]	23
き	ない	きた	vestir, pôr [camisa, etc.]	22
くれ	ない	くれた	dar (a mim)	24
しめ	ない	しめた	fechar	14
しらべ	ない	しらべた	verificar, investigar	20
すて	ない	すてた	jogar fora	18
たべ	ない	たべた	comer	6
たり	ない	たりた	ser suficiente, não faltar	21
つかれ	ない	つかれた	cansar-se	13

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
つけます	つけ	ます	つけて	つける
出かけます	でかけ	ます	でかけて	でかける
できます	でき	ます	できて	できる
出ます［きっさてんを ～］	で	ます	でて	でる
出ます［だいがくを ～］	で	ます	でて	でる
出ます［おつりが ～］	で	ます	でて	でる
止めます	とめ	ます	とめて	とめる
寝ます	ね	ます	ねて	ねる
乗り換えます	のりかえ	ます	のりかえて	のりかえる
始めます	はじめ	ます	はじめて	はじめる
負けます	まけ	ます	まけて	まける
見せます	みせ	ます	みせて	みせる
見ます	み	ます	みて	みる
迎えます	むかえ	ます	むかえて	むかえる
やめます［かいしゃを ～］	やめ	ます	やめて	やめる
忘れます	わすれ	ます	わすれて	わすれる

forma-ない		forma-た	significado	lição
つけ	ない	つけた	ligar	14
でかけ	ない	でかけた	sair	17
でき	ない	できた	ser capaz de, poder	18
で	ない	でた	sair [de uma cafeteria]	13
で	ない	でた	formar-se [em uma universidade]	16
で	ない	でた	sair [o troco]	23
とめ	ない	とめた	parar, estacionar	14
ね	ない	ねた	dormir	4
のりかえ	ない	のりかえた	trocar (trens, etc.)	16
はじめ	ない	はじめた	começar, iniciar	14
まけ	ない	まけた	perder, ser vencido	21
みせ	ない	みせた	mostrar	14
み	ない	みた	ver, olhar	6
むかえ	ない	むかえた	recepcionar, receber	13
やめ	ない	やめた	deixar, demitir-se de [uma firma], render-se, desistir	16
わすれ	ない	わすれた	esquecer	17

Grupo - III

	forma-ます		forma-て	forma de dicionário
案内します	あんないし	ます	あんないして	あんないする
運転します	うんてんし	ます	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものし	ます	かいものして	かいものする
来ます	き	ます	きて	くる
結婚します	けっこんし	ます	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくし	ます	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうし	ます	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーし	ます	コピーして	コピーする
散歩します [こうえんを ～]	さんぽし	ます	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうし	ます	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	し	ます	して	する
修理します	しゅうりし	ます	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうし	ます	しゅっちょうして	しゅっちょうする
紹介します	しょうかいし	ます	しょうかいして	しょうかいする
食事します	しょくじし	ます	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいし	ます	しんぱいして	しんぱいする
説明します	せつめいし	ます	せつめいして	せつめいする
洗濯します	せんたくし	ます	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじし	ます	そうじして	そうじする
連れて来ます	つれて き	ます	つれて きて	つれて くる
電話します	でんわし	ます	でんわして	でんわする
引っ越しします	ひっこしし	ます	ひっこしして	ひっこしする
勉強します	べんきょうし	ます	べんきょうして	べんきょうする
持って来ます	もって き	ます	もって きて	もって くる
予約します	よやくし	ます	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくし	ます	りゅうがくして	りゅうがくする
練習します	れんしゅうし	ます	れんしゅうして	れんしゅうする

forma-ない		forma-た	significado	lição
あんないし	ない	あんないした	ciceronear, mostrar o caminho	24
うんてんし	ない	うんてんした	dirigir (um veículo)	18
かいものし	ない	かいものした	fazer compras	13
こ	ない	きた	vir	5
けっこんし	ない	けっこんした	casar-se	13
けんがくし	ない	けんがくした	visitar algum lugar a estudo	18
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	pesquisar	15
コピーし	ない	コピーした	copiar, tirar cópias	14
さんぽし	ない	さんぽした	passear, andar [pelo parque]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	fazer hora-extra	17
し	ない	した	fazer	6
しゅうりし	ない	しゅうりした	reparar, consertar	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	viajar a negócios	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	apresentar	24
しょくじし	ない	しょくじした	tomar uma refeição, jantar	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	preocupar-se	17
せつめいし	ない	せつめいした	explicar	24
せんたくし	ない	せんたくした	lavar (roupas)	19
そうじし	ない	そうじした	limpar (a casa)	19
つれて こ	ない	つれて きた	trazer (alguém)	24
でんわし	ない	でんわした	telefonar	20
ひっこしし	ない	ひっこしした	mudar-se (de casa)	23
べんきょうし	ない	べんきょうした	estudar	4
もって こ	ない	もって きた	trazer (alguma coisa)	17
よやくし	ない	よやくした	reservar	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	estudar no exterior	25
れんしゅうし	ない	れんしゅうした	praticar	19